



UNIVERSIDAD LASALLISTA BENAVENTE
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN



CON ESTUDIOS INCORPORADOS A LA
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

CLAVE 8793-24

DE LA FORMA DE COMUNICACIÓN ESCRITA
DE LOS ADOLESCENTES: ANÁLISIS DE CONTENIDO

TESIS

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADA EN CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN

PRESENTA:

MÓNICA ILLIANA CARRAL CASTREZANA

ASESOR

LIC. JORGE DE LA ROCHA LEDEZMA

CELAYA, GTO.

SEPTIEMBRE 2009



Universidad Nacional
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

Biblioteca Central



UNAM – Dirección General de Bibliotecas
Tesis Digitales
Restricciones de uso

DERECHOS RESERVADOS ©
PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.

DEDICATORIAS

A MIS PADRES

Raúl Carral Gijón y Yolanda Castrezana Anzures

Porque han sido desde siempre, los que impulsan mis sueños y me ayudan a creer en ellos. Porque insisten tantas veces y nunca se rinden. Porque son siempre mis primeros lectores.

A MIS HIJOS

José María y Raúl Santiago

Porque por ustedes es que escribo. Porque mis palabras también son parte de su vida y su vida es parte de mi historia. Porque después del lío que comienza con cada amanecer, encuentro que me encanta ese lío y que no podría ser de otra manera. Les dedico este trabajo, para que el esfuerzo que representa se integre en nuestro libro para la posteridad. Y también claro, porque deben saber que sólo debemos mirar hacia delante.

A MIS HERMANOS

Larisa Elena y Pablo César

Ya saben, como los tres mosqueteros, uno para todos y todos para uno.

A MIS SOBRINOS

Larissa Elena, Ericka Alexa y César.

Los amo mucho y los sigo amando. Y deseo que sepan que son parte de mi presente, de mis sueños y de mis pensamientos. Y siempre lo serán.

A MIS MAESTROS

Lic. Jorge De La Rocha Ledezma,

Con cariño y respeto, por todo el apoyo incondicional recibido a lo largo de mis estudios y de la realización de este trabajo.

A los profesores de la Institución que me forjaron.

Gracias

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO I. El español	1
1.1. Proceso diacrónico de la lengua	2
1.1.1 El origen de nuestra lengua	4
1.1.2 El español durante las invasiones a España	10
1.1.3 Surgimiento del castellano o español	11
1.1.4 Aportaciones de otras lenguas	12
1.2 Organismos que regulan la formalidad de nuestra lengua ...	17
CAPÍTULO II. La lingüística o el estudio de las lenguas	22
2.1 La lingüística funcional	27
2.2 Proceso sincrónico de la lengua	28
2.2.1 Variantes regionales	31
2.2.2 Variantes generacionales	34
2.2.3 Niveles de la lengua: culto y coloquial	35
CAPÍTULO III. El proceso de comunicación	38
3.1 Definición del proceso de comunicación	39
3.2 El lenguaje, elemento esencial para la comunicación	42
3.3 Códigos escritos de comunicación	44
3.4 El lenguaje en la literatura	47
CAPÍTULO IV. Análisis de contenido de la comunicación escrita de los adolescente	61
4.1 El adolescente durante la secundaria	62
4.2 Competencias para la escritura	67
4.3 El adolescente codifica y decodifica su lenguaje	69
4.4 Aportaciones de los medios escritos de comunicación	75
4.5 La tecnología en la vida del adolescente	104
4.5.1 Messenger	106
4.5.2 Mensajes sms	109
4.5.3 Chat	111
4.5.4 Correo electrónico	112

CONCLUSIONES

ANEXOS

BIBLIOGRAFÍA

INTRODUCCIÓN

El presente tema de investigación: De la forma de comunicación escrita de los adolescentes: análisis de contenido, ha sido elegido debido a la importancia para nosotros, estudiosos de la comunicación sobre las características, formas y cambios que pueden ocurrir en un proceso comunicativo.

Dentro de ese proceso comunicativo, resalta el código que se emplea por parte de los jóvenes adolescentes y que será estudiado a lo largo del presente texto: es el estudio sobre la lengua española escrita.

Nuestra lengua, la lengua española, la lengua oficial que se habla en nuestro país, es una lengua viva y como tal, permite la incorporación, eliminación y modificación de palabras y formas que permitan la comunicación.

En mi experiencia personal y profesional, me he percatado de que nuestra lengua atraviesa por una serie de adaptaciones, modificaciones e innovaciones que los adolescentes, en particular, realizan debido a diferentes motivos, pero principalmente a la búsqueda de su identidad personal.

Los programas de estudio oficiales, que establece la Secretaría de Educación Pública determinan lo que un alumno del grado Secundaria debe aprender y aplicar en cuestiones de lengua y comunicación; sin embargo contemplan cierto rigor para dar a conocer el uso correcto de la lengua española. Mientras tanto los jóvenes en edad adolescente, buscan una nueva forma de comunicarse, que sea original, diferente e incluso irreverente. Y sin embargo constituye una forma de comunicación.

Lo interesante de este tema es que me permite la posibilidad de estudiar la evolución que por naturaleza ha tenido nuestra lengua a lo largo del tiempo y en particular, permite un análisis específico de este momento acerca de las nuevas formas de expresión escrita que los adolescentes hacen en nuestra Era.

El primer capítulo consta de una descripción acerca del origen de nuestra lengua. Imagine el lector al hombre primitivo que no habla, mucho menos

escribe, ¿cómo surgió el idioma?, ¿cuándo surgió?, ¿pertenece a una misma rama el español? En este apartado, se conocerá el origen, así como las aportaciones que ha tenido por parte de otras lenguas y el momento en que tome el nombre de lengua española.

El segundo capítulo refleja los estudios que hacen los especialistas sobre la lingüística, es decir el estudio de la lengua y muy en específico se centra en la lingüística funcional que busca explicar cómo los procesos comunicativos deben cumplir con un requisito importante: ser comprendidos por los receptores.

Es indispensable conocer los procesos diacrónico y sincrónico por los que cualquier lengua atraviesa a lo largo del tiempo e inclusive en una misma época, por ello se presenta en los primeros capítulos un comparativo sobre la forma de escribir en el pasado –con el ejemplo del Mio Cid-, y también un comparativo de términos –actuales- que se emplean en los diferentes lugares en los que se habla el español.

El tercer capítulo centra su atención en definir y explicar lo que es el proceso de comunicación con todos sus elementos. Más adelante se muestran corrientes literarias que tienen aspectos semejantes a los empleados en la actualidad por los jóvenes adolescentes. Destacan los movimientos que se definen a sí mismos como diferentes, imitables, irreverentes; características que comparte con el español escrito actual.

En el cuarto capítulo se describe el modo de pensar y actuar de los adolescentes en la etapa de estudios de secundaria. Se hace un breve análisis sobre tres revistas juveniles, en las que se estudia el lenguaje empleado. Además se incluye un cuestionario en el que se les preguntó a adolescentes sobre su uso y conocimiento del nuevo lenguaje empleado por ellos –llamado lenguaje XAT-. Finalmente se describe el uso de los medios y programas tecnológicos que favorecen en los jóvenes la escritura Xat.

Como comunicóloga este estudio me permitirá comprender, finalmente, hacia dónde va nuestro lenguaje y cómo se modifican los códigos del proceso de comunicación.

Es necesario conocer el pasado y el presente para comprender el futuro. No somos ajenos a los cambios que en materia de lenguaje seguramente verá la humanidad, entonces debemos ser conscientes de nuestra labor como estudiosos de la comunicación para orientar los cambios a un mejor –nunca peor- nivel de comunicación.

CAPÍTULO I

EL ESPAÑOL

1. El español

Resulta de gran interés, el imaginar al hombre durante la etapa prehistórica. La etapa en la que lo llamamos cavernícola. Tal vez a través de alguna película, nos hemos dado una idea de cómo era la situación y el comportamiento del hombre de las cavernas.

Yo, imagino al hombre primitivo, ingeniándose las para vivir o sobrevivir en un medio bastante difícil. Por supuesto que no tenían las facilidades que nuestra Era permite. La lucha por la supervivencia era radical. Seguramente se formaron familias y grupos de familias que buscaron ayudarse entre sí. Seguramente, también, se comunicaban como podían y entendían lo que podían, porque no tenían una lengua como la tenemos en la actualidad.

Ahora bien, resulta sorprendente, la evolución física, intelectual, emocional y psicológica del ser humano que permitió el surgimiento de un sistema de signos¹ que le facilitara comunicarse de manera más clara. El destino del hombre fue y es evolucionar, en otras palabras: *adaptarse o morir*. El humano desde aquella época eligió la adaptación, A partir de la socialización del hombre fue necesario establecer un sistema de comunicación avanzado que contribuyera al éxito de la adaptación y se transformara en progreso: una lengua.

Si se llama lengua al sistema de signos de lenguaje utilizados por un grupo humano, al conjunto de signos: frases, palabras y sonidos que emplea un español se llama lengua española, a las frases, palabras y sonidos que usa un alemán, se llama lengua alemana², se presenta aquí el estudio específico sobre lo referente a la lengua española.

De igual manera es conveniente aclarar que lenguaje es cualquier forma de expresarse que permita de alguna forma la comunicación: por medio de la

¹ Lengua: sistema de signos establecidos; en: SECO MANUEL, Gramática esencial del español, 4º ed., España, ESPASA, 1996, p24.

² Idem

lengua, por medio de símbolos, señales, mímica. Es muy seguro que el hombre primitivo, se comunicara mediante el lenguaje de señas (mímica). Pero para evolucionar necesitaba una lengua.

Acercándonos un poco en la historia pensemos ahora, que en nuestro país hablamos la lengua española. Conocemos de sobra, que es la lengua originaria de España y que llegó a nosotros en 1521, cuando ocurrió la Conquista de México. Cuando los conquistadores trajeron a estas tierras no sólo una forma de organización política y económica sino que impusieron también su lengua y su religión, entre otras cosas. Es una constante que una conquista tenga como consecuencia para el vencido, la imposición de la lengua por parte del vencedor. Y así después de 1521, las numerosas lenguas que hablaban los grupos indígenas del país: zapoteco, mixteco, náhuatl, purépecha, totonaca, maya, etc., se vieron disminuidas y transformadas. Nuestra lengua es entonces una mezcla del español de España y de lo que sobrevivió de las lenguas indígenas prehispánicas. La interrogante ahora es, cómo se originó el español que se habla en España antes de llegar a nosotros, es decir, cómo se inició la lengua española como una estructura.

1.1 Proceso diacrónico de la lengua.

Para remontarnos al origen del español, es necesario hacer un estudio diacrónico³ de la lengua, es decir un estudio de la lengua a través del tiempo, a lo largo de su transcurso y evolución, según Fernando de Saussure⁴.

El español como muchas otra lenguas, es una lengua viva, lo que significa por un lado que en la actualidad es hablada por un considerable número de personas, por otro lado significa que es una lengua en constante

³ Diacronía: Desarrollo o sucesión de hechos en el tiempo, en **Diccionario de la Real Academia de la Lengua**: <<http://www.rae.es/>>

⁴ **Enciclopedia práctica del estudiante**, México, PROMEXA, 1982, Tomo VI, p.73.

transformación, atraviesa un continuo proceso de cambio, evoluciona, se enriquece, acepta nuevas palabras y elimina otras.

Estas modificaciones ocurren lentamente con el paso de los años. Como ejemplo, es posible observar que varias palabras que usaron nuestros abuelos, en la actualidad son formas en desuso y por el contrario palabras propias de nuestra época son desconocidas o mal vistas por nuestros abuelos. Si nosotros leyéramos el original del texto de El Cantar de Mío Cid, muy seguro es que tendríamos dificultad para entenderlo, porque a pesar de estar escrito en español, presenta variaciones ortográficas y de significado del español que usamos ahora.

Por citar algunos cambios se muestran los siguientes: El uso de la letra f, se modificó al empleo de la letra h. El conjunto pl se convirtió en ll, la aplicación de la letra t se modificó por el uso de la letra d.

ANTES	AHORA ⁵
fablar	hablar
farina	harina
ratione	razón
satione	sazón
pluvia	lluvia
plorar	llorar
vita	vida

El siguiente es un texto original del Mio Cid y una traducción al español actual:

⁵ CHÁVEZ GONZÁLEZ P. TEOBALDO, **El universo de las letras 3**, México, Fernández Editores, 1994, p. 100.

Mio cid Ruy Díaz
a Persona Vermudoz cata;
Fabla pero mudo,
varón que tanto callas!(sic)
Yo la he fijas,
e tú primas cormanas
a mí lo dizen,
a ti dan las orejadas
Si yo respondiero,
tú non entrás en armas.

Mio Cid Rodrigo Díaz
al buen Bermudez miraba,
Habla dijo. Pero mudo,
varón que siempre te callas! (sic)
A mis hijas las ofenden
y son tus primas hermanas;
y ahora lo echan en cara.

Y si yo a ello respondo
tú no habrás de entrar en armas.⁶

El estudio diacrónico de la lengua se centra en estos cambios a lo largo de los años, debidos en ocasiones al uso y costumbre de los hablantes, que ocurren y que asimilan hasta formar parte de la lengua.

La historia de la humanidad comprende más años de los que tiene el español y numerosos lingüistas⁷ se han dedicado a buscar tanto el origen como la transformación histórica de las lenguas.

1.1.1 El origen de nuestra lengua

Es difícil establecer realmente cuál es el origen de nuestra lengua. Investigadores de diversas épocas y nacionalidades, han formulado teorías diversas que expliquen cómo surgió la lengua del hombre. Han buscado explicar si una misma lengua dio origen a las demás lenguas habladas en el mundo, por medio de la llamada teoría monogenética, la cual hace una consideración sobre “si todos los lenguajes del mundo podrían acabar por ser

⁶ Idem

⁷ Lingüista es el especialista dedicado al estudio de las lenguas; en **Enciclopedia práctica del estudiante**, México, PROMEXA, 1982, Tomo VI, p. 70

remitidos a un lenguaje original común o a una etapa prelingüística de desarrollo⁸; o si surgieron varias lenguas, y de ellas descendieron otras familias lingüísticas, llamada teoría poligenética⁹.

Por supuesto que los habitantes de la Península Ibérica hablaron español, sin embargo fue hasta mucho tiempo después cuando se establece como lengua oficial¹⁰ el castellano.

El académico Manuel Seco, en la *Gramática esencial del español*¹¹ que redactó para la Real Academia de la Lengua Española, elabora un bosquejo de la que pudiera ser la historia de nuestra lengua. Consiste en lo siguiente:

Las primeras lenguas habladas en la Península Ibérica (España y Portugal) de que se tiene noticia, pertenecen a pueblos de distintas procedencias que se establecieron ahí: lenguas célticas, ligures e ibéricas; sin embargo no hay mucho conocimiento de ellas.

Vivieron en la Península también los fenicios (a partir del siglo XI a.C.) y además los griegos en el siglo VII a.C. Lo que significa que estas lenguas llegaron y se hablaron en España.

También, en el siglo VII a.C., Cártago, un pueblo fenicio, estableció una colonia en la isla de Ibiza e inició así una dominación en el Sur. Existen huellas de palabras de este pueblo que permanecieron en el español. Pero los cartaginenses, fueron vencidos por los romanos, quienes dominaron la Península Ibérica desde finales del siglo III a.C. hasta comienzos del siglo V d.C.

Más específicamente, en el año 218a.C., inicia la dominación por parte de los romanos y como se ha dicho anteriormente: muchas veces los vencedores imponen a los vencidos su lengua.

¿Cuál era la lengua que hablaban los romanos y que fue impuesta? Por supuesto, el latín. El latín, pertenece a la rama de lenguas itálicas, y éstas a su

⁸ TUSÓN JESÚS, *Aproximación a la lingüística*, 2º ed., Barcelona, Teidé, 1987, p. 33

⁹ Idem

¹⁰ SECO MANUEL, *Gramática esencial del español*, 4ª ed., España, ESPASA, 1996, p.45

¹¹ Idem

vez pertenecen al tronco del indoeuropeo, lengua que “hubo de existir en una época muy remota, anterior en milenios a la invención de la escritura¹².

Es entonces en el conocimiento del indoeuropeo, donde podemos indagar más acerca del origen del español. Aunque nunca nadie ha llegado tan lejos en los descubrimientos históricos del indoeuropeo o de otra lengua, los lingüistas han hecho algunos descubrimientos al respecto. Por citar algunos, en 1610 Escalígero, agrupó las lenguas europeas en once familias o lenguas matrices, ninguna de las cuales tiene que ver entre sí: siete de ellas son consideradas matrices menores, por estar menos extendidas que las cuatro restantes¹³.

En el siguiente cuadro podemos ver un esquema de la clasificación que hizo Escalígero quien ubicó dentro de las matrices mayores -las que estaban más extendidas- a las lenguas deus y dentro ellas, a las lenguas *latinas*, y derivada de ésta, el castellano o español. Probablemente las matrices mayores corresponden a las lenguas indoeuropeas, puesto que tienen un origen igual o semejante.

De las matrices menores no se especifican lenguas derivadas.

¹² Ibid, p. 50

¹³ TUSÓN, JESÚS, Op. cit. p.35

Esquema de las familias de lenguas europeas			
Matrices menores	albanés		
	tártaro		
	húngaro		
	finés		
	irlandés		
	bretón		
	vasco		
Matrices mayores	Lenguas deus	Latinas	italiano, francés, castellano
	Lenguas Theós	Griego	
	Godt	Germánica	alemán, sajón, danés
	Boge	Eslavas	
Cuadro propio, con información ¹⁴			

Escalígero, estaba equivocado, porque no vio la relación entre varias lenguas; pero indudablemente constituye un acercamiento al origen de las lenguas y un reforzamiento para la teoría poligenética¹⁵.

Por otra parte en el libro de *Los nuevos caminos de la lingüística* de Malmberg¹⁶ se expone la investigación comparativa de lenguajes de finales del siglo pasado, en él se explica cuáles son los grupos de los lenguajes indoeuropeos incluyendo las ramificaciones que parten de ellas, de igual manera se explica cuáles son lenguas no indoeuropeas. Ambas clasificaciones son evidentemente diferentes. Mientras Escalígero agrupó en total once lenguas, los investigadores recientes, agruparon catorce. Puede apreciarse que algunas lenguas consideradas por Escalígero, dentro de las matrices menores, para los recientes investigadores son ramas de las lenguas indoeuropeas. Por ejemplo: el albanés.

¹⁴ Idem

¹⁵ Ibidem pág. 36

¹⁶ MALMBERG, BERTIL, *Los nuevos caminos de la lingüística*, México, Siglo XXI, 1989, p.33.

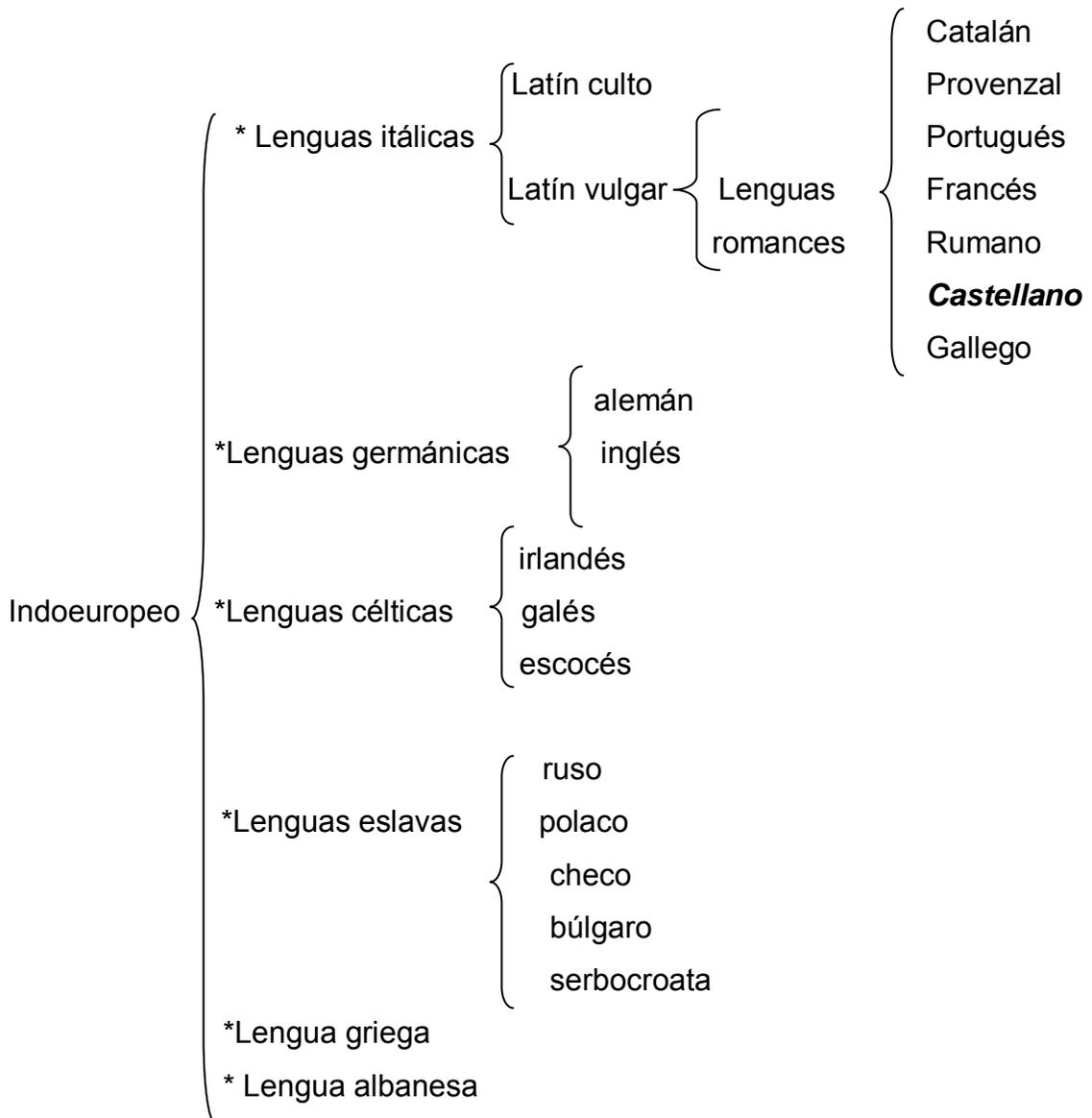
El siguiente esquema, está más actualizado, y corresponde por ello a las teorías más cercanas que podemos tomar por ciertas en este momento.

Esquema de lenguas indoeuropeas y no indoeuropeas		
	Lenguas	Grupos y familia de lenguas
Lenguas indoeuropeas	1. Indoriano	Rama índica: védico y sánscrito; pali y pácrito
		Rama Irania: afgano, persa, avéstico o zendo y curdo.
	2. Armenio	
	3. Albanés	
	4. Baltoeslavo	Rama eslava: ruso, búlgaro, serbocroata, esloveno, checo, eslovaco, polaco
		Rama Báltica: lituano, letón
	5. Germánico	Rama septentrional: danés, noruego, sueco, faroés e islandés.
		oriental: extinta
		Occidental: inglés, frisón, holandés y alemán
	6. Céltico	Continental: extinto
Insular: galés, bretón, irlandés, escocés, gaélico y manx		
7. Itálico	Occidental: latín y lenguas romances (francés, provenzal, catalán, español , portugués, italiano, sardo y rumano).	
	Oriental: extinto	
8. Griego	griego y dialectos	
Lenguas no indoeuropeas	9. Etrusco	
	10. Vascuense	
	11. Finlandés	
	12. Lapón	
	13. Estoniano	
	14. Hungaro	¹⁷ Cuadro propio con información

¹⁷ Idem

A pesar de las diferencias, puede apreciarse, la similitud en ambos cuadros, en que la lengua latina dio origen a la lengua castellana o española.

Finalmente después de la exposición de los cuadros de lenguas, es posible conocer el camino recorrido hasta la formación de nuestra lengua, y ubicarlo en comparación con otras lenguas que se hablan en la actualidad en el mundo. Este cuadro sinóptico permite ver las ramificaciones del indoeuropeo.



Cuadro propio con información¹⁸

¹⁸ SECO MANUEL, Op.cit. pp. 45-53

Como afirma Manuel Seco, “resulta que una porción muy importante de la humanidad actual, tiene un mismo antepasado lingüístico”¹⁹. Los romanos permanecieron en España hasta el año 476 de nuestra Era, cuando el Imperio Romano de Occidente cayó. Sin embargo, había heredado ya su lengua.

En España se hablaba el latín culto, usado para obras literarias y documentos oficiales y el latín vulgar, que era el hablado por el pueblo en general²⁰. Pero este hecho no significó que España era libre, otras dominaciones llegaron y trajeron, como era de esperarse nuevas aportaciones a la lengua.

1. 1. 2 El español durante las invasiones a España.

Tras la caída del Imperio Romano, varios pueblos bárbaros se instalaron en la Península, éstos peleaban entre sí por la conquista de más territorio. De ellos el pueblo de los visigodos, era el más importante. En el año 711, los árabes, en su afán expansionista, invadieron España y obligaron a los visigodos a replegarse hacia el norte²¹. Siete años después, organizados por Don Pelayo, los visigodos -ahora hispano godos- iniciaron la guerra de Reconquista de su territorio, misma que atraviesa por varias etapas; al mando de Alfonso VIII de Castilla, con Alfonso X, *El Sabio*, y de los reyes católicos, Fernando e Isabel la Católica; quienes completan la Reconquista con la toma de Granada²².

Durante la invasión germana, los visigodos abrazaron como lengua, el latín vulgar, pero lo tiñeron de la lengua germánica²³ es decir, hubo un intercambio de lenguas.

¹⁹ Idem

²⁰ CHÁVEZ GONZÁLEZ P. TEOBALDO, **El universo de las letras 3**, México, Fernández Editores, 1994, p100.

²¹ Historia antigua y moderna de España en: http://www.mailxmail.com/curso/excelencia/historia_espana/

²² Idem

²³ SECO MANUEL, Op.cit. p.54

Cuando un pueblo abandona su lengua nativa y empieza a hablar otra lengua –a consecuencias de una invasión o una conquista, por ejemplo- con frecuencia se conservan algunos de los viejos hábitos lingüísticos, llamándose a este hecho sustrato²⁴. Eso es lo que ha ocurrido con el español durante las variadas conquistas. Por ello podemos afirmar que en la actualidad se aprecian palabras en español –ya castellanizadas- que corresponden a las lenguas germana, árabe, italiana, francesa, inglesa y también a lenguas de origen indígena.

1.1.3 Surgimiento del castellano o español

Como se ha podido observar el castellano o español, fue y es una lengua de antiguo origen que ha pasado por numerosos cambios hasta poder llamarse oficialmente castellano o español y de igual manera, hasta poder reconocerse como la lengua que hablamos actualmente en nuestro país.

El nombre de castellano, se debe a que surge en el reino de Castilla. La lengua fue oficializada por Alfonso X, *El Sabio*, rey precisamente de Castilla y también de León. Fue hijo de Hijo de Fernando III, “el Santo” y de Beatriz de Suabia.

Alfonso X fue impulsor de la Reconquista de España, y cuenta entre sus logros el haber extendido el castellano ante la invasión musulmana. Se le considera como el primero en realizar una normalización ortográfica del castellano con lo que se consideró adoptado el castellano en detrimento del latín vulgar²⁵ al encargar a Antonio de Nebrija, que redactase una Gramática que estableciera las normas sobre el uso de esta lengua.

²⁴ TUSÓN JESÚS, Op. cit.p. 20

²⁵ Alfonso X, en: http://www.es.wikipedia.org/wiki/Alfonso_X_el_Sabio

Para dar mayor impulso a esta nueva lengua, Alfonso X, utilizó el castellano como lengua oficial de la cultura al solicitar que se elaboraran obras en este idioma que personas letradas habían despreciado: el castellano²⁶.

Con esta acción, el castellano fue dignificado y continuó ya oficialmente su evolución, convirtiéndose con el paso de los años en una lengua hablada no solo en el país (España), sino adquirida como lengua materna por 332 millones de personas en el mundo y además por 417 millones, como lengua materna y como segunda lengua, lo que la coloca como la 2ª lengua hablada por más personas²⁷.

1.1.4 Aportaciones de otras lenguas.

Como se ha mencionado, al ser una lengua viva, el español se permitió adoptar palabras provenientes de diferentes países. Y lo sigue haciendo en la actualidad. A continuación, ejemplos de palabras que se incorporaron al español.

1.1.4.1 Aportaciones de la lengua germana

Algunas palabras de origen germano que se añadieron a la lengua desde antes y durante la invasión de los visigodos son:

- guerra, ganar, guardar, sala, jabón, rico, blanco, tapa, parra, agasajar, brotar, ropa, ataviar, espía, ganso²⁸

²⁶ SECO MANUEL, Op.cit. p. 55

²⁷ LEWIS, M. PAUL(ed.), 2009, *Ethnologue: Languages of the World*, Sixteenth edition, Dallas, Tex.: SIL International. En: [http:// www.ethnologue.com/](http://www.ethnologue.com/)

²⁸ SECO MANUEL, Op. cit. p.55

Pero lo más importante es que durante esta invasión disminuyó el nivel cultural del pueblo y dio pie al surgimiento de varios dialectos. Considerado esto por Manuel Seco, como “el nacimiento de las lenguas romances”²⁹. Llamadas así por derivar del romano, y entre las que se incluyen no sólo el castellano, sino también el rumano, francés. italiano, portugués entre otras.

1.1.4. 2 Aportaciones de la lengua árabe

Al aparecer en escena los árabes, surge la lengua mozárabe, la lengua hablada por los hispanos invadidos.

En esta lengua aparecen los primeros escritos literarios conocidos como Jarchas. Pero el dialecto que se hablaban en los diversos reinos fue superior o predominó y eliminó al mozárabe a medida que avanzó la Reconquista.

“No es exacto hablar de la extinción del mozárabe, sino de su asimilación natural a los hermanos romances”³⁰.

Algunas palabras de origen árabe que permanecen en nuestra lengua son:

- azucena, alhelí, alférez, atalaya, tambor, aceite, arroz, alfiler, almacén, ajedrez, alcantarilla, alcalde, fulano, cenit, azul, almohada, ojalá y la preposición hasta.

En la actualidad se han calculado en aproximadamente 4,000 los arabismos que existen en la lengua española y que forman parte cotidiana – aunque tal vez desconocida- del hablar y escribir de quienes hacen uso de la lengua española³¹.

²⁹ Idem

³⁰ Ibid p. 56

³¹ Ibidem p. 61

1.1.4. 3 Galicismos

Se llama así a las palabras de origen francés. Numerosos galicismos llegaron a la Península posteriormente al fin de la dominación musulmana, e incluso se incorporan todavía en nuestros días. Se cuenta que hay una gran aportación de galicismos durante la Edad Media (a consecuencia de la travesía que se hacía por el Camino a Santiago de Compostela, por parte de franceses en esta región española) y en el Siglo XVIII, época de gran auge de Francia³².

- alemán, batalla, barón (como título de nobleza), adobo, afán, Alemania, bastón, batalla, ciprés, coraje, cobarde, percha, doncel, hereje, tacha, pincel, escote, estaca, galope, jamón, salvaje, joya, ligero, manjar, mantel, jamás...
- flecha, emplear, desmayar, ligero, jardín, gala, chimenea, maleta, bachiller, duque, asamblea, barricada, moda, parque, fresa, crema, placa, servilleta, paquete, carpeta, conserje, entre muchas otras; durante los tres últimos siglos se han tomado palabras como pantalón, chaqueta, blusa, pana, franela, edredón, bucle, marrón, flan, galleta, croqueta, bisturí, esternón, ducha, cupón, ficha, etiqueta, botella, vitrina, etc.
- bayoneta, báscula, brillar, bufanda, brigada, chocar, gabinete, espectro, catastro, cadete, metralla, lingote, fantasear, funcionario, detalle, espectador
- puré, tisú, menú, peluquín, maniquí, restorán, buró, carné, chófer o chofer, garaje, chantaje, tricotar, masacre, contestatario.

³² Historia del español. Otras aportaciones importantes para el español: Galicismo y Americanismos en: <http://www.iesleonardadavinci.org/>

- Estas palabras son de uso reciente, no sólo se han adoptado las palabras sino también su pronunciación: boíte, foie-gras, bouquet, gourmet, chalet, affaire, maillot, élite, chic, boutique³³.

1.1.4.4 Indigenismos

Los indigenismos son las palabras de origen indígena que hablaban los grupos antes de la Conquista. Algunos los llaman americanismos, pero estos comprenden las aportaciones no sólo de los grupos que habitaron el actual México, sino que abarca a los demás países de habla hispana.

En México, los grupos indígenas eran numerosos y cada uno se expresaba en una lengua particular, de tal forma que al imponerse el español como lengua, hizo uso de términos de origen indígena de los diferentes grupos, en ocasiones porque en América había objetos, animales y situaciones que no tenían un equivalente español, es decir, no existían allá. Algunos indigenismos, según lo que designaban son:

- ALIMENTOS: cacao, chocolate, cacahuete, tabaco, maíz, tomate, aguacate, pozole, guacamole, tortilla, mole, chicle, chile, nopal, jitomate, chayote, atole, totopos, chipotle, tamal, epazote, milpa, ejote, zapote, jícama
- ANIMALES: huauchinango, colibrí, lagarto, jaguar, tecolote, coyote, ocelote, guajolote, ajolote, ceniztli.
- OBJETOS: papalote, tlapalería, mecate, metate, petate, petaca, tocayo, tianguis, huarache, jacal. jícara, huipil, molcajete.
- TOPÓNIMOS: De acuerdo a su terminación:
CO: México, Atlixco.

³³ Idem

TLA, TLÁN: Mazatlán, Michoacán, Zacatlán, Mictlán,
Cauatla, Ixtlán.

CAN: Tehuacan, Tetzoyucan, Ixtiyucan.

TEPEC: Metepec, Jonacatepec, Juchitepec.

INGO: Coatzingo.

OTRAS: Colima, Tlaxcala³⁴.

1.1.4.5 Anglicismos

Las siguientes son palabras aportaciones de la lengua inglesa, igualmente se han adherido a nuestra lengua en un tiempo considerable. En la actualidad, debido al número de adelantos tecnológicos provenientes de Estados Unidos, muchas palabras en idioma inglés son utilizadas para designar, nombrar a los descubrimientos e inventos.

- filmar, beisbol, club, coctel, líder, cheque, sandwich, carro, checar, hobby, folder, overol, suéter, réferi, lonchería, closet³⁵.
- box spring, bingo, block, dacrón, dropar, hippie, hit, jumbo, kilovatio, performance, offset, pitchear, script, set, sexy, shampoo, show, sketch, spray, software, golf, green, stereo, poker, western, yo-yo³⁶.
- blog, bitácora, marketing, kit, input, output, stand, spot, best seller, windsurf, casting, shopping, e-mail³⁷.

³⁴ CHÁVEZ GONZÁLEZ P. TEOBALDO, **El universo de las letras 1**, México, Fernández Editores, 1994, pp 100-107.

³⁵ ZAMORA SERGIO, **La lengua española. El español de México**, en: www.geocities.com/SiliconValley/Horizon/7428/index.htm

³⁶ SERNA VEN, Breve examen de anglicismos. universidad de Nueva Cork, en: http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/03/aih_03_1_092.pdf

³⁷ Anglicismos en: <http://www.elcastellano.org/consultas.php?Tag=anglicismos>

1.1.4.6 Italianismos

Como su nombre lo indica, son palabras provenientes de la lengua italiana que se han incluido como parte de la lengua española. Entre ellas están:

- alerta, alojamiento, asalto, centinela, lasaña, pizza, tallarines, fiaca, fregar, negocio³⁸.

1.2. Organismos que regulan la formalidad de nuestra lengua en la actualidad.

La primera gramática formalmente escrita pertenece al español Antonio de Nebrija, quien en 1492, bajo el gobierno de los reyes católicos, redactó un libro dedicado al estudio de la lengua española y sus normas. Constituye pues el primer esfuerzo por parte de un estudioso, dedicado específicamente a ello, para dar forma, coherencia y seguimiento al correcto uso de nuestra lengua, tanto hablada como escrita.

Para lograrlo, Antonio de Nebrija dividió el estudio de la lengua en cuatro áreas: Ortografía (correcta escritura de las palabras), Prosodia (correcta pronunciación de las palabras), Etimología (origen de las palabras) y Sintaxis (correcto ordenamiento de las oraciones)³⁹.

Después de esta primera gramática y mucho tiempo después, se consideró la idea de formar un organismo que regulara el uso correcto de la lengua española. Por ello en el año 1713, se funda la Real Academia de la Lengua Española (RAE) con la intención de “fijar las voces y vocablos de la

³⁸ Italianismos en: <<http://www.ucm.es/BUCM/revistas/fl1/11339527/articulos/>>

³⁹ Antonio de Nebrija en: <http://www.es.wikipedia.org/wiki/Antonio_de_Nebrija>

lengua castellana en su mayor propiedad, elegancia y pureza”⁴⁰ y en la actualidad “tiene como misión principal velar porque los cambios que experimente la Lengua Española en su constante adaptación a las necesidades de sus hablantes no quiebren la esencial unidad que mantiene en todo el ámbito hispánico”⁴¹.

Para lograr su objetivo publica en un determinado tiempo el Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española (DRAE), mismo que comprende todos los vocablos existentes y aprobados para su uso en la lengua española.

En la actualidad rige la vigésima segunda edición del Diccionario del año 2001, y se está preparando ya la vigésima tercera edición, pues las modificaciones del español avanzan con gran rapidez.

Además la RAE ha publicado otros libros apropiados para que el hispanohablante pueda hacer uso correcto de las reglas del lenguaje, para que conozca los significados, orígenes y usos de las palabras españolas. Estos textos, se redactan ya tomando en cuenta no sólo al español de la Península, también se considera al español de América.

Las nuevas obras de la Academia de la Lengua Española son:

- Gramática (1999)
- Diccionario de la Lengua Española –DRAE- (2001)
- Nueva gramática de la lengua española (recién aprobado)
- Diccionario panhispánico de dudas (2005)
- Diccionario práctico del estudiante (2005)
- Diccionario esencial de la lengua española (2006)
- Diccionario académico de americanismos (en proceso)
- Nuevo diccionario histórico de la lengua española (en proceso)⁴²

⁴⁰ Real Academia de la Lengua en: <<http://www.rae.es.org>>

⁴¹ Idem

⁴² Ibid

El español es una lengua que no sólo se habla en España, diversas colonias de éste país, adoptaron también el uso del español, esto trajo como consecuencia la creación de organismos llamados Academia de la lengua en los países de habla hispana⁴³.

De tal forma que hay una Academia de la Lengua en los siguientes países: España, Colombia, Ecuador, México, Salvador, Venezuela, Chile, Perú, Guatemala, Costa Rica, Filipinas, Panamá, Cuba, Uruguay, Paraguay, Bolivia, Dominicana, Nicaragua, Argentina, Honduras, Puerto Rico e incluso en Norteamericana. Todas trabajan en conjunto para lograr el objetivo planteado: el uso adecuado del español.

En el nuestro, prevalece la Academia mexicana de la Lengua. Esta academia surge en México en abril de 1851. De él, surgiría la Asociación de Academias de la Lengua Española⁴⁴. Inició labores en el año 1876. Posteriormente, “La Academia Mexicana, organizó el Primer Congreso de Academias de la Lengua Española, realizado en la ciudad de La Academia mexicana también ha publicado libros para facilitar el conocimiento y uso correcto de nuestra lengua.

Obras de la Academia Mexicana de la lengua:

- Índice de mexicanismos (1997)
- Breve diccionario de mexicanismos (2001)
- Refranero mexicano (2004)
- Participó en la edición de la vigésimo segunda edición del DRAE
- Diccionario escolar de la lengua española (2007)⁴⁵

Actualmente colabora en la preparación de la vigésima tercera edición del Diccionario; en la redacción de la nueva Ortografía, la Nueva gramática y el

⁴³ Academia mexicana de la lengua en: <<http://www.academia.org.mx/historia.php>>

⁴⁴ Idem

⁴⁵ Idem

Diccionario histórico de la lengua española, y del Diccionario académico de americanismos, así como en las tareas permanentes de puesta al día del Diccionario panhispánico de dudas⁴⁶.

E indudablemente es necesario mencionar que la lengua española de manera formal y apropiada se transmite y se enseña (o debe de) en las escuelas del país. Como ejemplo, en la Reforma de la Educación Secundaria de México (2006), el programa de la asignatura español, comprende 5 horas a la semana, en las que el alumno debe ampliar su capacidad de expresión y comprensión del lenguaje oral y escrito⁴⁷... e incluye un apartado de temas de reflexión en el que de alguna manera se contemplan aspectos de gramática, ortografía y sintaxis del español.

A través de las clases de español, se pretende que los jóvenes de secundaria amplíen su vocabulario, y “amplíen también su capacidad de expresión y comprensión del lenguaje oral y escrito, lo usen para aprender a organizar su pensamiento, y puedan participar de manera reflexiva en las prácticas sociales del lenguaje del mundo contemporáneo”⁴⁸; es decir que puedan expresarse correctamente en distintas circunstancias tanto de forma oral como escrita y que reflexionen sobre cómo cambia nuestra lengua.

Todos estos elementos constituyen el aspecto formal y estricto del uso de nuestra lengua, pero es bien sabido que no todos los hispanohablantes consultan frecuentemente estos libros o están al pendiente del uso correcto del lenguaje.

Difícilmente, los hablantes de la lengua consultan los diccionarios de la Lengua Española (DRAE) –a veces porque no están a su alcance-. Es más correcto decir que los hispanoparlantes, van creando y siguiendo modelos que faciliten su comunicación. Para ello, innovan, adoptan y modifican el vocabulario de uso común.

46 Español. Educación Básica. Secundaria, Programas de Estudio 2006, México, SEP, 2006 pág.

47 Idem

48 Idem

Se ha dicho anteriormente que el hombre está diseñado para evolucionar, y si lo ha conseguido en innumerables aspectos de la ciencia y la tecnología, es seguro que el lenguaje no podrá quedarse atrás.

CAPÍTULO II

LA LINGÜÍSTICA O EL ESTUDIO DE LAS **LENGUAS**

2. La Lingüística o el estudio de las lenguas

El origen de la lengua española ha quedado esbozado. Se ha explicado cómo Antonio de Nebrija en España, inició un sistema de organización y estudio de la lengua española. De igual manera, se ha explicado cómo la Real Academia de la Lengua Española y sus diversas asociaciones hacen estudios cotidianos para favorecer el correcto uso del español.

Sin embargo, además de conocer el origen de la lengua española, es preciso comprender cómo se estructuró y se le fue dando la forma con la que nos expresamos hoy.

Para ello debemos diferenciar los aspectos gramática y lingüística.

Gramática es el estudio de las reglas y principios que regulan el uso del lenguaje dentro de la oración⁴⁹. De manera más específica se denomina así a las reglas y principios que rigen el uso de un lenguaje determinado, por ello se deduce que cada lenguaje tiene su propia gramática, mediante la cual organiza, controla y modifica el uso correcto de dicho lenguaje.

La gramática, indudablemente, es una parte importante de la lingüística.

Hay ciertos elementos que se estudian en la gramática española porque su correcto uso nos permite la expresión oral y escrita adecuada, ordenada y entendible para los usuarios de la lengua.

Son, en orden alfabético:

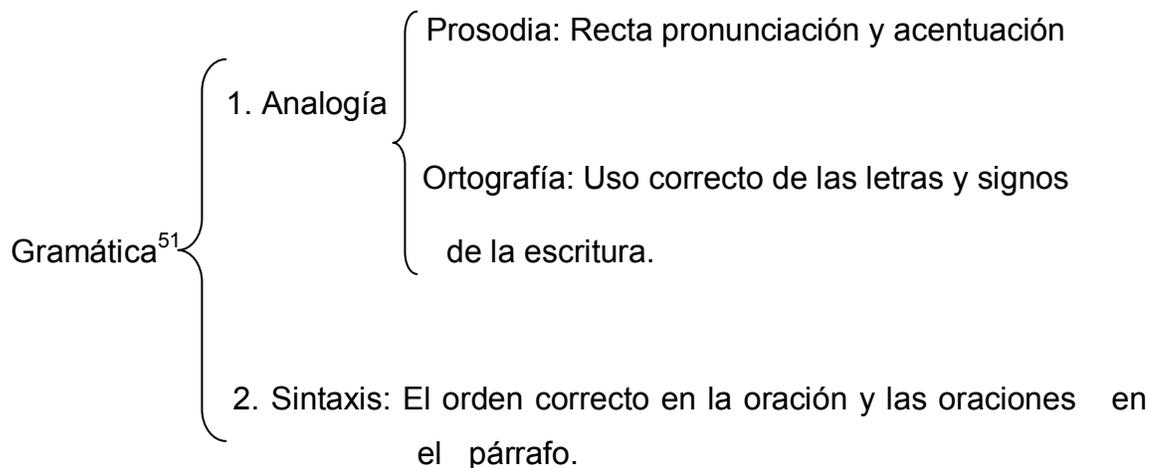
- Adjetivo
- Artículo
- Adverbio
- Complemento de objeto directo, indirecto y circunstancial
- Conjugación

⁴⁹ Gramática española en: <<http://www.wikipedia.com>>

- Conjunción
- Frase
- Género
- Gerundio
- Imperativo
- Infinitivo
- Interjección
- Modificador verbal
- Sustantivo
- Número
- Oración
- Predicado
- Preposición
- Pronombre
- Sujeto
- Superlativo
- Verbo: auxiliar, ditransitivo, transitivo
- Modificador verbal
- Sustantivo
- Número
- Oración

Emilio Marín, define la gramática como el conjunto de reglas que se han de observar para hablar y escribir correctamente un idioma⁵⁰. De acuerdo a este autor, la gramática estudia los siguientes puntos:

⁵⁰ MARÍN EMILIO, **Gramática española**, 38ava. Ed., México, PROGRESO, Tercer libro, 1989. pp. 2-3.



Emilio Marín, explica también las categorías gramaticales a las que pertenecen y en las que se clasifican las palabras del español. Estas nueve categorías gramaticales, son las que se estudian desde la primaria, hasta los niveles superiores de educación.

Categorías gramaticales ⁵²		
artículo	sustantivo	adjetivo
verbo	adverbio	pronombre
preposición	conjunción	interjección

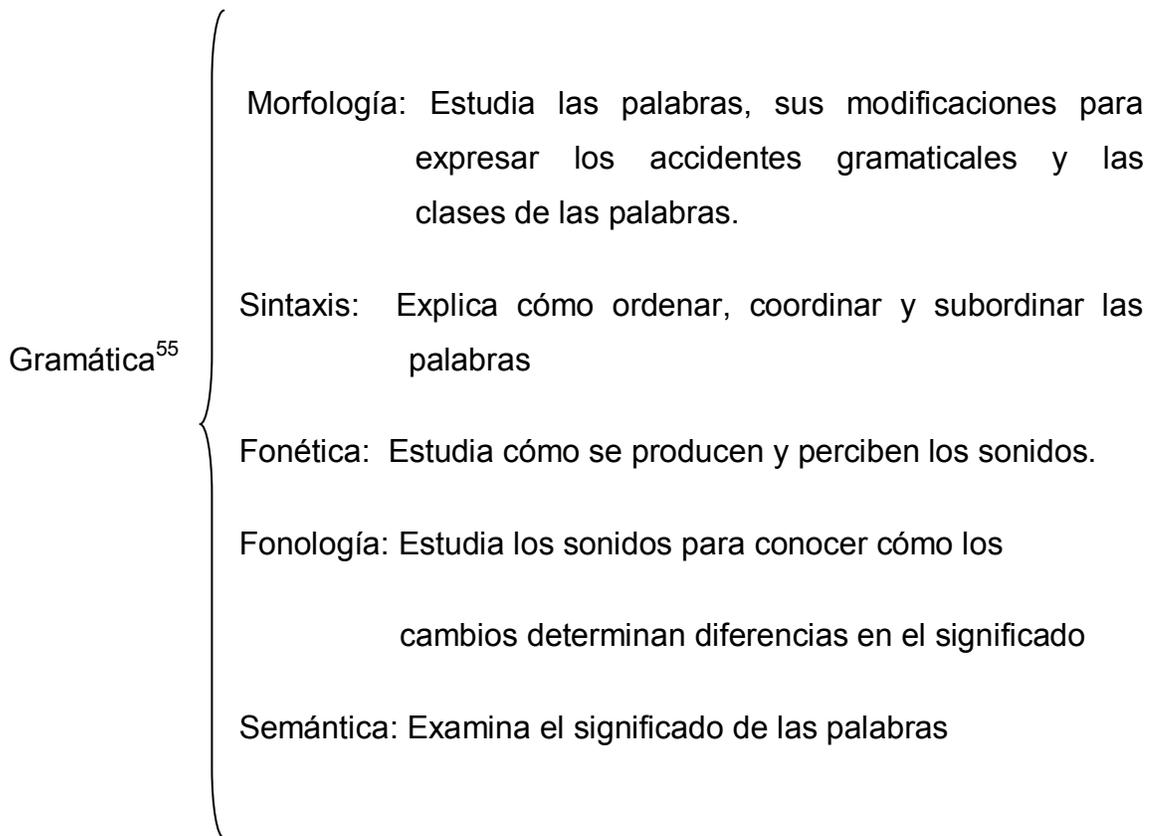
De estas categorías, en la escuela se aprende el uso correcto en cuanto a género y número, uso de nexos, expresión de momentos y calificación de las palabras. Pero cabe aclarar, que no se especifica en el programa que los temas pertenecen a la gramática.

⁵¹ Cuadro propio con información de MARÍN EMILIO, Op. cit., pp.2-6

⁵² Idem

La gramática de la lengua española de Larousse, señala que la lingüística es la ciencia que estudia las lenguas en todos sus aspectos, y la gramática forma parte de ella⁵³. Como tal, la gramática se ocupa de estudiar el sistema de cada lengua, para formar palabras y combinarlas en la construcción de oraciones⁵⁴.

A su vez, explica que los elementos gramaticales son:



De la clasificación señalada por la Gramática Larousse, únicamente la fonética y fonología no se estudian formalmente en la enseñanza del español, pero los demás campos, sí, aunque insisto no se especifica que se está enseñando gramática.

⁵³ MUNGUÍA ZATARAIN, IRMA, ET AL., **Gramática Lengua española**, México, Larousse, 2000, pp 1-3.

⁵⁴ Idem

⁵⁵ Cuadro propio con Información de MUNGUÍA ZATARAIN, IRMA, ET AL., Op. cit., pp.3

Si hacemos adecuado uso de la gramática de nuestra lengua española entonces estaremos hablando y escribiendo correctamente, lo que supone permanencia de la lengua y buen funcionamiento del proceso de la comunicación.

Por otra parte, la lingüística es el estudio científico de una lengua y por ello se encarga de descubrir y entender la naturaleza y las leyes de un lenguaje⁵⁶. La palabra lingüística se usó por primera vez en la segunda mitad del siglo XIX.

El campo de la lingüística puede dividirse, en la práctica, en términos de tres dicotomías: sincrónico versus diacrónico, teórico versus aplicado, microlingüística versus macrolingüística⁵⁷.

Una descripción sincrónica de una lengua describe la lengua tal y como es en un momento dado, por ejemplo, la descripción de la lengua en la actualidad; una descripción diacrónica se ocupa del desarrollo histórico de esa lengua y de los cambios estructurales que han tenido lugar en ella, mismo que se ha explicado en el capítulo anterior.

El objetivo de la lingüística teórica es la construcción de una teoría general de la estructura de la lengua; el objetivo de la lingüística aplicada es la aplicación de los descubrimientos y técnicas del estudio científico de la lengua a una variedad de tareas básicas como la elaboración de métodos mejorados de enseñanza de idiomas⁵⁸.

Lo que la gramática se proponía era dar reglas para distinguir las formas correctas de las formas incorrectas.

Se trataba de una disciplina normativa, muy alejada de la pura observación. Por tanto la relación entre gramática y lingüística, nos puede orientar a entender los cambios en el lenguaje.

⁵⁶ Lingüística, disponible en: <<http://www.wikipedia.org/wiki/Lingüística>>

⁵⁷ Idem

⁵⁸ Idem

2.1 La lingüística funcional

El funcionalismo es una corriente teórica de la lingüística que considera el estudio de la lengua en base a la idea de que la lengua es un instrumento de comunicación esencial⁵⁹.

Es decir, el papel más importante que desempeña o debe desempeñar una lengua es el de permitir la comunicación entre los usuarios. Para ello, la lengua debe ser funcional, servir para entenderse, no sólo mediante el correcto uso del lenguaje sino también haciendo uso de formas personales o colectivas que surjan en el uso cotidiano de esa lengua.

Esto aplica para el estudio de la forma de comunicación entre jóvenes porque independientemente del conocimiento que tengan de las reglas y normas del uso del español, pueden expresarse mediante formas que resulten entendibles para ellos, pero siempre y cuando se dé la comunicación efectiva.

Puede afirmarse que los estudios funcionales son un examen de la competencia comunicativa o la capacidad de los individuos de codificar y decodificar mensajes⁶⁰.

Es esta la clave para no juzgar a los grupos que no hacen uso correcto en su totalidad de la lengua ya sea por desconocimiento o por preferencias de uso cotidiano.

El famoso y conocido lingüista Chomsky⁶¹ explica que la lengua es un sistema de signos finito e infinito. Finito porque está restringida a los fonemas y morfemas que pueden formarse con los primeros. E infinito porque implica el fenómeno de la creatividad propia del ser humano:

Seguramente hacemos uso del lenguaje de diferentes maneras, tomando en cuenta nuestra creatividad. No es sólo propiedad inherente a los

⁵⁹ Funcionalismo en: <<http://www.wikipedia.org/wiki/Funcionalismo>>

⁶⁰ Idem

⁶¹ LASTRA YOLANDA, **Sociolingüística para hispanoamericanos**, México, El Colegio de México, 1992, p.18

poetas; el lenguaje nos permite innovar, alterar, modificar y adecuar el lenguaje para ser diferentes, originales.

La cuestión importante es en primer término determinar cuándo el lenguaje deja de ser funcional y en segundo lugar, el lograr que los hablantes aprendan la mayor cantidad posibles de registros y sepan moverse en ellos, pues entre mayor conocimiento de ello tengan, con mayor facilidad podrán comprenderse, aspecto que es la piedra angular de este tema.

2. 2 Proceso sincrónico de la lengua

Si bien el estudio diacrónico de la lengua, presenta la evolución que tiene una lengua con el paso del tiempo, el proceso sincrónico de la lengua, va a estudiar los cambios que se dan en la lengua en un mismo momento de la historia.

El ejemplo más claro del estudio sincrónico de la lengua, consiste en analizar cómo en esta misma época, dentro de nuestra República, no hablan de la misma manera una persona que vive en la costa, que un norteño o que un yucateco. No hablan igual una persona que tiene estudios profesionales, llámese ingeniero o licenciado a una persona que no los tiene: un albañil o un obrero. Finalmente también es evidente que de acuerdo a la clase social a la que pertenecen los individuos su habla será diferente. ¿Cómo puede ser diferente la misma lengua?

Bien, la lengua puede presentar cambios en las palabras: a lo que unos llaman *pasadores* para el cabello, en el norte del país les dicen *incaíbles*; al *papalote* también se le llama *cometa*. Unos dicen *ñor*, otros *señor* o *siñor*. Otros cambios también se dan en la pronunciación, además de hablar *cantado* o con sonsonete según la región en la que se vive, algunos hispanoparlantes se comen letras o las modifican: vamos por *vamo* o *vamoj*.

Día con día el habla cotidiana de las personas va incorporando gradualmente cambios en el vocabulario. Estos cambios que por naturaleza se dan en las lenguas, se estudian en el proceso sincrónico de la lengua.

Se vuelve importante en este momento, señalar la diferencia entre la lengua, el habla y los dialectos, ya que todos se relacionan y pudieran servir a confusión de términos. Es necesario definirlos de igual manera porque forman parte del estudio sincrónico.

La lengua es un conjunto de códigos lingüísticos de que se valen los hablantes para llevar a cabo la comunicación⁶².

Por ello puede tener carácter institucional o formal.

El habla se define como el uso individual que el hablante hace de su lengua⁶³.

En este caso se trata de un acto de carácter individual en el cual el hablante puede seleccionar y combinar formas verbales o no verbales para comunicarse. Finalmente un dialecto es una forma regional de hablar una lengua⁶⁴, en la que se pueden observar diferencias en mayor o menor grado de la lengua formal, pero que sin embargo permiten reconocer los rasgos generales por los que forman parte de esa lengua.

Con esto queda aclarado que no es la lengua la que se modificará a pasos agigantados, sino que es el habla particular o tal vez el dialecto lo que se va modificando en primer término.

A pesar de tantos permisos sociales y naturales que se otorgan para el funcionamiento de la lengua en el proceso de comunicación, se ha establecido una NORMA lingüística general⁶⁵, que es la que regula y permite que la lengua cambie, aunque no radicalmente y que de esta manera se puedan entender los hispanohablantes de diferentes regiones en un país o entre varios países.

⁶²*Tercer curso de español*, Departamento de Investigación Educativa nutesa, 3ª. ed., México, Santillana, 1985, pág. 220

⁶³ Idem

⁶⁴ Idem

⁶⁵ Idem

Por esta razón, aunque los hispanos tenemos dialectos y un habla en particular, la norma lingüística nos permite entender a los argentinos, venezolanos, costarricenses, españoles, entre otros, pues la base de la comunicación es el español.

Cabe aclarar que la norma tiene como finalidad cumplir con el objetivo de ser una forma de comunicación, por lo que ha permitido una división de acuerdo al uso que se le da.

Se llama Norma Baja, a aquella que cambia frecuentemente las formas de expresión y se llama Norma Culta, a la que cuida la permanencia del idioma⁶⁶.

Esta norma culta es la que concede la posibilidad de que se pueda establecer comunicación entre un mayor número de hablantes. Pero no debemos olvidar que nuestra lengua se formó a partir del latín vulgar, el latín que hablaba la mayoría de personas en aquella época, y que fue el que consiguió la supervivencia y superó al latín culto. Pero posteriormente se hablará con mayor amplitud al respecto.

Los cambios en un lenguaje ocurren en primer lugar en el habla, y tiene sentido, ya que es el habla, el uso individual del lenguaje, lo que practica el común de la gente en sus actividades cotidianas para comunicarse. Y se suma a este hecho, la aportación que hacen en la actualidad los medios de comunicación, donde un personaje de cualquier programa, puede realizar una transformación del habla con suma facilidad.

Las etapas del cambio del lenguaje son las siguientes:

Innovación: Nacimiento del fenómeno.

Difusión: Es la circulación de dicho fenómeno entre los hablantes.

⁶⁶ Idem

Adopción: Es la etapa final, en la que puede haber aceptación o rechazo hacia el fenómeno⁶⁷.

Las innovaciones generalmente son numerosas y pueden estar de moda por un tiempo, pero al final son muy pocas las que permanecen y son adoptadas hasta formar parte de la lengua española y por tanto aceptadas en el diccionario de la lengua.

Las causas o razones por las que surgen los cambios pueden ser de distinta índole: históricas, sociales e incluso psicológicas⁶⁸.

Algunos cambios o innovaciones son necesarios, como es el caso de las palabras que designan a objetos y situaciones que anteriormente no existían, muy aplicables a los llamados neologismos (palabras nuevas) en materia de ciencia y tecnología y medicina.

Los cambios sociales, son los que atañen a esta tesis, puesto que las innovaciones propuestas y utilizadas por los adolescentes se dan por la influencia de una lengua extranjera que da al joven un *status* determinado de moda. Se incluyen aquí los préstamos de palabras de otra lengua por influencia o moda.

2.2.1 Variantes regionales

Puede definirse como el uso particular que hace del lenguaje un grupo de acuerdo a la zona geográfica en la que vive. Comprende las variantes en el vocabulario o léxico y las variantes en la pronunciación –llamadas variantes fonológicas-.

⁶⁷ **Tercer curso de español**, Departamento de Investigación Educativa nutesa, 3^a. ed., México, Santillana, 1985, pág. 222

⁶⁸ Ibid pp. 222-223

Perfectamente se conoce que por ejemplo en nuestro país las diferencias fonológicas son evidentes del norte al sur. Todos escuchamos a los de otras zonas del país “un cantadito”; pensamos que nuestra forma de hablar es “normal” que nosotros no “cantamos” cuando hablamos. Sin embargo, formalmente está reconocido que las zonas del sur, aspiran la “s” al final de las palabras y evitan su pronunciación. Seguramente habrán escuchado hablar al ex candidato a la presidencia de la República, Andrés Manuel López Obrador, originario de Tabasco, y de quien los periódicos nacionales hacen mofa debido a su forma de decir: “nojotro” en lugar de “nosotros”; cuando deberían indicar que aunque su pronunciación no coincide con la de otras partes del país, si corresponde a una variante fonológica o de pronunciación, completamente reconocida como parte de la forma de hablar.

Las variantes léxicas o de vocabulario, son numerosas en principio. La razón de estas variantes corresponde a que antes de la conquista, las diferentes zonas del país fueron habitadas por grupos indígenas con religión, organización social, económica y lenguajes propios. Antes de la conquista española se hablaban en México 250 lenguas originarias⁶⁹.

Entre maya, náhuatl, chol, chontal, purépecha, tarasco, la imposición de la lengua española se vio entremezclada y trajo como consecuencia la variedad de vocabulario. Ahora la luciérnaga tienen varios nombres, según la región en donde se le nombra: En Yucatán es cocai o cucai; en Veracruz, es cocuyo; en Tabasco, es lucerna; en Michoacán, alumbrador; en León, chupiro por nombrar algunos.

La voz preferida en México es luciérnaga, que alterna con cocay, cocuyo, lucerna, alumbrador, linterna, copeche, chupiro, cucayo, chilasca, churrupitente, santamarta, tagüinche, gusanito, moscaque, cacusagui, pillil, pilín, arlomo, caballero, chupamecha, chuperete, currupete, lucecita, marticuil, martita, prendedor, prendeyapaga, santiaguillo, tachinole, trencito, viejita... En solo

⁶⁹ Lenguas indígenas antes de la Conquista. Disponible en: <<http://criterios.com/modules>>

cuatro regiones del mundo hispánico se registran, para este concepto, más de 50 designaciones⁷⁰.

En nuestro país se reconocen diecisiete zonas dialectales⁷¹, según las expresiones, modismos y formas de pronunciación. Nuestro estado, Guanajuato, pertenece a la zona del altiplano central y como tal tiene sus características propias que nos hacen diferentes de las otras zonas.

Estas mismas variantes se aprecian comparando nuestro país con los países de América del sur y también con España. Para los países hispanoparlantes se considera la organización de cinco grandes zonas dialectales, con cinco modos de hablar; México pertenece a la región 1, México y América Central⁷². A continuación una tabla con las variantes léxicas en cuatro países de habla hispana, en donde podrá notarse la variedad y riqueza con que una misma palabra es nombrada de acuerdo a las costumbres y usos de los grupos anotados:

La lista incluye un total de 10 variantes, pero constituye un mínimo comparado con la realidad. Cabe aclarar que no todas son conocidas por todos los hablantes.

⁷⁰ Diccionario de la Real Academia de la Lengua española en:
<<http://rae.es/rae/gestores/gespub000011.nsf>

⁷¹ CARÁS TREVIÑO LUZ AMELIA Y ARJONILLA ALDAY YOLANDA, **Español 1**, México, Nuevo México, 1999, pág. 113.

⁷² **Tercer curso de español**, Departamento de Investigación Educativa Nutesa, 3ª ed., México, Santillana, 1985, pág. 223

Formas locales y coloquiales en Hispanoamérica ⁷³			
México	Chile	Argentina	España
foco	ampolleta	bombita	bombilla
jerga	trapo de cocina	repasador	bayeta
suéter	chomba	pulóver	jersey
enojado	cabreado	enchinchado	enfadado
chava	mina	piba	tía
banqueta	vereda	vereda	colmena
niño	cabro	pibe	chaval
ahorita	al tiro	¡ya, ya!	ahora mismo

Seguramente el lector puede percibir que aunque hay algunas palabras que puede relacionar por el contexto de éstas o puede identificarlas o verlas de manera familiar por su presencia en los medios de comunicación; es necesario reconocer que algunas otras palabras son totalmente desconocidas y pondrían en aprietos a más de alguno si visitaran estos países.

2.2.2 Variantes generacionales.

Además de la variación en el vocabulario debido a razones geográficas, existe una variedad que tiene un carácter relacionado plenamente con el presente estudio: se trata del cambio que se da en el léxico y en el habla por cuestiones generacionales.

Esto significa que la forma de hablar, el contenido léxico y de igual manera la escritura; se modifican en función del paso del tiempo. O lo que es lo

⁷³ OCHOA ADRIANA DE TERESA ET AL., **Español 2**, Serie Comunidad, México, ediciones SM, 2008, pág. 274

mismo, nosotros no hablamos de la misma forma que hablaron nuestros abuelos y seguramente no hablamos igual a como emplean el lenguaje las siguientes generaciones.

El ejemplo más conocido para este tipo de variantes es la palabra antro, que en la época de los abuelos significaba un lugar de reunión, baile, etc., de mala muerte, representaba un espacio físico al que acudían personas de dudosa calidad moral.

En la actualidad la palabra antro, designa a los lugares de reunión, baile y convivencia de moda. Son los lugares a los que los jóvenes acuden a divertirse y no es mal visto – ni mal oído- que se refieran a las discoteques así.

Ante los cambios de vocabulario con el paso del tiempo, surgen las palabras llamadas: arcaísmos.

Los arcaísmos son palabras que se usaron de manera normal en el pasado, pero que la falta de su uso, o su sustitución por nuevas palabras las hacen obsoletas e incluso son eliminadas de los diccionarios.

Contrario a los arcaísmos; las palabras nuevas, que designan por lo general inventos, descubrimientos y avances tecnológicos son llamadas: neologismos. Entre los neologismos pueden incluirse sustantivos y verbos.

2.2.3 Niveles de la lengua: nivel culto y nivel coloquial

Existen dos modelos lingüísticos dentro de las variantes; se les conoce como el nivel culto y el nivel coloquial de la lengua.

Su uso tiene que ver con el momento, espacio y tiempo en que se realiza el proceso de emisión de mensajes.

El nivel culto consiste en hacer uso de un lenguaje correcto en su ortografía, sintaxis, prosodia; de acuerdo a los estándares señalados por las autoridades en materia.

Dentro de sus características pueden nombrarse las siguientes:

- Se aprende en la escuela.
- Representa el modelo de corrección lingüística.
- Sirve para mantener la unidad lingüística y garantizar la comunicación entre los hablantes.
- Se manifiesta en forma oral y escrita.
- Tiene valor y reconocimiento social.
- Es la que se emplea en la literatura, el saber y la cultura⁷⁴.
- Yo añadiría que es el lenguaje que se emplea en documentos legales y oficiales (o debería).

Por su parte el nivel coloquial de la lengua, consiste en hacer uso del lenguaje de manera informal: no es necesario respetar los lineamientos oficiales, pues hay una permisividad no escrita que hace que los emisores puedan codificar los mensajes a su gusto (e ignorancia) personal.

Entre sus características destacan las siguientes:

- Surge de manera espontánea (en la familia, con los amigos, compañeros de trabajo).
- Está conformada de expresiones de carácter coloquial: regionalismos, palabras de ciertos grupos sociales o que practican un oficio.
- Se da básicamente de forma oral⁷⁵.
- También añadiría que ya no sólo se da en la expresión oral; puede considerarse dentro del nivel coloquial de la lengua, el uso de

⁷⁴ OCHOA ADRIANA DE TERESA ET AL., Op. Cit. pág. 275

⁷⁵ Ibid, pág. 272

imágenes, abreviaturas y economía del lenguaje de los mensajes vía celular y vía Chat.

Ahora es importante comprender que cada situación comunicativa hace necesarias las adaptaciones en el uso de la lengua ya sea oral o escrita.

A estas adecuaciones se les conoce como registro lingüístico y “consiste en la selección de palabras y expresiones que se utilizan en un diálogo, texto o discurso, según el tipo de relación que se mantiene con el interlocutor o lector, el tema que se desea exponer, la situación en la que se encuentran y las razones por las que se comunican”⁷⁶.

El desarrollo de competencias lingüísticas en la actualidad promueve que los estudiantes tengan la capacidad de “moverse” en los registros lingüísticos, es decir que puedan hacer uso correcto del vocabulario y formas de expresión que deseen, pero en el momento, con la forma y el lugar adecuados.

Sin embargo, en estos tiempos, parece que hay solamente una línea divisoria ligera entre los niveles de la lengua y que la norma ya no se impone al individuo: ahora se rompe la norma lingüística no sólo por ignorancia, sino con toda la intención y el gusto.

⁷⁶ Idem

CAPÍTULO III

EL PROCESO DE COMUNICACIÓN.

3. El proceso de la comunicación

Desde la etapa prehistórica anterior al surgimiento del lenguaje, el hombre ha buscado darse a entender para así satisfacer sus diferentes necesidades: físicas, espirituales, psicológicas.

El hombre de la actualidad sigue teniendo estas necesidades. Busca comunicarse, expresarse, decir lo que siente, lo que piensa, lo que percibe. Pretende además sobresalir y transmitir a los demás su experiencia. Necesita estar en contacto con otros seres humanos en diferentes ámbitos, ya sea la familia, la escuela, con los amigos, en el trabajo; y establecer en estos medios una relación de entendimiento. Hablamos para que los demás nos escuchen. Oímos lo que otros quieren decirnos. Somos seres sociales.

De acuerdo a David K. Berlo, el diccionario define proceso como “cualquier fenómeno que presenta una continua modificación a través del tiempo”, también como “cualquier operación o tratamientos continuos”⁷⁷.

Pero pensar que con el término comunicación se hace referencia exclusiva a un proceso por medio del cual se utiliza la lengua para expresarse es limitarlo en sí. Recordemos que la comunicación puede darse de varias maneras y empleando diferentes lenguajes; no sólo la lengua escrita, pero la comunicación exige básicamente el entendimiento por parte de quien escucha o lee; de lo que se expresa. Muchos son los estudiosos del tema, y muchos son los enfoques y elementos que se consideran para explicar minuciosamente cómo se da la comunicación humana, cuáles son los pasos del proceso e indudablemente llegar a la conclusión de que la finalidad de cualquier acto de comunicación debe ser comprendernos unos a otros.

⁷⁷ BERLO K.DAVID, **El proceso de la comunicación. Introducción a la Teoría y la práctica**. Buenos Aires – Lima - Río de Janerio – Caracas – Montevideo – México - Barcelona – Bogotá. Ed. “El ateneo”, 1971, pág. 19.

3.1 Definición del proceso de comunicación

David K. Berlo, teórico del funcionalismo dice que la comunicación es un proceso y comienza su estudio con la definición de esta palabra. Por eso llama proceso al orden que se da en algo y que cambia con el tiempo⁷⁸.

Pío Ricci y Bruna Zanni precisan antes que definir el proceso comunicativo es necesario adquirir la competencia comunicativa, misma que define Zuanelli Sonino, como “el conjunto de precondiciones, conocimiento y reglas que hacen posible y actuable para todo individuo el significar y el comunicar⁷⁹. Después de esto, explica el proceso de comunicación tomando en cuenta el acto comunicativo como la unidad más pequeña que puede formar un intercambio comunicativo; y tomando en cuenta los seis factores principales que intervienen: emisor, receptor, código, mensaje, contexto y canal⁸⁰.

Emisor, se refiere a la persona que produce un mensaje.

Receptor, es quien o son quienes reciben el mensaje.

Código o sistema de referencia en el que se produce el mensaje. Los códigos son numerosos, algunos formales y reconocidos; otros de uso común o de uso limitado. Entre los códigos que se utilizan cotidianamente se considera a la lengua tanto oral como escrita. Emisor y receptor deben compartir el código empleado en el mensaje para que pueda haber comprensión del mismo.

Mensaje, comprende la información transmitida.

Contexto, es la información que tanto el emisor como el receptor comparten y que les permite ubicar y entender una determinada situación.

Cuando emisor y receptor no comparten el contexto el significado del mensaje puede ser malinterpretado.

Y *Canal*, medio físico o ambiental que permite la transmisión del mensaje.

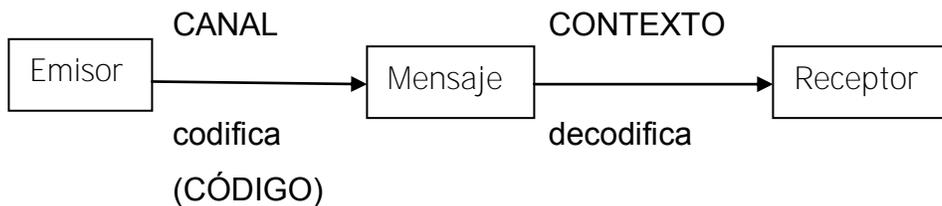
⁷⁸ BERLO K. DAVID, Op. Cit., pág. 24

⁷⁹ RICCI PÍO Y ZANI BRUNA, **La comunicación como proceso social**, colección Los noventa, México, Grijalbo, 1990, p. 19.

⁸⁰ Ibid pág. 25

Reuniendo la información en una definición, se dice que el proceso de la comunicación es “el proceso que consiste en transmitir y hacer circular informaciones”⁸¹.

Componentes de la comunicación⁸².



Pierre Guiraud, estudioso de la semiología o ciencia que estudia los signos, expresa precisamente que el signo debe comunicar ideas por medio de mensajes⁸³. Para ello es necesario un referente, signos que constituyen un código, un medio de transmisión y un destinatario. Lo que viene a confirmar el proceso definido por Ricci y Zanni.

Aspecto muy sobresaliente del estudio de Guiraud, pero atribuido a Roman Jakobson es la explicación de seis funciones lingüísticas del proceso de la comunicación. De acuerdo a este teórico, la comunicación puede cumplir seis diferentes funciones⁸⁴ que son las siguientes:

1. Función referencial.
2. Función emotiva.
3. Función connotativa o conminativa
4. Función poética
5. Función fática

⁸¹ Idem

⁸² RICCI PÍO Y ZANI BRUNA, Op. cit., pág. 26

⁸³ GUIRAUD PIERRE, **La semiología**, 20ªed., México, Siglo veintiuno editores, 1994, pág. 33

⁸⁴ Idem

6. Función metalingüística

Estas funciones indican que la percepción de un mensaje y el entendimiento de éste puede darse en diferentes formas: a veces aplica ese refrán de que cada *quien escucha lo que le conviene*.

La primera función, referencial, tiene que ver con el sentido objetivo, de la información, es decir, del mensaje.

Cuando se hace referencia a algún aspecto objetivo de la vida, se entiende que se trata de algo que no puede comprenderse más que de una sola forma; es decir que no da posibilidad de confusión o ambigüedad. En los noticieros se busca la objetividad para que el receptor conozca los hechos exactamente como sucedieron, no como los piensa, siente o cree el periodista.

La función emotiva, se relaciona más con el sentido subjetivo, es decir, lo que sentimos y cómo actuamos. Lo subjetivo por su parte permite la libre interpretación de los sentimientos del receptor. Se aplica mucho a las artes, puesto en que ellas cada uno ve diferentes cosas, dependiendo por ejemplo, de su estado de ánimo.

La función connotativa cobra suma importancia en este momento, porque define la relación entre el mensaje y el receptor, principalmente en los códigos sociales.

La función poética tiene que ver con la belleza -entendida como un aspecto subjetivo- del mensaje.

La función fática según el autor, sirve para establecer, prolongar, interrumpir la comunicación, también para verificar si el circuito de la comunicación está funcionando. Es muy importante en ritos, solemnidades, ceremonias, convivencias familiares y amorosas.

Y finalmente la función metalingüística, busca definir el sentido de los signos que pueden ser no entendidos con facilidad el receptor: se puede enviar un mensaje, de forma oral y explicar mediante el “entre comillas”.

3.2 El lenguaje, elemento esencial de la comunicación

El programa de Educación Básica 2006, define al lenguaje como “una actividad comunicativa, cognitiva y reflexiva mediante la cual expresamos, intercambiamos y defendemos nuestra ideas; establecemos y mantenemos relaciones interpersonales; accedemos a la información; participamos en la construcción del conocimiento, organizamos nuestro pensamiento y reflexionamos sobre nuestro propio proceso de creación discursiva e intelectual⁸⁵.

Al lenguaje se le considera como un sistema de comunicación poderoso y eficaz, es el atributo más típicamente humano y universalmente reconocido como ‘único’ del hombre⁸⁶.

En la escuela se aprende que hay muchos lenguajes. Es decir muchas maneras en que la comunicación entre emisor y receptor puede concretarse con estos lenguajes:

Lenguaje icónico
Lenguaje mímico
Lengua oral y escrita

Todos los lenguajes constituyen parte importante de cualquier proceso intelectual puesto que los hombres al comunicarse y expresarse lo hacen bajo ciertos contenidos específicos.

Pero de todos los lenguajes posibles, la lengua escrita es sin lugar a dudas la que se postula como aquella que permite una comunicación más completa, más factible y también a diferencia de otras, más perdurable.

⁸⁵ Programa de Educación Básica 2006, México Comisión de los libros de texto gratuitos, SEG, 2006, pág. 9

⁸⁶ RICCI PÍO Y ZANI BRUNA, Op. cit., pág. 93

El proyecto Hábilmente del profesor mexicano Isaura Blanco, que se especializa en el desarrollo de las habilidades mentales, como una herramienta de superación para el entendimiento y mejoramiento de los estudiantes en diversas áreas, propone el desarrollo de las habilidades del pensamiento, partiendo de que los contenidos de la información que cualquier ser humano capta, asimila, memoriza o cualquier otra función que realice con ella; se clasifican en tres grupos:

El primero es el contenido de la información de carácter figurativo. Los elementos figurativos, no requieren de un mayor análisis o interpretación. Los niños pequeños aprenden mediante figuras, a las que todavía no hay que añadirles significado.

El segundo de los contenidos es el simbólico. Este nivel comprende un mayor nivel de abstracción aunque no tan complicado, consiste en saber que determinado símbolo tiene un valor determinado.

Finalmente el contenido semántico, que es el que nos atañe, por tratarse del lenguaje; es el más abstracto de los tres, puesto que se orienta a la captación del significado.

El profesor Isaura Blanco resalta que el lenguaje humano es “particularmente semántico”, es decir, está profundamente relacionado con la interpretación y como es de suponer, el lenguaje puede traer consigo la ambigüedad, la malinterpretación. Por eso afirma que una misma frase puede ser interpretada de diferentes formas⁸⁷. A pesar de tratarse de un mismo lenguaje, el paso de lo simbólico y lo figurativo al nivel semántico puede acarrear diversidad de entendimientos en los lectores. Por eso se dan los malos entendidos, por esa razón se dificulta seguir instrucciones, hacer lecturas de comprensión, resúmenes y demás herramientas de estudio.

Recordemos pues, que el lenguaje de los jóvenes se está volviendo una mezcla de lenguaje figurativo y semántico, aunque, obviamente no es un

⁸⁷ BLANCO PEDRAZA JOSÉ ISAURO Y MONTERRUBIO MARÍA GUADALUPE, **Hábilmente 3**, México, Grupo Educare, 2005. pp. 14-15.

lenguaje que se emplee o deba emplearse para simplificar el nivel semántico de la lengua.

3.3 Códigos escritos de comunicación

Cuando estudié en la Universidad, aprendí numerosas corrientes de comunicación, definiciones, autores, ejemplos y análisis; muchos versaban sobre la comunicación oral, interpersonal, intrapersonal, metalingüística, y tal vez escrita. Las computadoras empezaban a ser comunes a la vida diaria. Pero no me imaginaba el cambio radical que ocurriría en el lenguaje escrito, creado a raíz del uso en el Internet y particularmente en el Messenger.

Parafraseando el artículo de El universal en línea: “Hacen comunicación ‘creativa’ y se apoyan en diccionario virtual”⁸⁸; los niños y los jóvenes han creado un nuevo lenguaje, en el que se economizan letras para comunicarse vía celular o vía chat.

El nombre de este nuevo lenguaje escrito es XAT, debido a su pronunciación y escritura rápida, proveniente de chat, aunque también se le conoce como lenguaje SMS.

El funcionario de la Asociación Mexicana de Internet, Eduardo Dávila afirma que el lenguaje XAT es una forma de escritura y de comunicación exitosa que hace que los jóvenes se entiendan⁸⁹.

En el lenguaje XAT se busca la relación entre el alfabeto fónico (cómo suena) y lo que representa (significado), por ejemplo ksa equivale a casa, a2 es adiós, ad+ es además; también se usan símbolos que denotan emociones: :) equivale a alegría y :(equivale a tristeza.

Otras características del lenguaje XAT, son que se eliminan las vocales: ns vms, qdms a ls 8: nos vemos quedamos a las 8. Se usan las abreviaturas,

⁸⁸ ZÁRRAGA PAOLA, Hacen comunicación “creativa” y se apoyan en diccionario virtual, disponible en <<http://www.eluniversal.com.mx/>>

⁸⁹ Idem

conocidas o nuevas: dr:, derecho; edo: estado. Se permite también el uso de símbolos matemáticos: x, +, /. Se elimina el uso de la letra H, de los acentos y también de los signos de puntuación.

Entre los aspectos positivos que los expertos asignan al uso del lenguaje XAT se incluyen:

- ✚ Favorece el desarrollo de las habilidades mentales e imaginación, ya que el joven tiene que encontrar el significado para un término abstracto.
- ✚ Favorece la creatividad. Los jóvenes buscan la manera de expresarse, codificando su propio código. Como no hay reglas, cada individuo puede hacer su aportación de acuerdo a su propia creatividad.
- ✚ Debido a la economía de las letras puede significar el ahorro de tiempo, espacio y probablemente también de dinero. Esto aplica para los mensajes vía celular en los que un mensaje acepta determinado número de letras por un precio y el excederse significará formar un segundo mensaje que tendrá otro costo⁹⁰.

Entre los aspectos negativos que se señalan se incluye:

- ✚ Se empobrece el lenguaje y se puede llegar a amenazar su existencia.
- ✚ Su uso puede generalizarse a otros ámbitos, fuera de la comunicación para lo que fueron creados: Internet y teléfono celular⁹¹.

⁹⁰ Idem

⁹¹ Idem

Lo más importante radica en que se otorga a los sistemas educativos la comisión de preservar el idioma correctamente. Para ello, los profesores en las escuelas deben promover el uso correcto y evitar el uso de lenguaje XAT; es decir orientar a los jóvenes para saber cuándo y dónde usarlo y cuándo y dónde no.

Como resultado de esta innovación, ha surgido un diccionario virtual disponible de forma gratuita en Internet llamado „Hexo x ti y xa ti’ (Hecho por ti y para ti), en el que se registran las formas abreviadas del lenguaje y su significado. La página presenta 11 364 términos y 13 428 significados.

Esta página define, aunque no aparece firmado, que los jóvenes desarrollan una forma de comunicarse con un lenguaje transgresor, sintético, rebelde y práctico. También se afirma que el uso de esta forma de comunicación que ya emplean millones de jóvenes, “influirá en la evolución de la lengua y la gramática”⁹².

Gabriela García Vinay, escribe en un artículo titulado: “Liderazgo comunicativo”, que los jóvenes “en su afán por ser diferentes modifican el lenguaje”⁹³; lo que repercute en la constante evolución de esta forma de comunicación.

Probablemente en alguna situación de nuestra vida, hemos hecho uso de formas abreviadas de expresión escrita ante la rapidez de un dictado, la necesidad de copiar información de la televisión, un dato que se nos proporciona por teléfono; en lo personal he mezclado signos propios de la taquigrafía con símbolos matemáticos para intentar escribir con mayor rapidez a mano.

Pero estas formas siempre son usadas en el individual, para referencia personal y seguramente en otros casos semejantes, tampoco se llegan a generalizar.

⁹² Diccionario sms. Disponible en <www.diccionariosms.com/>

⁹³ GARCÍA VINAY GABRIELA: “*Liderazgo comunicativo* en <www.upaep.mx/asuntEst>

Como puede apreciarse, se muestran los dos extremos opuestos que indican por un lado que el lenguaje puede cambiar, pero cuidando y respetando las normas oficiales, para hacer uso de ellas en los documentos y espacios formales y por el otro lado, se aprecia que este nuevo lenguaje está luchando por ganar un espacio que va más allá de los medios electrónicos. Solamente el tiempo dirá cuál si ha habido un ganador.

3.4 El lenguaje en la literatura.

Se llama movimiento literario al conjunto de obras y autores que tienen características en común respecto a la forma y fondo que tratan. A lo largo de la historia de la humanidad se han creado varias corrientes o movimientos literarios.

Y es que las obras literarias de las diversas épocas históricas, son en su mayoría un reflejo fiel de la situación política, económica y social de lo que viven los hombres de esa época.

Por ejemplo, el movimiento literario llamado Romanticismo, surgió en Europa posteriormente a la Revolución Francesa. Con este acontecimiento histórico, terminó la etapa de los reyes tiranos y déspotas que oprimían al pueblo en el nombre de Dios. Ante tan radical cambio, que no sólo modificó la historia de Europa, sino la del mundo entero; surgen autores literarios que buscan dar rienda suelta a sus sentimientos y a las pasiones humanas. Se trataba de una nueva esperanza para el hombre y se escribía sobre la bondad del hombre.

El jorobado de Nuestra Señora de París del francés Víctor Hugo, narra la historia de un hombre deforme por fuera pero de buenos sentimientos en su interior: el jorobado. Este es un claro ejemplo de lo que los escritores románticos pretendían escribir: dan a lo objetivo (la joroba que representa la fealdad) una interpretación subjetiva (el jorobado era bello por dentro).

Entonces las épocas históricas también se representan en la literatura.

Tiempo después surge otro movimiento literario, éste, posterior a la primera guerra mundial. Se llamó literatura de vanguardia y por supuesto que también reflejó la vida del hombre del siglo XX: entre la ignorancia y la tecnología, entre la abundancia y la injusticia.

La palabra vanguardia, viene del francés *avant-garde*, que significa “los que van adelante, abriendo caminos”⁹⁴.

Este término se aplica en la guerra para designar a los soldados que van en la parte delantera del batallón; su opuesto es la retaguardia que designa a los que van al final.

Se trata pues de un movimiento que buscó en su momento crear nuevos modelos para no seguir a ningún otro movimiento; sino para ser ellos los parámetros a imitar.

El vanguardismo trató de romper con todo lo escrito anteriormente, los autores de la corriente buscaron ser diferentes, ser considerados fuera de lo común, y también “reflejar lo que les rodea, aunque muchas veces sea un absurdo, una locura”⁹⁵.

Es conveniente destacar que los movimientos vanguardistas también se dieron en diferentes artes, como en la literatura, la escultura, la pintura y la música.

Dentro de la literatura, los vanguardistas escribieron manifiestos en los que explicaban las reglas (o el rompimiento de reglas) y contenido de su movimiento. Aunque fue un movimiento efímero se constituyó por varios modelos: cubismo, futurismo, dadaísmo, entre otros.

Además del vanguardismo, propio de principios del siglo pasado, hay otras corrientes o movimientos que pueden considerarse diferentes, sobre todo en su forma. Son más actuales, sin embargo tampoco representan un movimiento dominante en la literatura. Dejémoslos en modelos y en escritos

⁹⁴ CHÁVEZ GONZÁLEZ PEDRO TEOBALDO, *El universo de las letras 2*, México, Fernández Editores, 1997, pág. 156

⁹⁵ *Ibid*, pág. 157

literarios que buscan un lugar distinguido, como todos los movimientos literarios.

Puede mencionarse entre ellos: el haikú japonés, el nanorelato, el microcuento y los poemínimos.

3.4.1 El Cubismo

El cubismo apareció en 1913, fue fundado por el escritor Guillaume Apollinaire, entre sus principales características destacan:

- ✚ Evita los signos de puntuación
- ✚ Combina visiones objetivas con sueños y recuerdos.
- ✚ Desarrolla el caligrama sintético⁹⁶.

El caligrama sintético consiste en la redacción de un poema en forma de aquello de lo que se está tratando el poema, por ejemplo un poema de la luna se escribirá en forma redonda, simulando la luna.

Los que aparecen a continuación son caligramas de Juan José Tablada: Del libro “Cuentos de Li Po”⁹⁷.

El primero de ellos, dice lo siguiente: “Tu primera mirada, tu primera mirada de pasión, aún la siento clavada como un puñal dentro de mi corazón”. La imagen que representa es la de un puñal.

La segunda imagen dice: “creyendo que el reflejo de la luna, era una taza de blanco jade y áureo, vino por cojerla (sic) y beberla una noche. Boyando por el río se ahogó. Li Po”. La imagen que se observa es la de una luna en cuarto menguante.

⁹⁶ Idem

⁹⁷ TERESA OCHOA, ADRIANA DE Y RUÍZ MARÍA TERESA *Código. Español I*, México, SM, 2002

La tercera: “ y hace mil cien años, el incienso sube encumbrando al cielo perfumada nube... Y hace mil cien años la China resuena doble funeral llorando esa pena con el inmortal gongo de cristal de la luna llena”.

EJEMPLO DE CALIGRAMA⁹⁸



⁹⁸ Caligramas y poemínimos en:
www.redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/act_permanentes/lengua_comunicacion/el_oto%F1o/entrale/entrale_leer_pri04/etapa2/et2.html

El uso del caligrama denota una forma completamente distinta a las corrientes literarias de los tiempos anteriores, en ellos se establece una relación de imagen real con imagen metafórica.

3.4.2 El Futurismo

El futurismo es un movimiento literario que surgió en Italia. Su principal representante es Filippo Tommaso Marinetti, quien vinculó la idea de la poesía estética con la política. Entre sus principales características –como movimiento literario-, se escriben las siguientes:

- ✚ Destrucción de la sintaxis
- ✚ Anulación de los signos de puntuación
- ✚ Utilización de los símbolos matemáticos: =, +, X, %, <, >.
- ✚ Negación de los adjetivos y adverbios, lo que llevaba al uso de los sustantivos.
- ✚ Empleo de onomatopeyas
- ✚ Cromatismo.

Este movimiento literario resaltaba el patriotismo y sirvió de apoyo al movimiento fascista de Benito Mussolini⁹⁹.

⁹⁹ CHÁVEZ GONZÁLEZ PEDRO TEOBALDO, Op. cit., pág. 158

EJEMPLO DE LITERATURA FUTURISTA

PESO OLOR

Mediodía $\frac{3}{4}$ flautas gemidas canícula tumbtumb alarma Gargaresch romperse
crepitación marcha tintineo mochilas fusiles zuecos clavos cañones crines
ruedas furgones judíos buñuelos pan al aceite cantilenas tenduchas vaharadas
librillo legaña hedor canela moho reflujo pimienta pelea mugre remolino
naranjos-en-flor filicada rosa arabesco mosaico carroña agujijones frongollo
ametralladoras grava resaca ranas tintineo mochilas fusiles cañones chatarra
atmósfera plomo lava trescientos hedores cincuenta perfumes empedrado-
colchón detritos estiércol-de-caballo

carroña flicflac amontonarse camellos asnos estrépito cloacas souk-de-los-
plateros dédalo seda azul galabieh púrpura naranjos moucharabieh arcos
descabalgan bifurcación placita popular.

Filippo Tomaso Marinetti¹⁰⁰

El ejemplo mostrado de poesía futurista emplea sustantivos, adjetivos calificativos y algunos verbos. No hay ningún signo de puntuación, y no sigue el modelo gramatical y sintáctico de la oración que consiste en Sujeto – Predicado. Y dentro del predicado un verbo que nos indique la acción que se realiza. Están escritas algunas onomatopeyas como tumbtumb y flicflac, que buscan también transformarse en imágenes en la mente del lector.

Así pues, todo queda a la imaginación y estado emotivo de quien lee. Amparado en la libertad poética, Filippo Tomaso Marinetti, confía en la subjetividad que permite entender lo que cada uno desee.

¹⁰⁰ Ibid, pág, 159

No debe olvidarse que el movimiento se llamó Futurismo, y que en su momento consideró que esto que se escribió, era el futuro del mundo, de la poesía y de la literatura mundial.

3.4.3 El dadaísmo

Este movimiento fue fundado por Tristán Tzara (seudónimo de Samy Rosenstock), quien en su manifiesto del movimiento dadaísta explicaba que dadaísmo proviene de dadá, y pretendía significar: “la abolición de la memoria, de la arqueología, de los profetas, abolición del futuro”¹⁰¹.

En pocas palabras se dice que el dadaísmo protestaba “por todo y contra todo”. Los dadaístas no creen en los valores, puesto que el sistema de valores imperante no ha funcionado a tal grado que ha permitido llegar a la guerra. Recuérdese que es una corriente surgida después de la Primera Guerra Mundial.

Entres sus principales características podemos englobar las siguientes:

- ✚ Asociación libre de metáforas e imágenes.
- ✚ Mezcla de onomatopeyas
- ✚ La sintaxis carece de valor
- ✚ La puntuación también carece de valor.

EJEMPLO DE POEMA DADAÍSTA

El tiempo deja caer pequeñas pulgadas...

el tiempo deja caer pequeñas pulgadas detrás de él

¹⁰¹ Ibidem, pág. 160

siega las finas moléculas en las praderas de agua
domina las bolsas de aire atraviesa su jungla
corta el gusano de la ola y de cada mitad nace llena de luz una
mariposa
en el volcán se hilvana a lo largo de una nota de violín
riza el corte errante del vidrio en las finas horas de transparencia
allí donde nuestros sueños revuelven el cantarino manjar de luz.
TRISTÁN TZARA¹⁰²

Se cuenta que Tristán Tzara empleaba el collage poético en nombre del dadaísmo. El collage poético o poema dadaísta consiste en recortar páginas de periódicos, palabra por palabra. Después se colocan las palabras en una bolsa y de una en una se van sacando las palabras para formar un poema. Esto, bajo el argumento de que la poesía también es libertad y también de que dadá significa nada. Por supuesto que la intención de estas obras de permanecer en la posteridad, al menos, como ejercicio de escritura poética tanto en clases de secundaria como de creación literaria, se ha logrado.

3.4.4 Poemínimos

A partir de esta definición, se muestran corrientes o movimientos literarios comunes en la actualidad.

El primero de ellos, los poemínimos, se definen como un género breve inventado y bautizado así por el poeta Efraín Huerta, en el que destacan su chispa, su configuración espacial, su humor y creatividad¹⁰³.

¹⁰² "*El hombre aproximativo*", Editorial Visor, 1982. Traducción de Fernando Millán, disponible en:
<<http://www.tiramillas.net/libros/poema79.html>.>

¹⁰³ Poemínimo en:

Sobre esta expresión el propio Huerta escribió: “Creo que cada poema es un mundo. Un mundo y aparte. Un territorio cercado, al que no deben penetrar totalmente indocumentados: los huecos, los desapasionados, los censores, los líricamente desmadrados. Un poemínimo es un mundo, sí, pero a veces advierto que he descubierto una galaxia y que los años luz no cuentan sino como referencia, muy vaga referencia, porque el poemínimo está a la vuelta de la esquina o en la siguiente parada del Metro. Un poemínimo es una mariposa loca, capturada a tiempo y a tiempo sometida al rigor de la camisa de fuerza. Y no lo toques ya más, que así es la cosa, la cosa loca, lo imprevisible, lo que te cae encima o tan sólo te roza la estrecha entendedora ya se te hizo-“¹⁰⁴.

Claro que el nombre lo dice todo. Con el mínimo de palabras se trata de representar poéticamente el mensaje más completo. Se ha dicho que el cuento es un cortometraje y que la novela equivale a un largometraje, por tanto pienso que el poemínimo será una escena o quizá todavía menos: una toma fílmica.

EJEMPLOS DE POEMÍNIMO¹⁰⁵

tango

Hoy
Amanecí
Dichosamente
Herido
De
Muerte
Natural

<http://www.redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/act_permanentes/lengua_comunicacion/el_oto%F1o/entrale/entrale_leer_pri04/etapa2/et2a.html>

¹⁰⁴ Idem

¹⁰⁵ Idem

Candoroso testamento

Ahora
Me
Cumplen
O
Me
Dejan
Como
Estatua

4.5.5 Haikú - haikai

El haiku derivado del haikai, es en un poema de muy corta extensión. Se compone de tres versos de cinco, siete y cinco sílabas respectivamente¹⁰⁶.

Constituye una de las formas de poesía tradicional japonesa de la que mayor conocimiento se tiene en nuestro país. Al parecer la diferencia entre haikai y haikú son cuestiones de temática, se considera que el haikai contenía cuestiones cómicas y el haikú se centra en cuestiones espirituales.

Del siglo XVII al XIX, Japón fue desarrollando una etapa de producción teatral, narrativa y poética que poco a poco fue compartiéndose con el resto del mundo. En la poesía, destaca Matsuo Basho, quien compuso los haikú: pequeños poemas en los que se pretende expresar el máximo de cosas con la mínima cantidad de palabras¹⁰⁷.

La redacción de los haikús implica por demás, elegir un tema sobre el que se quiere expresar una idea emotiva, bella, conmovedora. Lo siguiente es

¹⁰⁶ Apuntes personales de clase de Creación Literaria en Sogem, México, 1999.

¹⁰⁷ Haikú en: <<http://wikipedia.org/wiki/haiku>>

organizar el tema que se eligió de forma que quede acomodada en tres versos. Los versos deberán respetar la medida específica: 5 sílabas el primero; 7 sílabas el segundo y 5 sílabas el tercero. El total son 17 sílabas, equivalentes a 36 o 38 letras aproximadamente –dependiendo del tamaño de las sílabas-.

Además de ser característicos de la literatura japonesa, los haikús conquistaron a escritores de Latinoamérica, destacando en México, por ejemplo Juan José Arreola, (de quien ya se observaron los caligramas sintéticos) y Octavio Paz. Y en otros países de América Latina, Jorge Luis Borges, por ejemplo.

A continuación se muestran ejemplo de haikús. Es conveniente explicar que Juan José Tablada, escritor mexicano, hizo adecuaciones y variaciones al tradicional haikú japonés, por ello el número de sílabas no coincide con lo explicado anteriormente.

LA LUNA

(7 sílabas) Es mar la noche negra;
(7 sílabas) la nube es una concha;
(7 sílabas) la luna es una perla...

LA CARTA

(7 sílabas) Busco en vano en la carta
(7 sílabas) de adiós irremediable,
(7 sílabas) la huella de una lágrima...

Juan José Tablada¹⁰⁸

¹⁰⁸ TABLADA JOSÉ JUAN en: <<http://www.es.shvoong.com/books/1631277-juan-jos%C3%A9-tablada-el-haik%C3%BA/>>

Pero si se observa la economía del poema nos lleva a identificar 50 letras en el primer texto y 59 en el segundo. Verdaderamente corto, pero que permiten a la imaginación volar.

4.5.6 Nanorelato

El nanorelato es un escrito también nuestra época. Se le llama también microrelato. Su nombre proviene del prefijo *nano* que significa: “prefijo que multiplica por $(10)^{-9}$ potencia y significa la mil millonésima parte de una unidad¹⁰⁹.

Lo que da por resultado la interpretación de que el nanorelato será un escrito -generalmente cuento- de una mínima, realmente mínima, extensión.

Existen otros nombres con los que se conoce a este tipo de relato: Microcuento, minicuento, cuento minúsculo, cuento en miniatura, incluso cuentículo sin embargo, la más empleada es sin lugar a dudas la de "microrrelato"¹¹⁰.

Este es un fenómeno que puede considerarse nuevo en la literatura, no obstante que pareció ponerse de moda en el último medio siglo (34), ya que fue empleado por autores de gran renombre, entre los que destacan Jorge Luis Borges, Julio Cortázar, Gabriel García Márquez, Arreola, Denevi y Monterroso¹¹¹.

Según la convocatoria de BCN, en la que se invita a los escritores a participar en un concurso de nanorelato, se explican los requisitos para el

¹⁰⁹ Diccionario enciclopédico Quillet, 12ava. ed., México, Cumbre, 1983, Tomo IX, pág. 97

¹¹⁰ <<http://www.elmundo.es/elmundolibro/microrrelatos/>>

¹¹¹ Idem

mismo: “el texto del nanorelato, deberá estar escrito en castellano y tener entre 1 y 10 palabras de longitud, incluidas las correspondientes al título”¹¹².

La convocatoria de microrelato tiene entre sus bases la siguiente: Para participar deberá enviar un microcuento o tweet de un máximo de 135 caracteres, incluyendo los espacios¹¹³.

Sin duda el microrelato más conocido de todos los tiempos, puesto que ha sido leído y comentado por una gran cantidad de personas es aquel de Augusto Monterroso:

El dinosaurio

“Y cuando despertó, el dinosaurio todavía estaba ahí”.

Después de conocer las diferentes corrientes literarias que hacen un uso particular del lenguaje, es conveniente apreciar en primer lugar que se puede usar con libertad artística el lenguaje, pero siempre se respeta la ortografía.

Por otro lado puede apreciarse también que como corrientes o movimientos literarios que son, están en constante modificación. La corriente llamada de vanguardia, tuvo sus orígenes y apogeo a principios del siglo pasado, tuvo seguidores, también lectores; pero finalmente la literatura evoluciona a un siguiente paso.

Una corriente surge y deja en el olvido a la anterior. Recordemos que se ha dicho que el ser humano busca sobre todo destacar y trascender, ser diferente de los demás, ser iniciador, ser punta de lanza.

Pero es un claro ejemplo la semejanza que se aprecia en el nanorelato o microrelato, que constan de pocas palabras, y los mensajes vía Messenger y sms, que permiten exclusivamente textos mínimos.

Lo representativo de los movimientos mostrados es que se relacionan con este estudio en los siguientes aspectos: desafían el uso de los signos de

¹¹² Convocatoria nanorelato en: www.tallerdeescritores.com

¹¹³ Convocatoria de microrelato en: <http://www.ficcionbreve.org>

puntuación, emplean símbolos matemáticos para sustituir palabras, son de corta extensión y emplean -como si quisieran sustituir con imágenes- las onomatopeyas.

Obsérvese que el lenguaje juvenil empleado en los medios electrónicos de comunicación tiene exactamente estos mismos elementos.

Seguramente no son movimientos que surgen para quedarse, pero como puede apreciarse a lo largo de la historia, el hombre está en una constante búsqueda de la diversidad y en el ámbito de la poesía y de la literatura, esta búsqueda no llega a un final, más bien se acerca siempre a lo novedoso, diferente; tal vez porque la trascendencia de un hombre radique en su capacidad de ser diferente y sobresalir entre el género humano.

CAPÍTULO IV

ANÁLISIS DE CONTENIDO DE LA **COMUNICACIÓN ESCRITA DE LOS** **ADOLESCENTES.**

4. Análisis de contenido de la comunicación escrita de los adolescentes

En sentido estricto, el Análisis de Contenido “es el conjunto de métodos y técnicas de investigación destinados a facilitar la descripción sistemática de los componentes semánticos y formales de todo tipo de mensaje, y la formulación de inferencias válidas acerca de los datos reunidos”¹¹⁴.

Un estudio de este tipo puede hacer referencia al mensaje y su forma o significado, también al emisor y al receptor.

Cuando se plantea por ejemplo un estudio de carácter noticioso, se estudia además el contexto de los mensajes periodísticos junto con la forma que se dio a la representación de los mismos¹¹⁵.

De acuerdo al Dr. Raymond Colle, en el análisis de contenido de la "tradición clásica", se consideraba que los objetivos básicos de todo análisis de contenido consistían en:

- *Identificar el o los códigos utilizados,
- *Identificar el contenido manifiesto,
- *Señalar los factores contextuales que sean de importancia para la correcta interpretación de los datos¹¹⁶.

Para efecto de este estudio, se pretende conocer qué tanto conocimiento tienen los jóvenes adolescentes acerca del lenguaje *Xat*, sobre el uso de *emoticones* y su habilidad para codificar y decodificar mensajes mediante el uso de este lenguaje.

Después de explicar, definir y describir los cambios que ocurren en la lengua española por ser una lengua viva, se llega el momento de conocer de

¹¹⁴ COLLE RAYMOND DR., en: <http://www.puc.cl/curso_dist/conocer/analcon/introd.html>

¹¹⁵ Idem

¹¹⁶ Idem

manera precisa y práctica sobre el uso que los adolescentes hacen de su lenguaje.

4.1 El adolescente durante la secundaria.

Se define a la adolescencia como la etapa del crecimiento humano posterior a la niñez, “que transcurre desde que aparecen los primeros indicios de la pubertad hasta el completo desarrollo del cuerpo”¹¹⁷.

La adolescencia no constituye exclusivamente una etapa de cambios físicos, sino además de cambios emocionales, crisis de identidad, cuestionamiento de las normas y reglas establecidas. Es un primer intento por dejar atrás el momento de dependencia de la infancia. “El adolescente toma conciencia de su propio yo y se siente como una individualidad que difiere de otros”¹¹⁸. No se trata de un paso sencillo, no es un acto que ocurra de un momento a otro y que termine con facilidad sino todo lo contrario, es un periodo de búsqueda constante, de descubrimientos, de reflexión personal que culminará bastante tiempo después.

En la actualidad México cuenta con una población mayoritariamente joven, que posee características muy diferentes a la población joven de otras generaciones, cuentan por ejemplo con un nivel de escolaridad superior al de sus padres y por supuesto de sus abuelos, están muy familiarizados con la tecnología y tienen a su alcance una gran cantidad de información¹¹⁹. Lo cual se refleja en el uso frecuente y con facilidad de cualquier aditamento tecnológico como son: computadoras, lap top, teléfonos celulares con conexión a internet, I-pods. Mientras los padres de familia llegan a expresarse con desánimo o

¹¹⁷ Diccionario Enciclopédico Quillet, 12ava. ed., México, Cumbre, 1983, Tomo I, pág. 70.

¹¹⁸ Idem

¹¹⁹ Educación Básica. Secundaria. Plan de estudios 2006, México, Comisión Nacional de los Libros de Texto gratuitos, SEP, 2006 pág.13

desesperación por no saber hacer uso de ellos, los hijos pueden conocerlos y emplearlos de manera cotidiana, como una extensión de su vida. Los adultos pueden tener un teléfono celular, pero los jóvenes pueden configurarlo, modificarlo, ponerlo a su gusto y preferencia.

Ahora, antes de llegar a la adolescencia es oportuno regresar al pasado.

Durante los primeros años de vida, aprendemos principalmente por imitación y por repetición. A los bebés les hablamos quedito y les repetimos las palabras una y otra vez y otra; hasta que ¡voilà! el idioma materno es adquirido por el pequeño. Sin experiencia docente y sin manual incluido, los padres de familia, logran transmitir y enseñar a sus hijos el uso de la lengua.

En el primer año de vida el niño aprende a usar señales para poco a poco convertirse en un ser social¹²⁰. De acuerdo a Pío Ricci y Bruna Zanni el proceso de adquirir una capacidad lingüística comprende los siguientes pasos: balbuceos, gritos, movilizaciones, la mirada, jalar la ropa, encaramarse al adulto, la sonrisa, la vocalización, expresiones faciales, que señalan que el niño va entendiendo lo que se le dice¹²¹.

Chomsky afirma que los seres humanos tenemos una “capacidad innata biológicamente fundada, que es un dispositivo de adquisición del lenguaje”¹²².

Tal vez parezca extraño, sin embargo esta razón explicaría el porqué los niños aprenden con facilidad a armar frases, a conjugar verbos –por ejemplo, conjugan los verbos irregulares como regulares: sepo-, y a adecuarse a las situaciones en las que se necesitan decir ciertas palabras. Además este autor deja en claro que la lengua materna se aprende hablando. Y por si fuera poco, un infante tiene la posibilidad de aprender a un mismo tiempo hasta tres lenguas como si fueran la lengua materna.

Al momento en que un individuo acude a las aulas escolares el trato con el lenguaje será diferente. Evidentemente sabe hablar y puede decir las

¹²⁰ RICCI PÍO Y ZANI BRUNA, **La comunicación como proceso social**, Colección Los noventa, 20ª ed., Grijalbo, México, 1990, pág. 209.

¹²¹ Idem

¹²² Ibid, pág. 106

palabras correctas adecuando su pensamiento al contexto. Pero durante los años de educación en la escuela, le enseñarán el uso del lenguaje no sólo hablado, también escrito. Entonces el individuo aprenderá: reglas, normas de la lengua, variedad de significados, uso de la gramática,

Por supuesto que la educación escolar y familiar no se trata exclusivamente del lenguaje.

Mientras en casa, durante esta etapa se busca definir la personalidad de un ser: inculcándole una serie de hábitos, valores, costumbres y tradiciones; en la escuela se encargan de ordenar y dar forma a esa personalidad. Se habilita en la mayoría de los casos a los alumnos para que tengan una letra clara, redonda, que usen mayúsculas, que lean pausado y con entonación, se les fomenta también hábitos de estudio, memorizar datos, aprender a resumir, conocimientos de ciencias, matemáticas, para que, en síntesis desarrollen habilidades en el área del pensamiento.

Todo parece muy bien. Se le dice al alumno entre los tres y los doce años de edad cómo deben ser las cosas, con qué color de tinta escribir, cuando usar lápiz y cuándo pluma, si una letra va con mayúsculas o minúsculas, cuándo debe hablar y cuando callar –parte en la que generalmente batallan los maestros, puesto que el idioma se aprende hablando y en la escuela se busca enseñar en silencio--. La escuela es el lugar donde se pule y perfecciona el español que se enseñó en casa.

Sin embargo, la transición de la educación primaria al grado de educación secundaria y posteriormente preparatoria y universidad, implica un deseo natural de los seres humanos de destacar en la individualidad.

El esquema de decir cómo, cuándo y dónde característico de la educación preescolar y primaria se rompe al cambio a la secundaria.

Erich Fromm dice que todos los seres humanos somos únicos e irrepetibles, enfatizando: no hay nadie que sea idéntico a otro. Para el adolescente comienza el momento de reconocerse como un individuo capaz de elegir entre la diversidad para encontrar su propia identidad. Ahora debe decidir

qué le gusta, y qué no le gusta. Y en ese caminar percibe muy variadas realidades que antes tal vez no había contemplado. De ahí que en la búsqueda de su identidad pruebe modelos de ropa, zapatos, colores, peinados, aretes, maquillajes, programas de televisión, películas, actitudes, en casos más extremos tatuajes y perforaciones y por supuesto puede probar en una manera diferente de escribir. Una escritura que lo señale como original, mejor aún: como único e irrepetible.

Desde la antigüedad, los grafólogos¹²³ han tratado de determinar el carácter y personalidad de los individuos basándose en la forma de escribir. Puede decirse que la escritura de una persona también prueba la afirmación de que somos únicos e irrepetibles – tal como lo decía Erich Fromm.

Hay algunos fundamentos en los que se apoya el estudio científico de la escritura, por ejemplo:

1º La escritura es un movimiento individual y sus productos tienen inconfundible peculiaridad.

2º Esta individualidad es una expresión de la personalidad.

3º Los cambios de personalidad son seguidos por cambios en la letra.

4º Un escrito es un todo dinámico y no la suma de signos aislados.

5º La escritura varía en un individuo de acuerdo a su edad y entrenamiento caligráfico.

6º Hay un límite normal para la variabilidad de cada rasgo en un escrito, excepto en casos patológicos¹²⁴.

La falsificación o imitación de otras formas de escritura implica un trabajo quizás no imposible, pero sí complicado y extenuante, dado que, como se indica anteriormente, cada uno tenemos nuestro sello personal en la escritura.

Por tanto a esta edad, es decir entre los 12 y los 15 años, ese sello personal incluirá: las faltas de ortografía, -para qué saber ortografía, de qué me

¹²³ Grafólogo: Estudiante de la grafología: Diccionario Enciclopédico Quillet, 12ava. ed., México, Cumbre, 1983, Tomo VI, pág. 144

¹²⁴ Diccionario Enciclopédico Quillet, 12ava. ed., México, Cumbre, 1983, Tomo VI, pág. 143

va a servir, de todas maneras se entiende-, el cambio de unas letras por imágenes, la abreviatura de otras y otros elementos que entre más diversos y divertidos sean, es mejor.

Un análisis grafológico toma en cuenta aspectos tales como hacia qué lado se inclina la letra, qué tan grande o qué tan pequeña es, si se entiende o no, si se escribe completa o incompleta, y también el grado de fuerza que se aplica al momento de escribir. Son varios rasgos en los que se basan los grafólogos cuando tienen que decidir si una letra pertenece a determinada persona.

Sin embargo, ahora, la originalidad de los adolescentes y preadolescentes radica en los símbolos con que representan las palabras, las abreviaturas que emplea:

+	más
xq	por qué
+q	más que

y en general, lo diferente que luce su texto escrito a mano.

Se acaba el tiempo en el que se les indica con precisión qué hacer.

En la actualidad se ve en las noticias locales y nacionales información acerca de las culturas y subculturas que han surgido entre los jóvenes. No son más que una confirmación de que el adolescente busca experimentar la individualidad y la originalidad con la opción que le ofrecen estos movimientos: emos, darketos, punks, etc.

Es seguro que el trabajo de los padres de familia y de los centros educativos desempeña un papel preponderante en la formación de la personalidad e identidad del adolescente. Insistiendo: la adolescencia es una etapa de transición hacia la adultez pero como a los grados de estudio de secundaria corresponden los jóvenes entre 12 y 15 años, es natural que ellos busquen ser originales y diferentes, aunque esto no signifique que deban sufrir

cambios radicales y extremos que puedan modificar el cauce de la vida en sociedad.

4.2 Competencias para la comunicación del adolescente.

Puede definirse competencia comunicativa como la capacidad para expresarse adecuadamente por medio del lenguaje escrito y oral o como lo dirían Zanni y Ricci: “es la capacidad de emitir y captar mensajes que colocan al individuo en un trato comunicativo con otros interlocutores¹²⁵.”

En la actualidad en las instituciones educativas se fomenta el desarrollo de competencias comunicativas, en el entendido de que los jóvenes deben ser capaces de emitir y captar mensajes... y hacerlo con la correcta ortografía, apego a las reglas gramaticales, variedad en el uso del léxico...

Pero no debe olvidarse que la competencia comunicativa no es campo de acción exclusivo del sector escolar, puesto que los individuos se desempeñan en los más variados ámbitos –sobre todo en el ámbito social- y que finalmente el objetivo es que los jóvenes se expresen con competencias en todos los ámbitos posibles.

Pierre Bourdieu sociólogo, hace referencia al mercado lingüístico, y menciona que para que las palabras sean adecuadas y produzcan el efecto que se desea no es necesario que sean “las palabras gramaticalmente correctas, sino las socialmente aceptables”¹²⁶.

Para lograrlo, Bourdieu explica que hay un “Mercado lingüístico cuando alguien produce un discurso que ciertos receptores pueden apreciar”¹²⁷.

No sólo deben adquirirse competencias para el uso correcto del lenguaje. Es preciso en la actualidad también adquirir competencias para comunicarse en

¹²⁵ RICCI PÍO Y ZANI BRUNA, Op. cit. pág.19

¹²⁶ BOURDIEU PIERRE, **Sociología y cultura**, Trad. Martha Pou, México, CNCA, 1995, p 144

¹²⁷ Ibid, pág. 153

diferentes situaciones. Es decir, tener la competencia para expresarse con la lengua legítima¹²⁸ en los lugares correspondientes: en la escuela, en las reuniones familiares, en el trato con los amigos, en el trabajo y por supuesto también cuando se tiene una conversación en línea (es decir vía Internet).

Y tener también la competencia para hablar “con licencia, con espontaneidad, con libertad, o dicho de otra manera saber hacer uso del habla popular y del habla formal”¹²⁹.

Los individuos a lo largo de su vida y adquisición de experiencias van aprendiendo a “disponer de patrones o registros de uso del español”¹³⁰ mismos que se utilizarán en diversas situaciones formales o informales y que requieren un tipo especializado de comunicación.

Así pues las funciones de los registros de uso, “dependen de los propósitos de la comunicación y de la situación donde se desenvuelve el individuo”¹³¹.

Se llama “prácticas sociales del lenguaje a las diferentes maneras de interactuar por medio del lenguaje que el hombre ha desarrollado”¹³².

A lo largo de su larga carrera evolutiva el ser humano ha tenido que adaptar y adecuar el uso del lenguaje: “creando nuevas formas de usarlo, creando nuevos significados” En la actualidad las prácticas del lenguaje llegan a un acuerdo con las regulaciones sociales y comunicativas de la cultura donde vive el individuo. Pero no se trata sólo de una necesidad vital, también se modifica el lenguaje por el placer de hacerlo, por el hecho de volvernos diferentes, de sobresalir, de permanecer.

¹²⁸ Idem

¹²⁹ Ibid, pág. 154

¹³⁰ Educación Básica. Secundaria. Plan de estudios 2006, México, SEP, Comisión Nacional de los Libros de Texto Gratuitos, 2006 pág. 9

¹³¹ Idem

¹³² Ibid, pág. 11

4.3 El adolescente codifica y decodifica su propio lenguaje.

Con la finalidad de conocer de forma práctica y tangible el conocimiento y uso de los jóvenes sobre esta modificación que se ha hecho al lenguaje, se aplica un cuestionario a estudiantes, cuyas edades oscilan entre 12 y 15 años de edad.

A lo largo del presente trabajo, se ha comentado que el lenguaje tiene que ser funcional, entonces, es necesario conocer que tan funcional resulta para los jóvenes: ¿son capaces de emplearlo? ¿son capaces de entenderlo? Por la experiencia personal se percibe que la mayoría de los jóvenes lo conoce, lo emplea y es de su gusto.

Pero ante una situación en la que estudian los cambios del lenguaje es conveniente observar a las generaciones actuales, pues serán ellas las que en un futuro tendrán en sus manos el camino que seguirá la lengua española.

CUESTIONARIO

Edad _____

Con la finalidad de realizar análisis en jóvenes de 12 a 15 años y observar en qué rango de edad se da el uso con mayor frecuencia, así mismo se quiere también observar si su uso aumenta o disminuye en función de la edad.

Sexo _____

Se pretende conocer, al momento de graficar si este tipo de escritura se da principalmente en mujeres, en hombres o es indistinto su conocimiento y uso.

1. ¿Conoces el lenguaje XAT o CHAT?

Sí _____

No _____ (pase a la pregunta 7)

El lenguaje XAT se emplea por jóvenes frecuentemente, por lo que es necesario conocer si el o la joven tienen conciencia de su existencia, En caso de responder NO, debe pasar a la pregunta número 7. El objetivo es obtener la respuesta positiva, porque demostraría que los jóvenes han oído o conocen bien sobre este lenguaje.

2. ¿Con qué frecuencia lo empleas?

Diario _____ Varias veces a la semana ____ Ocasionalmente____
Nunca_____

Al momento de responder afirmativamente a la pregunta anterior, se da por hecho que el encuestado puede hacer uso frecuente de este lenguaje y estar familiarizado con él (lo que constituye el objeto de este análisis). Se espera que respondan “varias veces a la semana”.

3. ¿Su uso te parece...

Sencillo? ____ Complicado?_____

Para evaluar la capacidad de codificar y decodificar un mensaje en este lenguaje. Se espera que los encuestados respondan que es sencillo.

4. ¿Lo utilizas en tus apuntes o tareas escolares?

Sí ____ (pasa a la 5) No ____ (Pasa a la 6)

La frecuencia de uso debe limitarse a la práctica informal. Los apuntes escolares deben seguir la norma del español correcto. Se espera que respondan no, pues de otra manera se observa que el lenguaje xat está pasando a un nivel de uso diferente.

5. Razón porque si lo empleas

____ Es sencillo
____ Me gusta
____ Es rápido

En caso contrario a lo esperado en la pregunta anterior, debe conocerse la razón por la que se usa, las posibles respuestas incluyen el aspecto “me gusta”, porque denotaría que es un signo de identidad.

6. Razón por la que no lo empleas

Es complicado

El (la) maestro(a) no lo permite

Mis padres no lo permiten

La respuesta “Es complicado” denotaría una dificultad para codificar escritos formales en este lenguaje. Por otra parte las otras dos respuestas, indicarían que se les permite usar el lenguaje en el ámbito informal, pero no en el formal, objetivo que pretenden los sistemas educativos.

7. ¿Crees que es mejor escribir usando lenguaje XAT o español normal?

XAT ESPAÑOL

Con el objetivo de medir la actitud de los jóvenes respecto a su propia lengua, se plantea esta pregunta. Recordemos que la identidad es prioritaria en esta etapa de la vida, pero ¿tienen conciencia de que no siempre podrán escribir así? Lo deseable es que la mayoría prefiera el uso del ESPAÑOL; sin embargo se espera que la respuesta sea XAT

8. ¿Cómo empleas el español escrito?

Muy bien

Con faltas de ortografía

Sin acentos

Con faltas de redacción

Probablemente la razón por la que los jóvenes no gustan de hacer uso del español es porque implica una serie de reglas ortográficas y gramaticales que son de difícil uso y memorización. La pregunta pretende evaluar que porcentaje de estudiantes se consideran hábiles para escribir correctamente.

9. Escribe un pequeño texto empleando el lenguaje XAT como lo escribirías a un amigo por Internet.

La pregunta nueve es una confirmación de la primera pregunta en la que se quiere conocer si el encuestado conoce el lenguaje ya que en la pregunta nueve, demuestra si es cierto que lo conoce y que lo puede emplear.

10. Transcribe el siguiente texto al español

ola pqña, cm stas?

bn bn grax ii thu?

spr bn

El texto fue tomado de los primero cuestionarios aplicados, A ellos se les pidió decodificar el mensaje con la finalidad de observar qué tan acertados resultan en el entendimiento de un mensaje y finalmente saber si es funcional.

RESULTADOS:

Se aplicó el cuestionario a jóvenes estudiantes. En total fueron 50 cuestionarios. Se clasifica a continuación la información.

Sexo/Edad	12 años	13 años	14 años	15 años
Mujeres	3	5	6	11
Hombres	3	7	5	10
Total por edad	6	12	11	21
Gran total	50 igual al 100%			

Respecto a lo respondido en el cuestionario puede apreciarse que la gran mayoría de los encuestados dice conocer el lenguaje XAT, un 98% respondió afirmativamente a esta pregunta. Sin embargo al momento de pedirles que escribieran un texto, no todos fueron capaces de hacerlo, algunos

definitivamente no pusieron ningún escrito, otros no lo emplearon adecuadamente, puesto que hicieron oraciones con abreviaturas autorizadas, como de kilómetro (Km). Dado que el porcentaje de respuesta afirmativa obtenido fue muy alto, se entiende que el uso se da indistintamente en hombres y mujeres. Es seguro que han escuchado hablar de él, y que sus respuestas estarán relacionadas con el alcance tecnológico a que estén sujetos.

A la pregunta de con qué frecuencia lo emplean, las respuestas fueron variadas y el criterio que obtuvo la mayoría del porcentajes fue el del 38% que afirmaron usarlo a diario, el 24% reveló que lo emplea ocasionalmente, el 34% varias veces a la semana y el 4% reveló no emplearlo nunca.

La siguiente pregunta: ¿Su uso te parece sencillo o complicado? El 98% de los encuestados afirma que es una forma de escritura sencilla. Sólo el 2% consideró que es complicada. Creo se trata de una escritura que no exige nada, que no limita en nada. Nadie dice lo que debe abreviarse y lo que no, puesto que el uso es personal.

El 46 % de los jóvenes, respondió que emplea este tipo de lenguaje en sus trabajos y apuntes escolares pero el 54% expresó que no lo emplea. Puede observarse que es un alto porcentaje y lo que se esperaba era un número muy bajo, bajo el supuesto de que los sistemas educativos, maestros de clases y padres de familia, cuidan el uso del lenguaje, pero al parecer no es así.

La principal razón por la que emplean el lenguaje xat en trabajos y apuntes escolares es porque es rápido, esto respondió el 47.8%, la segunda razón por la que lo emplean es porque les gusta –aspecto que refleja identidad-, esto lo dijo el 43.4% y finalmente el 8.6% de los entrevistados lo elige por su sencillez.

Los estudiantes que no emplean el lenguaje Xat en sus apuntes y trabajos escolares lo hacen por sus maestros no lo permiten (85%), la segunda razón es porque es complicado (7.3%), en tercer lugar los padres de familia no lo permiten (3.7%) y un 3.7% no señaló respuesta.

El 64% de los jóvenes considera que es mejor emplear el español sobre el lenguaje Xat, que fue elegido por un 46%. Esto indica que un alto porcentaje, mayor a la mitad, tiene un buen concepto sobre su lengua y considera que debe emplearse en las actividades formales.

De acuerdo al análisis por edades, consideran que se debe emplear el Español adecuadamente de la siguiente forma: el 100% de los jóvenes de 12 años, el 58% de los jóvenes de 13; el 45% de los alumnos de 14 años y el 71% de los jóvenes de 15 años.

El 60% de los encuestados tiene problemas de ortografía, el 14% tiene dificultades para acentuar correctamente, el 2% tiene tropiezos en la redacción. Únicamente el 24% reconoce que puede emplear correcta y adecuadamente su lengua.

Al momento de sumar los porcentajes que señalan deficiencias en el uso del lenguaje escrito, se llega a un total de 76% que no saben usar su lengua y un 24% que sí lo logran.

En la pregunta 9 se verifica que el joven pueda codificar un mensaje – libre- en lenguaje Xat. Las respuestas obtenidas, señalan que el 44% escribió un mensaje en lenguaje Xat correcto y un 44% no lo pudo escribir adecuadamente, es decir no coincidió con lo solicitado.

Al segundo grupo de aplicación se le pidió que transcribiera un texto escrito en Xat. Se trató de un mensaje sencillo que el 98% de los encuestados pudo transcribir a español actual.

La aplicación de un cuestionario al grupo muestra, nos deja ver que los jóvenes están empleando indistintamente el lenguaje de las abreviaturas y los signos matemáticos con mucha facilidad. Éste, es conocido por los jóvenes en el rango de edad estudiada y se muestra una gran dificultad para seguir normas y reglas del español actual.

4.4 Aportaciones al lenguaje de los adolescentes de los medios escritos de comunicación.

Para obtener los datos relevantes acordes a un análisis de contenido de un medio impreso, se sigue el modelo sugiere el prof. Raymond Colle¹³³.

Las revistas seleccionadas para su estudio son: Tú, Bravo Por Ti y Notas para ti.

I. Registro de identificación:

1. Nombre: Revista **“Tú”**
2. Lugar de residencia de la administración y de la redacción: Vasco de Quiroga No. 2000, Col Santa Fe, México, 01210, Distrito Federal.
3. Slogan que emplea: Si hablas de ti, hablas de tú.
4. Periodicidad: Quincenal
5. El momento de la aparición: Se desconoce
6. La zona principal de difusión: Cuenta con distribución nacional,
7. Tiraje: imprime un tiraje de 250,000 revistas quincenales.¹³⁴
8. Número observado: Correspondiente al mes de agosto de 2009. año 16, número 30.
9. Precio: \$23.00 (Veintitrés pesos.00/MN)
10. Características excepcionales: La revista está dirigida a un público juvenil de sexo femenino de entre 13 y 18 años. Consta de secciones de salud y belleza, espectáculos, moda y psicología.
11. Formato: Publicación tamaño carta, impreso a color en papel couché.
12. Número de páginas: 80 páginas, más portada y contraportada. De las cuales, páginas destinadas a publicidad son: 23 páginas
13. Nombre del impresor: Offset Multicolor, S.A., Calzada de la Viga no. 1332, C.P. 09430, México D.F.

¹³³ Colle Raymond Dr. http://www.puc.cl/curso_dist/conocer/analcon/introd.html

¹³⁴ <<http://www.esmas.com/editorialtelevisa>>

14. Página de Internet: www.revistatu.com

2. Expediente de identidad

1. Estructura jurídica y financiera: La revista Tú es publicada por Editorial Televisa, creada en 1992, cuando adquirió los derechos de Editorial América. En la actualidad publica 82 títulos, de acuerdo a su información, la mayoría son líderes en sus respectivas categorías. Los títulos tienen una circulación pagada de 8.2 millones y llegan a 58 millones de lectores. Actualmente la compañía vende 127 millones de revistas¹³⁵.
2. Condiciones de impresión: La empresa Editorial Televisa, se ha interesado ampliamente en el mercado de la producción editorial, cuenta con varias revistas destinadas a los diferentes públicos del país. Según el tiraje que se imprime, se aprecia que es una revista que cuenta con facilidades de impresión.
3. Condiciones de distribución: Se vende en los puestos de revistas y cadenas comerciales por la Unión de expendedores y voceadores de México, A.C. y Distribuidora Intermex, S.A. de C.V. Se distribuye a domicilio, pues cuenta con el servicio de suscripción.
4. Organización de la redacción: Cuenta con las siguientes áreas: Editorial, Arte, Diseño, Producción, Comercial, Marketing y publicidad y Circulación. Un total de 29 personas conforman el equipo de trabajo.

3. La morfología del periódico

3.1. Elementos de la estructura

- a. Secciones: Cuenta con nueve secciones: Moda, Picnic, Alex, Trágame Tierra, Lo más hot, Fresómetro, Tú corazón, Tu Test y

¹³⁵ idem

Tu Bron-k. Además incluye notas variadas de acuerdo al mes de la publicación: Look para el Back to school, Caja fuerte, y una entrevista con el personaje que aparece en la portada: Belinda.

- b. Los títulos: Cada sección o nota especial, cuenta con un tipo de letra juvenil, escrita con colores y en gran tamaño.
- c. Las ilustraciones: Cuenta con fotografías de primera calidad y en gran tamaño, ilustraciones y dibujos.
- d. Los textos: En su mayoría se componen de textos cortos respaldados por información visual grande.

3.2. Clasificación de los contenidos

Los puntos fuertes de la revista se centran en los temas de la moda, belleza, información sobre películas y sus protagonistas, consejos sobre dudas de los lectores. Predomina el aspecto de la moda, pues incluye fotografías de la ropa, zapatos y accesorios que usan las jóvenes.

3.2.1. Clasificación por géneros

- a. Notas breves: sobre personajes del espectáculo.
- b. Nota gráfica: de información de la moda.
- c. Artículo sobre perforaciones
- d. Cuestionarios -2- (Test)
- e. Entrevistas (3)
- f. Publireportaje

3.2.2. Clasificación por origen

Aunque a veces los medios dan un origen falso de su material, se ha de distinguir:

- a. La revista está firmada por 13 colaboradores.

b. No todas las notas están firmadas.

3.2.3. Clasificación según el objetivo

El objetivo principal de la revista es proporcionar a las lectoras información sobre aspectos cotidianos y de interés para ellas. Además busca proporcionar entretenimiento mediante la aplicación test (cuestionarios) y páginas de la historieta.

La valorización de un texto es función de varios elementos repartidos en tres categorías:

4. La ubicación

Este punto es considerado bajo dos aspectos: la paginación y el lugar en la página.

1. Se destina el espacio privilegiado –que se considera que las lectoras ven inmediatamente- para la publicidad, es decir las páginas de la izquierda. Los textos y notas aparecen en la página derecha.

5. Observación del vocabulario empleado.

Aparición de palabras extranjeras Revista Tú				
	Palabra	Categoría	Significado	Frecuencia de aparición
1	Backpack	Extranjerismo (anglicismo)	Mochila que se lleva en la espalda	1
2	Blackberry	Extranjerismo (anglicismo)	Significa zarzamora, pero designa un dispositivo móvil que funciona como	1

			agenda y teléfono celular	
3	Bee happy	Extranjerismo (anglicismo)	Abeja –Feliz. Quiere decir: Sé feliz	1
4	Best friends	Extranjerismo (anglicismo)	Mejores amigas	1
5	Cd (Compac Disc)	Extranjerismo (anglicismo)	Disco compacto	1
6	Chic	Extranjerismo (anglicismo)	Moderno	2
7	Checar	Extranjerismo (anglicismo)	Del inglés to check: verificar	3
8	Clóset	Extranjerismo (anglicismo)	Armario	1
9	Cool	Extranjerismo (anglicismo)	Bonito, agradable	8
10	Copy – paste	Extranjerismo (anglicismo)	Significa copiar-pegar. Hace referencia a imitar a alguien.	1
11	Courier	Extranjerismo (anglicismo)	Bolsa o portafolio grande de tela	1
12	Dark	Extranjerismo (anglicismo)	Oscuro, hace referencia al movimiento juvenil	2
13	Digi packs	Extranjerismo (anglicismo)	Paquete digital de disco más imágenes	1
14	Flats	Extranjerismo (anglicismo)	Zapatos planos	1
15	Foulard	Extranjerismo (anglicismo)	Bufanda o mascada	3
16	Ipod	Extranjerismo (anglicismo)	Marca de producto, que permite reproducir una	3

			gran cantidad de música	
17	Jeans	Extranjerismo (anglicismo)	Pantalones de mezclilla	2
18	Kit	Extranjerismo (anglicismo)	Paquete	1
19	Leggins	Extranjerismo (anglicismo)	Mallones	4
20	Look	Extranjerismo (anglicismo)	Apariencia	2
21	Mono	Regionalismo (España)	Vestido	1
22	Mood	Extranjerismo (anglicismo)	Modo (forma o manera de hacer algo)	1
23	Movie	Extranjerismo (anglicismo)	Película	1
24	Lap top	Extranjerismo (anglicismo)	Computadora portátil	1
25	Of course	Extranjerismo (anglicismo)	Por supuesto	1
26	Ok	Extranjerismo (anglicismo)	Está bien	1
27	Out	Extranjerismo (anglicismo)	Fuera (se refiere a fuera de moda)	1
28	Outfit	Extranjerismo (anglicismo)	Vestuario	2
29	Party	Extranjerismo (anglicismo)	Fiesta	1
30	Picnic	Extranjerismo (galicismo)	Comida al aire libre	1
31	Piercing	Extranjerismo (anglicismo)	Perforación	5
32	Píxel	Extranjerismo (anglicismo)	Unidad de medida de la resolución de imagen. sin traducción	1
33	Pop	Extranjerismo (anglicismo)	Popular	1
34	School	Extranjerismo (anglicismo)	Escuela	1
35	Set	Extranjerismo	Escenario /	1

		(anglicismo)	Conjunto	
36	Shock	Extranjerismo (anglicismo)	Emoción fuerte	1
37	Shopping	Extranjerismo (anglicismo)	Ir de compras	3
38	Short	Extranjerismo (anglicismo)	Pantalones cortos	2
39	Soccer	Extranjerismo (anglicismo)	Se refiere al fútbol soccer	1
40	Splashearte	Barbarismo	Hace referencia a unos Chiclets llamados Splash	1
41	Stars	Extranjerismo (anglicismo)	Estrellas	1
42	Supercool	Extranjerismo (anglicismo)	Muy de moda	1
43	Superfan	Extranjerismo (anglicismo)	Fanático	1
44	Superstars	Extranjerismo (anglicismo)	Súper estrellas	1
45	Tank top	Extranjerismo (anglicismo)	Blusa corta	1
46	Tattoos	Extranjerismo (anglicismo)	Tatuaje	1
47	Tinker bell	Extranjerismo (anglicismo)	Nombre propio de personaje: Campanita	1
48	T-shirt	Extranjerismo (anglicismo)	Playera / camiseta	8
49	Top	Extranjerismo (anglicismo)	Blusa corta	1
50	Tips	Extranjerismo (anglicismo)	Consejos	1
51	Web	Extranjerismo (anglicismo)	Red	1

Aparecen en total 51 palabras de origen extranjero, 86 palabras si sumamos las repeticiones. Se aprecia que la mayoría de los extranjerismos pertenecen a la lengua inglesa y que se emplean con gran facilidad para sustituir sustantivos y adjetivos que sí existen en el español.

La revista al ser dirigida al público juvenil, emplea los extranjerismos como una forma de modernos, es decir compatibles con los jóvenes.

Aparición de palabras abreviadas Revista Tú				
	Palabra abreviada	Palabra completa	Origen	Frecuencia de aparición
1	Abue	Abuelo (a)	Del latín	1
2	BF	Best friends mejores amigos	Extranjerismo (anglicismo)	9
3	Bronk	Bronca	Del latín	1
4	Cel	Celular (teléfono)	Del latín	1
5	Coca	Cocaína		1
6	Cole	Colegio	Del latín	16
7	Cumple	Cumpleaños	Del latín	1
8	Depre	Deprimido / depresión	Del latín	1
9	Fut	Fútbol	Del inglés	1
10	Musik	Música	Del latín y del griego	1
11	Peli	Película	Del latín	3
12	Reven	Reventón (fiesta)	Desconocido	1
13	Secu	Secundaria	Del latín	1
14	Supercoque	Supercoqueta	Del latín y del francés	1

Aparecen en total 14 palabras abreviadas, 39 debido a las repeticiones con que se emplean. En su mayoría son palabras propias de la lengua española, simplemente abreviadas.

Aparición de Signos Revista Tú			
	Signo	Significado	Frecuencia de aparición
1	&	Hace las veces de la conjunción copulativa y	2
2	+	Adverbio de cantidad: más	1

Únicamente aparecen dos signos el primero es un equivalente, no usual en el español, pero sí aceptado y el segundo es un símbolo matemático que tiene un significado distinto en este contexto.

Expresiones juveniles Revista Tú			
	Expresión	Significado	Frecuencia de aparición
1	Borreguez	Imitar lo que hace la mayoría	1
2	Buen plan	Solicitar o decir algo de buena manera /de buena fe.	1
3	Cañon	Muy fuerte	2
4	¡De pelos!	Quiere decir muy bien	1
5	Furrís	De poca calidad	1
6	Me late	Creo que sí /Me parece bien	
7	Neto	Cierto / De verdad	1
8	Tronamos	Se refiere a terminar una relación amorosa	1
9	¡Qué poca!	Expresión de desprecio (coloquial: qué poca madre)	1
10	Quico	beso	1
11	Rollo	Sermón, discurso	1

Las palabras enlistadas, constituyen un uso particular del lenguaje por parte de los jóvenes. Son palabras que se van incluyendo en el vocabulario cotidiano por el uso y la costumbre.

Uso de adjetivo superlativo Revista Tú		
	Signo Significado	Frecuencia de aparición
1	Hiperfresa	1
2	Hiperruda	1
3	Megabién	1
4	Megadifíciles	1
5	Megareventada	1
6	Megatarde	1
7	Supercool	2
8	Supercursi	1

9	Superestudiosa	1
10	Superequis	1
11	Superfan	1
12	Superimportante	1
13	Supermasculina	1
14	Supermolesta	1
15	Superoriginales	1
16	Supervanidosa	1
17	Ultradiferentes	1
18	Ultrafresa	1

Como puede apreciarse, una característica del lenguaje empleado es el uso de los adjetivos y sustantivos como adjetivos superlativos. los prefijos: hiper, mega y super son usados frecuentemente.

I. Registro de identificación:

1. Nombre: Revista “**Bravo Por ti**”
2. Lugar de residencia de la administración y de la redacción: Rubén Darío No. 13 piso 2-B, Col. Anzúres, México, 11590, Distrito Federal.
3. Slogan que emplea: No emplea ninguno
4. Periodicidad: Catorcenal
5. El momento de la aparición: Se desconoce
6. La zona principal de difusión: Cuenta con distribución nacional.
7. Tiraje: imprime un tiraje de 173.033 revistas quincenales¹³⁶
8. Número observado: Correspondiente al mes de agosto de 2009. Número 231
9. Precio: \$24.00 (Veinticuatro pesos.00/MN)
10. Características excepcionales: La revista también está dirigida a un público juvenil de sexo femenino de entre 13 y 18 años. Consta de: secciones de salud y belleza, espectáculos, moda y psicología
11. Formato: Publicación tamaño carta, impreso a color en papel couché.

¹³⁶ <<http://www.ivm.com.mx/auditorias.php/>>

12. Número de páginas: 66 páginas, más portada y contraportada. De las cuales, páginas destinadas a publicidad son: 19 páginas

13. Nombre del impresor: Transcontinental de México., Democracias no. 116, San Miguel Amantla, C.P. 02700, México D.F.

2. Expediente de identidad

1. Estructura jurídica y financiera: La revista Bravo por tí es publicada por el Grupo Editorial Bauer México y Cía. El grupo Bauer fue fundado en Hamburgo en 1875 por Johann Bauer y en la actualidad es la editorial privada más grande de Europa¹³⁷. Se trata de una compañía de origen alemán, que publica entre otras revistas: Brvao por ti, Intouch, Los lunnis, Hip Flor, Planeta fascinantes, Autodefinidos plus, Escuelas de princesas y Como tú¹³⁸.
2. Condiciones de impresión: La empresa Grupo Editorial Bauer, tiene presencia en el mercado internacional, sin embargo, la revista Bravo Por ti, tiene características de ser una revista popular. La impresión es correcta, sin embargo es más elegante la revista Tú.
3. Condiciones de distribución: Se vende en los puestos de revistas y cadenas comerciales por la Unión de expendedores y vocedores de México, A.C. y Distribuidora Citem, S.A. de C.V., en el interior de la República. También se distribuye a domicilio previa suscripción.
4. Organización de la redacción: No está organizado en áreas como la revista Tú, únicamente se mencionan los cargos ene. área editorial, como son director, jefe de redacción, corrector de estilo, colaboradores; director de arte y coordinador de moda.

¹³⁷ <<http://www.bauer.es>>

¹³⁸ <<http://publidata.es/revistas/empresa/100180302280/h-bauer-ediciones>>

3. La morfología del periódico

3.1. Elementos de la estructura

- a. Secciones: Cuenta con nueve secciones: Noticias, 100% Star, Club, Ríe, *Tecno* PT, ¡Qué pesadilla!, Horóscopo, Regalos y *Smile*. Además incluye notas variadas de acuerdo al mes de la publicación: El internado, Camaleones la novela, Tom Felton, Un *look* para cada día, Belleza *exprés*, Test y Dudas.
- b. Los títulos: Cada sección o nota especial, cuenta con un tipo de letra juvenil, escrita con colores y en gran tamaño.
- c. Las ilustraciones: Cuenta con fotografías de primera calidad y en gran tamaño y un mínimo de dibujos.
- d. Los textos: En su mayoría se componen de textos cortos respaldados por información visual grande.

3.2. Clasificación de los contenidos

Los puntos fuertes de la revista se centran en los temas de la moda, belleza, información sobre artistas nacionales y extranjeros, consejos sobre dudas de los lectores. Predomina el aspecto de los artistas, pues incluye fotografías y textos variados sobre ellos

3.2.1. Clasificación por géneros

- a. Notas breves: sobre personajes del espectáculo.
- b. Nota gráfica: de información de la moda.
- c. Artículo sobre perforaciones
- d. Cuestionarios -4- (test)

3.2.2. Clasificación por origen

Aunque a veces los medios dan un origen falso de su material, se ha de distinguir:

- a. Los artículos no están firmados por los colaboradores (sólo 3 textos y el nombre del articulista aparece en minúscula letra de color blanco, que no puede apreciarse a simple vista).
- b. Constituyen notas redactadas por la redacción, pero no se firman.
- c. La redacción se basa en las notas y fotografías que envían las compañías de cine y televisión para promover a los artistas..

3.2.3. Clasificación según el objetivo

El objetivo principal de la revista es proporcionar a las lectoras entretenimiento y ligeramente información sobre el medio del espectáculo.

La valorización de un texto es función de varios elementos repartidos en tres categorías:

4. La ubicación

Este punto es considerado bajo dos aspectos: la paginación y el lugar en la página.

1. Al igual que en la revista Tu, en Bravo por ti, se destina el espacio privilegiado (las páginas de la izquierda), a la publicidad. Los textos y notas aparecen en la página derecha.

5. Observación del vocabulario empleado.

Aparición de palabras extranjeras Revista Bravo Por Ti				
	Palabra	Categoría	Significado	Frecuencia de aparición
1	A full	Extranjerismo (anglicismo)	Completo / Lleno	1

2	Back to school	Extranjerismo (anglicismo)	Regreso a la escuela	2
3	Brackets	Extranjerismo (anglicismo)	Frenos (en los dientes)	12
4	Break	Extranjerismo (anglicismo)	Descanso	3
5	Chic	Extranjerismo (anglicismo)	Moderno	1
6	Click	Extranjerismo (anglicismo)	Onomatopeya. Compaginar con alguien	1
7	Comic	Extranjerismo (anglicismo)	Historieta	3
8	Concert	Extranjerismo (anglicismo)	Concierto	1
9	Cool	Extranjerismo (anglicismo)	Bonito / De moda	3
10	Cover	Extranjerismo (anglicismo)	Cubierta. se refiere a una canción que ya fue grabada antes.	1
11	Country	Extranjerismo (anglicismo)	Estilo de vestir: campirano	1
12	Cute	Extranjerismo (anglicismo)	Lindo	2
13	Don't worry	Extranjerismo (anglicismo)	No te preocupes	1
14	E – mail	Extranjerismo (anglicismo)	Correo electrónico	2
15	Facebook	Extranjerismo (anglicismo)	Nombre de la red social	1
16	Fashion	Extranjerismo (anglicismo)	De moda / A la moda	2
17	Flats	Extranjerismo (anglicismo)	Zapatos planos	2
18	Friends	Extranjerismo (anglicismo)	Amigos	4
19	Gloss	Extranjerismo (anglicismo)	Brillo labial	2
20	Hello	Extranjerismo (anglicismo)	Hola	1

21	Hi	Extranjerismo (anglicismo)	Hola	1
22	Hip hop	Extranjerismo (anglicismo)	Género musical	1
23	Hippie	Extranjerismo (anglicismo)	Mov. juvenil de los años 60.	1
24	Hit	Extranjerismo (anglicismo)	Significa golpe. Melodía que se convierte en éxito	1
25	Hobbies	Extranjerismo (anglicismo)	Pasatiempos	1
26	Hot	Extranjerismo (anglicismo)	Caliente	2
27	In	Extranjerismo (anglicismo)	En (Lo que está de moda)	1
28	Jeans	Extranjerismo (anglicismo)	Pantalones de mezclilla	1
29	Jumper	Extranjerismo (anglicismo)	Overol	1
30	Jumpsuit	Extranjerismo (anglicismo)	Overol con broche	1
31	Kit	Extranjerismo (galicismo)	Estuche	2
32	Kleenex	Extranjerismo (anglicismo)	Pañuelos desechables	1
33	Lipstick	Extranjerismo (anglicismo)	Lapiz labial	1
34	Look	Extranjerismo (anglicismo)	Apariencia	8
35	Loser	Extranjerismo (anglicismo)	Perdedor	1
36	Mail	Extranjerismo (anglicismo)	Se refiere al correo electrónico	1
37	Make up	Extranjerismo (anglicismo)	Maquillaje	2
38	Movie	Extranjerismo (anglicismo)	Película	1
39	Nerd alert	Extranjerismo (anglicismo)	Aviso de una persona que se dedica al	1

			estudio en demasía	
40	Number one	Extranjerismo (anglicismo)	Número uno	1
41	Ok	Extranjerismo (anglicismo)	De acuerdo	1
42	Outfit	Extranjerismo (anglicismo)	Vestuario	6
43	Pack	Extranjerismo (anglicismo)	Paquete	5
44	Perfect	Extranjerismo (anglicismo)	Perfecto	2
45	Picnic	Extranjerismo (galicismo)	Comida al aire libre	1
46	Please	Extranjerismo (anglicismo)	Por favor	2
47	Poster	Extranjerismo (galicismo)	Afiche	1
48	Realities	Extranjerismo (anglicismo)	Realidad, se refiere a los realities shows transmitidos por televisión	1
49	Relax	Extranjerismo (anglicismo)	Esparcimiento	1
50	Replay	Extranjerismo (anglicismo)	Repetición	1
51	Retweet	Extranjerismo (anglicismo)	Mensaje de la página Tweet	1
52	Rocker	Extranjerismo (anglicismo)	Persona que gusta del rock	3
53	School	Extranjerismo (anglicismo)	Escuela	2
54	Set	Extranjerismo (anglicismo)	Escenario de película	1
55	Shock	Extranjerismo (anglicismo)	Emoción muy fuerte	1
56	Shopping	Extranjerismo (anglicismo)	Ir de compras	1
57	Shorts	Extranjerismo (anglicismo)	Pantaloncillos cortos	1
58	Show	Extranjerismo (anglicismo)	Espectáculo	2
59	Sport	Extranjerismo	Deporte /	2

		(anglicismo)	deportivo	
60	Star number one	Extranjerismo (anglicismo)	Estrella número uno	1
61	Stars	Extranjerismo (anglicismo)	Estrellas	3
62	Straples	Extranjerismo (anglicismo)	Vestido sin tirantes (sin equivalente al español)	1
63	Super cool	Extranjerismo (anglicismo)	Muy moderno	1
64	Sweet	Extranjerismo (anglicismo)	Dulce	1
65	Team	Extranjerismo (anglicismo)	Equipo	2
66	Techno	Extranjerismo (anglicismo)	Se refiere al estilo tecnológico	1
67	Tip	Extranjerismo (anglicismo)	Consejo	2
68	Trendig topic	Extranjerismo (anglicismo)	Tendencia actual	1
69	Trendy	Extranjerismo (anglicismo)	Estilo para vestir: moderno	1
70	Tweets	Extranjerismo (anglicismo)	Sin significado en español	1
71	Twiter	Extranjerismo (anglicismo)	Sin significado en español	1
72	Update	Extranjerismo (anglicismo)	Actualización	1
73	Vintage	Extranjerismo (italianismo)	Antiguo clásico	1
74	Web	Extranjerismo (anglicismo)	Red	1
75	Welcome back	Extranjerismo (anglicismo)	Bienvenido otra vez	1
76	What	Extranjerismo (anglicismo)	Qué	1
77	Yes	Extranjerismo (anglicismo)	Sí	1

Aparecen en total 77 palabras de origen extranjero, 134 palabras si sumamos las repeticiones. Se aprecia que la mayoría de los extranjerismos pertenecen a la lengua inglesa y que también se emplean con gran facilidad para sustituir sustantivos y adjetivos que sí existen en el español.

La revista al ser dirigida al público juvenil, emplea los extranjerismos como una forma de mostrarse “in” “chic”, es decir, modernos, compatibles con los jóvenes.

Aparición de palabras abreviadas Revista Bravo Por Ti				
	Palabra abreviada	Palabra completa	Origen	Frecuencia de aparición
1	AAS	Atrévete a soñar	Nombre de telenovela	4
2	Bro	Brother	Extranjerismo (anglicismo)	1
3	Calis	Calificaciones	Del latín	1
4	Cole	Colegio	Del latín	3
5	Compis	Compañeros	Del latín	2
6	Con ra	Con razón	Del latín	1
7	Cumple	Cumpleaños	Del latín	1
8	HP	Harry Potter	Sin traducción	3
9	K	Que	Conjunción	1
10	OMG	¡Oh my God!	¡Dios mio!	3
11	PCD	Pussycat Dolls	Nombre de grupo musical	
12	Peli	Película	Del latín	4
13	Peque	Pequeña	Del latín	1
14	PO	Palmolive Optims	Marca comercial	1
15	Por fa	Por favor	Del latín	1
16	Profes	Profesores	Del latín	5
17	Protas	Protagonistas	Del griego	4
18	PT	Por Ti	Marca de la revista	2
19	Revi	Revista	Desconocido	1
20	Secu	Secundaria	Del latín	1
21	Subdire	Subdirectora	Del latín	1
22	Vacas	Vacaciones	Del latín	1
23	Vocal	Vocalista	Del latín	1

Aparecen en total 23 palabras abreviadas, 43 debido a las repeticiones con que se emplean. En su mayoría son palabras propias de la lengua española, simplemente abreviadas.

Aparición de Signos Revista Bravo Por Ti			
	Signo	Significado	Frecuencia de aparición
1	♡	“Amamos”	1
2	;-)	Guiño de ojo	2
3	:D	Sonrisa	2
4	@	Arroba para indicar femenino o (l@s) masculino en un sustantivo	9

En esta revista se escriben 4 signos; los tres primeros son imágenes que deben sustituirse por un significado.

Expresiones juveniles Revista Bravo Por Ti			
	Expresión	Significado	Frecuencia de aparición
1	Alucinar	Imaginar extremadamente.	1
2	Bombón	hombre guapo	1
3	Chamba	Trabajo	1
4	Clavada	Entusiasmada	1
5	Derretirás	Atraerás, conquistarás	1
6	¡De diez!	Hacer, lograr lo mejor	1
7	Echarse unos drinks	Tomar bebidas alcohólicas	2
8	está cañon	Es fuerte, intenso	4
9	Estar en shock	Sentirse impactado	2
10	Ficha	Verifica	1
11	¡lu!	Indica sorpresa	2
12	Latía – late	Me gustaría - gusta	2
13	Ligar	Conquistar	1
14	Neta	La verdad	1
15	¡Órale!	Exprsión	1
16	Padrísimo	Algo muy bonito	1

17	Rayadísima	Muy buena	1
18	Rollo (el)	El asunto, el tema	1
19	Tronaron	Terminaron su relación amorosa	2
20	Wannabe	Deseo de ser como alguien (del inglés Want to be)	1

Las expresiones de uso cotidiano por los jóvenes aparecen en este número de la revista. No son demasiadas, en realidad la revista emplea más el uso de extranjerismos.

Uso de adjetivo superlativo Revista Bravo Por Ti		
	Signo Significado	Frecuencia de aparición
1	hiperrizado	1
2	megaaplicada	1
3	megadifícil	1
4	megahit	1
5	megaposter	1
6	megaprofesional	1
7	megaromántica	1
8	megastars	1
9	superchido	1
10	supercool	1
11	superfiesteras	1
12	superseductores	1

I. Registro de identificación:

1. Nombre: Revista **“Notas para ti.”**
2. Lugar de residencia de la administración y de la redacción: Periférico Sur 4293, Col. Jardines de la Montaña, México, 14210, Distrito Federal.
3. Slogan que emplea: No tiene.

4. Periodicidad: Catorcenal
5. El momento de la aparición: Se desconoce
6. La zona principal de difusión: Cuenta con distribución nacional,
7. Tiraje: desconocido
8. Número observado: Correspondiente al número 208 del mes de agosto de 2009.
9. Precio: \$18.00 (Dieciocho pesos.00/MN)
10. Características excepcionales: La revista, también, por supuesto, está dirigida a un público juvenil de sexo femenino de entre 13 y 18 años. Consta de secciones de salud y belleza, espectáculos, moda y psicología.
11. Formato: Publicación tamaño carta, impreso a color en papel couché.
12. Número de páginas: 64 páginas, más portada y contraportada. De las cuales, páginas destinadas a publicidad son: 8 páginas
13. Nombre del impresor: RR Donnelly de México, S. de R. L., Avenida Central No. 235, Zona Industrial Valle de Oro, San Juan del Río, Querétaro, C.P. 76802.
14. Página de Internet: www.15a20.com.mx

2. Expediente de identidad

1. Estructura jurídica y financiera: La revista Notas para ti, es publicada por la editorial Notmusa, misma que también publica las revistas: Tvnotas, Veintitantos, Mujer Nueva, 4 ruedas, H para hombres y Diario Deportivo Récord¹³⁹.

¹³⁹ <<http://www.sic.conaculta.gob.mx/ficha.php>>

2. Condiciones de impresión: La empresa Editorial Notmusa, tiene presencia en los medios de comunicación desde el año 1955. La calidad de la impresión es similar a la de la revista Bravo Por Ti.
3. Condiciones de distribución: Se vende en los puestos de revistas y cadenas comerciales por la Unión de expendedores y vocedores de México, A.C. y Distribución de Revistas y periódicos Guillermo Benítez Velasco, S.A. de C.V.
4. Organización de la redacción: No está organizado en áreas como la revista Tú. Entre su personal cuenta con: director editorial y editorial adjunto, editor, redacción, corrección de estilo, director de arte, diseño, coordinador de moda, mercadotecnia, fotografía, archivo y colaboradores.

3. La morfología del periódico

3.1. Elementos de la estructura

- a. Secciones: Cuenta con diez secciones: Play, Entreten-tv, cinexcesos, conéct@te, Tu espacio, Test, Notas regala, Horóscopos, Salva a tu planeta, Pregúntale a. Además incluye notas variadas de acuerdo al mes de la publicación: Artículos sobre los artistas: Robert Pattinson, Jonas Brothers, Marco Di Mauro, de la telenovela Camaleones, de la telenovela Patito, Mitchel Musso, Natalia Lafourcade y María José.
- b. Los títulos: Cada sección o nota especial, cuenta con un tipo de letra juvenil, escrita con colores y en gran tamaño.
- c. Las ilustraciones: Cuenta con fotografías de primera calidad y en gran tamaño y dibujos pequeños y en cantidad mínima.
- d. Los textos: En su mayoría se componen de textos cortos respaldados por información visual grande, clasificada en cuadros.

3.2. Clasificación de los contenidos

Los puntos fuertes de la revista se centran en los temas de la moda, belleza, información sobre artistas de cine y televisión, consejos sobre dudas de los lectores. Predomina el aspecto de noticias y comentarios sobre los artistas.

3.2.1. Clasificación por géneros

- a. Notas breves: sobre personajes del espectáculo.
- b. Entrevistas (5)
- c. Cuestionario (test)
- d. Pasatiempos
- e. Horóscopos

3.2.2. Clasificación por origen

Aunque a veces los medios dan un origen falso de su material, se ha de distinguir:

- a. La revista está firmada por 9 colaboradores.
- b. Un mismo autor aparece firmando: 9 notas
- c. Todas las notas están firmadas.

3.2.3. Clasificación según el objetivo

El objetivo principal de la revista es proporcionar a las lectoras información sobre aspectos cotidianos y de interés para ellas. Además busca proporcionar entretenimiento mediante la aplicación test (cuestionarios) y pasatiempos.

La valorización de un texto es función de varios elementos repartidos en tres categorías:

4. La ubicación

Este punto es considerado bajo dos aspectos: la paginación y el lugar en la página.

1. Se destina el espacio privilegiado –para la publicidad, es decir las páginas de la izquierda. Los textos y notas aparecen en la página derecha.

5. Observación del vocabulario empleado.

Aparición de palabras extranjeras Revista Notas para ti				
	Palabra	Categoría	Significado	Frecuencia de aparición
1	Backstage	Extranjerismo (anglicismo)	Entre bastidores	2
2	Boyfriend	Extranjerismo (anglicismo)	Novio	1
3	Casting	Extranjerismo (anglicismo)	Audición	2
4	Click	Extranjerismo (anglicismo)	Se emplea como “flechazo amoroso”	1
5	Cool	Extranjerismo (anglicismo)	De moda	4
6	Crazy	Extranjerismo (anglicismo)	Loco	1
7	Cute	Extranjerismo (anglicismo)	Lindo	1
8	Drinks	Extranjerismo (anglicismo)	Bebidas (alcohólicas)	2
9	Famous girl	Extranjerismo (anglicismo)	Niña famosa	1
10	Fan	Extranjerismo (anglicismo)	Seguidora	5
11	Fashion	Extranjerismo (anglicismo)	A la moda	1
12	Feat	Extranjerismo (anglicismo)	Hazaña. Se refiere a un	1

			artista que invita a otro a cantar un dueto	
13	Gloss	Extranjerismo (anglicismo)	Brillo labial	3
14	Gym	Extranjerismo (anglicismo)	Gimnasio	1
15	Happy birthday	Extranjerismo (anglicismo)	Feliz Cumpleaños	1
16	Hi	Extranjerismo (anglicismo)	Hola	1
17	Hobbie	Extranjerismo (anglicismo)	Pasatiempo	1
18	Leggins	Extranjerismo (anglicismo)	Mallones	1
19	Looks	Extranjerismo (anglicismo)	Apariencias	2
20	Mails	Extranjerismo (anglicismo)	Correos. Se refiere a cartas	6
21	Nice	Extranjerismo (anglicismo)	Agradable	1
22	Outfit	Extranjerismo (anglicismo)	Vestuario	2
23	Play	Extranjerismo (anglicismo)	Juego	1
24	Power	Extranjerismo (anglicismo)	Poder	1
25	Relax	Extranjerismo (anglicismo)	Esparcirse	1
26	Rocker	Extranjerismo	Persona a la que le gusta el rock y se viste como tal	1
27	Rola	Desconocido	Canción	2
28	Safari	Extranjerismo (Swahili)	Viaje	1
29	Shopping	Extranjerismo (anglicismo)	Ir de compras	1
30	Short		Pantalones cortos	1
31	Show	Extranjerismo (anglicismo)	Espectáculo	2

32	Snack	Extranjerismo (anglicismo)	Botana	2
33	Souvenirs	Extranjerismo (anglicismo)	Recuerdos	1
34	Star site	Extranjerismo (anglicismo)	Lugar (de la red) donde encontrar a una estrella	1
35	Struddel	Extranjerismo (germanismo)	Postre de pasta	1
36	Tatoo	Extranjerismo (anglicismo)	Tatuaje	1
37	Test	Extranjerismo (anglicismo)	Prueba	2
38	Tip	Extranjerismo (anglicismo)	Consejo	1
39	Top	Extranjerismo (anglicismo)	Cima	1
40	Top ten	Extranjerismo (anglicismo)	Los mejores 10 según criterios	1
41	Tour	Extranjerismo (galicismo)	Viaje	1
42	Webeando	Barbarismo	Paseando por las páginas de la red	2

Aparecen en total 42 palabras de origen extranjero, 67 palabras si sumamos las repeticiones. Se aprecia que la mayoría de los extranjerismos pertenecen a la lengua inglesa y que también se emplean con gran facilidad para sustituir sustantivos y adjetivos que sí existen en el español.

La revista al ser dirigida al público juvenil, emplea los extranjerismos como una forma de mostrarse “in” “chic”, es decir, modernos, compatibles con los jóvenes.

Aparición de palabras abreviadas Revista Notas para ti				
	Palabra abreviada	Palabra completa	Origen	Frecuencia de aparición
1	Beli	Belinda	Nombre propio	1
2	BFF	Best friends forever	Del inglés	1
3	Ch-k	checa	Del inglés	4
4	Cole	Colegio	Del latín	1
5	Doc	Doctor	Del latín	1
6	Entreten -tv	Entretente (tv)	Del latín	2
7	Eticket-alo	Etiquetalo	Del francés	1
8	Expresa- t	Exprésate	Del latín	1
9	Info	Información / Infórmate	Del latín	1
10	JB	Jonas Brothers	Nombre propio	2
11	N-X-clusiva	En exclusiva	Desconocido	1
12	Orli	Orlando	Nombre propio	1
13	Pelis	Película	Del latín	9
14	Pics	Pictures (Fotografías)	Del inglés	1
15	Protas	Protagonistas	Del griego	4
16	Reven	Reventón	Desconocido	1
17	Revis	Revistas	Desconocido	1
18	Salu2	Saludos	Del latín	1
19	TKM	Te quiero mucho	Del latín	1
20	Tranqui	Tranquila /tranquilízate	Del latín	1
21	Vaca	vacaciones	Del latín	1

Aparecen en total 21 palabras abreviadas, 37 debido a las repeticiones con que se emplean. En su mayoría son palabras propias de la lengua española, simplemente abreviadas.

Aparición de Signos Revista Notas para ti			
	Signo	Significado	Frecuencia de aparición
1		Hace las veces de O en corazón y en amor	2
2	x	Por	2
3	+	Adverbio de cantidad :más	4
4	@	Para dirigirse a público femenino o masculino: l@s	1

En esta revista se escriben 4 signos; los tres primeros son imágenes que deben sustituirse por un significado.

Expresiones juveniles Revista Notas para ti			
	Expresión	Significado	Frecuencia de aparición
1	Amiguis	Amigas muy queridas	2
2	Bronceadaxo	Muy bronceado	1
3	Cañon	Muy fuerte	8
4	Checalo	Verificar	3
5	Chidísimo	De moda	1
6	En fa	En fast (rápido)	1
7	Me latería	Me gustaría	1
8	Muy chido	Muy bonito	1
9	Nos raya	Nos gusta	2
10	Pegando con tubo	Volviendose popular	1

Uso de adjetivo superlativo Revista Notas para ti		
	Signo Significado	Frecuencia de aparición
1	Hipercariñosas	1
2	Hiper tierno	1
3	Megaatrevida	1
4	Megabarco	1
5	Mega enigmatica	1

6	Mega entrona	1
7	Mega luchadora	1
8	Megaromántica	1
9	Superaplicada	1
10	Super emocionante	1
11	Superentregado	1
12	Superimportante	1
13	Supernerviosa	1
14	Supernice	1
15	Superrelax	1
16	Supersexy	1
17	Supersimpático	1
18	Supertranquila	1
19	Superútil	1

Después de observar el vocabulario empleado por las tres revistas, publicadas en el mismo mes: Agosto, se presenta un cuadro comparativo donde se aprecia el incremento o disminución en palabras de acuerdo a los criterios estudiados. Con esta estrategia podrá compararse el vocabulario de las tres revistas juveniles.

Cuadro comparativo de uso de vocabulario					
Revista	Extranjerismos	Palabras abreviadas	Signos	Expresiones juveniles	Superlativos
Tú	86	39	3	11	18
Bravo Por ti	134	43	14	11	12
Notas para ti	67	37	9	20	19
Total	287	119	26	42	49
Nota: Se escribe el total de veces que aparecen las palabras.					

Seguramente puede considerarse que el número total de palabras empleadas en las revistas y que constituyen extranjerismos, abreviaturas, signos, expresiones juveniles de la época y el extremo uso de superlativos; no son mayoría sobre el total de las palabras que se escriben en una revista. Pero debe tomarse en cuenta como un indicio del incremento y cotidianidad con que cada día son empleadas para ser leídas por los jóvenes.

4.5 La tecnología en la vida del adolescente.

Desde tiempos inmemoriales, el hombre siempre ha buscado dar nombre con base en las características de la época que vive. Ha habido período antiguo, clásico, moderno, contemporáneo, entre otros. Al reflexionar sobre la era moderna, puede pensarse que aquella época rompía con los esquemas anteriores o de lo clásico; el significado de moderno es precisamente nuevo.

La época contemporánea volvió a oponerse al nombre anterior, queriendo indicar por su parte lo más nuevo, lo más reciente. Pero es indiscutible poder afirmar que la época que estamos viviendo, tienen que ser la era tecnológica. La época caracterizada por los avances en materia de tecnología en diferentes áreas de la vida: la medicina, la oficina, la casa y por supuesto también en la escuela. A esta generación le ha tocado vivir el cambio hacia la era de la tecnología. Paulatina o rápidamente los jóvenes que se incorporan a la vida estudiantil y productiva han nacido con un teléfono celular en una mano y el instructivo de uso de la computadora en la otra.

Contraria a esta generación puede observarse que la generación de adultos ya mayores vivieron la época de las cosas manuales, y que en muchos de sus casos, no han logrado adaptarse al uso de la tecnología principalmente por miedo. Lo cierto es que en estos tiempos se ha dicho adiós a la máquina de escribir manual y eléctrica. Las computadoras llegaron para facilitar la vida.

Los teléfonos celulares tienen cada vez más funciones que permiten la comunicación por medio oral o escrito. Resultan ejemplares novedosos, funcionales y modernos que cumplen con la función de la comunicación, pero también del hacer sentir al joven “moderno”.

Las computadoras de la misma manera cumplen un objetivo que las hace necesarias o indispensables para la vida del hombre. Aunado esto a la innovación del Internet que permite conocer y compartir información de forma rápida y económica a lugares del mundo tan distantes. el correo tradicional ha quedado reducido al uso que le dan las instituciones financieras.

La mayoría de las personas tiene una cuenta de correo electrónico con la cual comunicarse efectivamente. Además de las cuentas de correo electrónicas recientemente han surgido páginas de Internet que permiten la comunicación entre los jóvenes: hi5, myspace, facebook, twitter; cuyo contenido se reúne a partir de las páginas que los jóvenes hacen de sí mismos.

Para no quedarse atrás, los programas educativos son motivados a implementar en sus clases cotidianas el uso de las Tics (Tecnologías de información computacional), pero no sólo en sus clases, sino también en las tareas, trabajos de investigación, etc. que realizan los alumnos en casa. Los libros van quedando atrás, las enciclopedias ya no son compradas por los padres de familia, ¿con qué finalidad si en Internet puede encontrarse toda la información habida y por haber?

En las escuelas oficiales primarias para los grados de 5º y 6º se enseña con el apoyo de enciclomedia: programa que consiste en una gran pantalla que tiene los contenidos oficiales y que pueden mostrarse a manera de proyección y trabajarse con los alumnos.

En los programas de la educación secundaria, los libros de textos sugieren ya no sólo bibliografía impresa, ahora sugieren principalmente bibliografía electrónica: numerosas páginas de Internet en donde los alumnos pueden investigar lo que se les solicite.

Por otra parte no se trata únicamente de teléfonos, computadoras, Internet, la presente era además ha generado en base a las necesidades observadas, carreras educativas como la ingeniería mecatrónica y la ingeniería robótica para preparar jóvenes capaces de implementar sistemas útiles para la vida del hombre en cuestión tecnológica.

Puede añadirse a lo anterior una lista de tecnología que incluye: los automóviles, aviones, *megaconstrucciones*, edificios inteligentes, formas de pago, compra y venta en línea, operaciones médicas laparoscópicas y robóticas y un largo etcétera.

Todas estas modificaciones a la vida del ser humano con la finalidad de facilitarla trae consigo también el cambio en el uso de la lengua. Es indudable reconocer que actualmente los medios electrónicos modifican las prácticas sociales del lenguaje. El correo electrónico -y programas en línea de mensajería instantánea- están cambiando la forma de la expresión escrita¹⁴⁰.

4.5.1 MSN (Messenger Windows Live)

Cuando era niña, vivía en una casa que estaba –ligeramente alejada de la civilización-, por tanto no teníamos todavía una línea telefónica disponible que llegara a ese lugar y teníamos que ir cada semana al centro de la Ciudad para comunicarnos con los familiares que vivían en otros Estados de la República.

Por supuesto que siento que viví en la Era de las Cavernas, porque ahora mis hijos prenden la computadora inician el Messenger Windows Live, ponen una cuenta de correo electrónico, una contraseña y pueden comunicarse con sus seres queridos –que vivan cerca o lejos-, en cualquier horario, y a un bajo costo.

¹⁴⁰ Educación Básica. Secundaria. Plan de estudios 2006, México, SEP, 2006 pág.12

El programa Messenger Windows live permite comunicarse a distancia con cuantas personas –llamadas contactos-, se tengan incluidos en la página personal. Se trata de una comunicación privada, personal entre dos o más individuos que se supone se conocen previamente y que por tanto tienen acceso a su cuenta de correo electrónico.

Surgido hace diez años, en la actualidad tiene 22 millones 960 mil cuentas activas en México, con un promedio de uso de 507 minutos mensuales¹⁴¹ y un aproximado de 485 millones de usuarios en el mundo¹⁴².

El comparativo señala que en México se hace uso frecuente, continuo y en cualquier lugar (casa, oficina, cafetería) del programa Messenger.

“Ha transformado la forma de comunicarse entre la gente. Es gratis, instantáneo y cada vez ofrece más recursos y formas de expresión para quienes han hecho de él su principal canal para estar en contacto con sus seres queridos, amigos y compañeros de trabajo”¹⁴³.

Platicar en Messenger permite poder expresarse de forma concreta y concisa, decir lo que se piensa, lo que se hace, lo que se hará; es decir llevar a cabo una conversación de forma normal.

A veces el hecho de no ver al interlocutor da pauta para establecer una conversación que no se daría de frente a frente; y esto es muy útil a la vida del adolescente: puede decir lo que piensa y siente sin revelar las expresiones de su rostro o mientras platica con otros tantos contactos, hace la tarea, o navega en Internet.

Por si fuera poco, no hay ninguna regla que le diga cómo debe expresarse y no hay nadie que le critique ni corrija ante las faltas de ortografía: se trata de un nivel de comunicación informal y personal que no puede –ni debe- ser sancionado. Ahora, en el msn, se combinan las palabras, se ponen las palabras abreviadas y se emplean imágenes para expresar mensajes

¹⁴¹ Mexicanos los que pasan más tiempo en Messenger en: <<http://www.eluniversal.com.mx/notas/>>

¹⁴² El messenger es la gran pasión de los mexicanos, en <<http://www.el-universal.com.mx/articulos/>>

¹⁴³ Idem

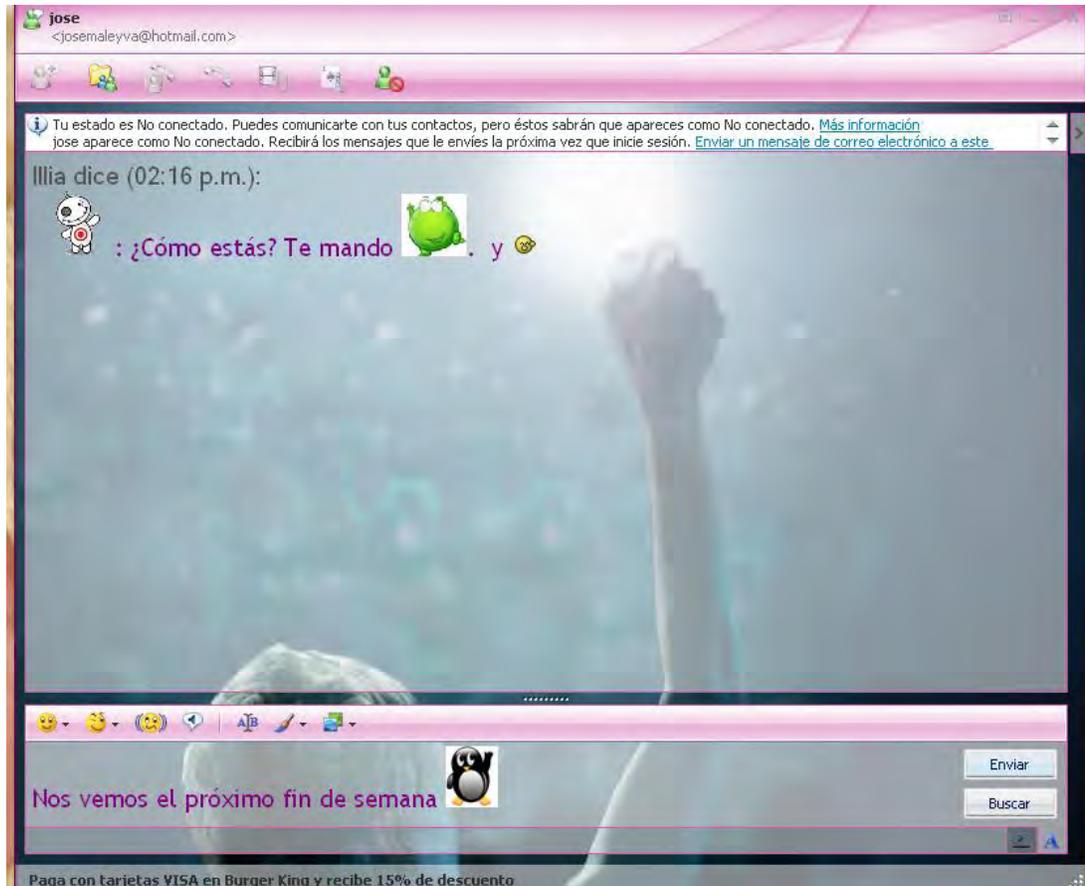
fácilmente entendibles, que se vuelven divertidos, irónicos e incluso irreverentes, pero que vistos en una imagen, pueden ser permitidos o tolerados.

Hay que añadir que el Messenger tiene un apartado llamado “Íconos gestuales”; se trata de una carpeta de imágenes que circulan por la red y que representan actitudes, sentimientos e ideas: hay gestos diciendo Sí, riendo, llorando, diciendo adiós, etc. además dentro de los íconos gestuales, se encuentra una llave que se llama “método abreviado de teclado” , con esta herramienta se escriben unas letras que al posteriormente presionarlas en el teclado, al momento de una conversación, automáticamente se transformarán en una imagen.

Por ejemplo, el método abreviado de teclado para la imagen de una niña riendo es ja ja. Esto significa que cuando yo esté escribiendo mi mensaje y quiera decir que algo está muy chistoso, pondré las letras ja ja e instantáneamente, esas letras se convertirán en la imagen de la niña riendo. Es sencillo y los textos lucen divertidos, animados, modernos.

Es necesario mencionar que además de intercambiar ideas y pensamientos vía la computadora, ahora también se puede conectar una cámara de video y entonces se observa y se oye la imagen en vivo y en directo de la otra persona con la que está platicando.

Imagen de Chat por messenger



4.5.2 Mensajes SMS

Al parejo de la velocidad con que el Internet forma parte de nuestras vidas, los teléfonos celulares están al alcance de una cada vez mayor cantidad de personas.

Los “celulares” son teléfonos portátiles que permiten la comunicación oral –mediante el tradicional sistema de una llamada telefónica de línea- y además

permite la comunicación escrita, a través del sistema de mensajes escritos conocido como mensajes sms.

El costo por enviar un mensaje es muy económico. Consiste en una pantalla en la que se teclean las letras, dependiendo del número de tecla. Así el número 2, contiene las letras a, b, y c; el 3, contiene la letras d, e y f y así sucesivamente. Las palabras se forman al presiona 1, 2 o 3 veces el número para elegir la letra adecuada.

Por ejemplo, casa es igual a marcar los números 2 2 7 2, o de manera simplificada 5 7 2 (ksa).

Cada mensaje tiene una capacidad determinada de caracteres – incluyendo espacios-, no hay un mínimo pero sí un máximo: puede escribirse hasta 160 caracteres por mensaje.

Su costo de envío es muy bajo: lo que significa que cada mensaje o comunicación escrita transmitida de teléfono celular a teléfono celular es de, cuando mucho, un peso. Todos los teléfonos celulares contienen esta herramienta: los mensajes sms.

La telefonía celular se ha extendido rápidamente a favor de todas las clases sociales, sin importar rasgos de edad, sexo, nivel socioeconómico ni educativo: están al alcance de todos. Y de la misma forma en que cualquier tipo de tecnología es adoptado por los usuarios, ocurre con la telefonía celular; así pues, la mayoría sabe hacer uso de los mensajes sms.

Y mejor aún, sabe hacer uso de las simplificaciones en la redacción de mensajes escritos.

Algunos cambios notorios en los escritos son:

Suprimir la e antes de s: scribir, star, stirar.

Suprimir la e después de p o t: p rezoso (perezoso), ent ro(entero)

Suprimir la a después de la c: vak (vaca)

Eliminar la u (junto a q), ch, h y z

Cambiar la y por la i

Y todos los que permitan el entendimiento y comunicación rápida entre los usuarios.

4.5.3 El chat

El llamado Chat, consiste en una o varias salas de conversación a donde se van integrando las personas para platicar (chatear). Las personas pueden ser conocidas o desconocidas –con los riesgos que esto implica-.

Se ingresa con un sobrenombre o nickname e inmediatamente se puede contactar a otra persona o personas e iniciar una charla.

La charla puede ser pública, es decir todos los asistentes a esa sala de Chat, ven los mensajes y pueden responderlos. O bien puede hacerse también una charla privada, de esta forma los mensajes escritos no son vistos por todos sino sólo por el personaje elegido.

En el Chat pueden encontrarse personas de diversas edades y nacionalidades, lo que se traduce con un comunicarse “en vivo” a kilómetros de distancia.

De acuerdo a wikipedia, hay varias características que, aunque no son de carácter obligatorio, pueden darse en un Chat:

- El Chat equivale a una conversación informal y cotidiana que no admite oraciones complejas de varios renglones.
- A veces es inexistente el uso de tildes o acentos.
- Aunque es un lenguaje escrito, equivale a una comunicación oral, pues representa fonéticamente diversas expresiones.
- Los emoticonos (emoticons o íconos gestuales) buscan suplir la carencia del lenguaje corporal en una conversación cara a cara.
- A veces se trasgreden las normas gramaticales a propósito como recurso humorístico o de identidad.

- Por ejemplo los adolescentes, para lograr identificación o distanciarse de los demás o como rebeldía ante el sistema¹⁴⁴.

4.5.4 Correo electrónico.

Existen varios portales que ofrecen cuentas de correo electrónico a los usuarios, entre los más conocidos se encuentran: Hotmail y Yahoo.

Esta herramienta cibernética consiste en un mensaje que se envía desde una cuenta de correo electrónica a otra. Para poder enviarla es necesario contar con una cuenta de correo y tener una dirección de otro correo, es decir un contacto.

La pantalla de esta herramienta aparece como una hoja en blanco en la que se escribe una carta personal o de trabajo.

Funciona como un correo normal, se escribe una carta, se pone en un sobre se lleva al correo, se paga el franqueo y un cartero la entrega en la casa del destinatario.

Las ventajas del correo electrónico son por ejemplo que es mucho más rápido e inmediato que el tradicional, además se puede incluir el contenido que se desee: un texto escrito como una carta, presentaciones en el programa power point, fotografías, video y archivos con amplia información de cualquier tipo.

Básicamente los mensajes sms, el Messenger, Chat y correo electrónico son todas formas para comunicarse de manera instantánea: en el momento en que uno envía un texto, el otro lo recibe. Su diferencia radica en el grupo o red contactado y conectado para platicar. Es decir, puede ser una conversación

¹⁴⁴ Chat en es.<http://www.wikipedia.org/wiki/lenguaje_chat>

privada entre miembros de una comunidad que se conocen y puede ser también pública en la que los usuarios no necesariamente se conocen entre sí.

El aspecto práctico de estas pláticas se da en los casos en que fuerzas periodísticas –por ejemplo- dan la oportunidad al público de entrar en contacto con personalidades del ámbito político, social, deportivo y de los espectáculos para platicar en tiempo real y poder expresar opiniones, inquietudes y puntos de vista que de otra forma sería más tardado y complicado emitir.

Por otra parte, facilita la interacción entre personas de diferentes nacionalidades en idiomas maternos o aprendidos –en su mayoría español e inglés-. El desconocimiento físico de la persona que está al otro lado de la red, podría implicar un riesgo latente sobre el abuso que puede derivar en una situación problemática; sin embargo, existe la opción de ver al interlocutor vía una web-cam o cámara de video. Entonces se podrán observar en tiempo real los hablantes.

La tecnología nos demuestra que día tras día puede renovarse, mejorarse, adaptarse y emplearse para facilitar la vida y la comunicación de las personas. Sólo el tiempo nos dejará observar qué nuevos logros se acumularán en la experiencia del ser humano y si tanta herramienta tecnológica puede verse como una bondad o como una adversidad para el desarrollo evolutivo del hombre.

CONCLUSIONES

Conclusiones

Quiero en primer término transcribir el texto del escritor colombiano, ganador del premio Nobel de literatura, Gabriel García Márquez en el que expresa su sentir sobre el futuro de la lengua española.

Botella al mar para el dios de las palabras

GABRIEL GARCÍA MÁRQUEZ

"A mis 12 años de edad estuve a punto de ser atropellado por una bicicleta. Un señor cura que pasaba me salvó con un grito: ¡Cuidado! El ciclista cayó a tierra. El señor cura, sin detenerse, me dijo: ¡¿Ya vio lo que es el poder de la palabra?! Ese día lo supe. Ahora sabemos, además, que los mayas lo sabían desde los tiempos de Cristo, y con tanto rigor que tenían un dios especial para las palabras.

Nunca como hoy ha sido tan grande ese poder. La humanidad entrará en el tercer milenio bajo el imperio de las palabras. No es cierto que la imagen esté desplazándolas ni que pueda extinguirlas. Al contrario, está potenciándolas: nunca hubo en el mundo tantas palabras con tanto alcance, autoridad y albedrío como en la inmensa Babel de la vida actual. Palabras inventadas, maltratadas o sacralizadas por la prensa, por los libros desechables, por los carteles de publicidad; habladas y cantadas por la radio, la televisión, el cine, el teléfono, los altavoces públicos; gritadas a brocha gorda en las paredes de la calle o susurradas al oído en las penumbras del amor. No: el gran derrotado es el silencio. Las cosas tienen ahora tantos nombres en tantas lenguas que ya no es fácil saber cómo se llaman en ninguna. Los idiomas se dispersan sueltos de madrina, se mezclan y confunden, disparados hacia el destino ineluctable de un lenguaje global.

La lengua española tiene que prepararse para un oficio grande en ese porvenir sin fronteras. Es un derecho histórico. No por su prepotencia económica, como otras lenguas hasta hoy, sino por su vitalidad, su dinámica creativa, su vasta experiencia cultural, su rapidez y su fuerza de expansión, en un ámbito propio de 19 millones de kilómetros cuadrados y 400 millones de hablantes al terminar este siglo. Con razón un maestro de letras hispánicas en Estados Unidos ha dicho que sus horas de clase se le van en servir de intérprete entre latinoamericanos de distintos países. Llama la atención que el verbo pasar tenga 54 significados, mientras en la República de Ecuador tienen 105 nombres para el órgano sexual masculino, y en cambio la palabra condoliente, que se explica por sí sola, y que tanta falta nos hace, aún no se ha inventado. A un joven periodista francés lo deslumbran los hallazgos políticos que encuentra a cada paso en nuestra vida doméstica. Que un niño desvelado por el balido intermitente y triste de un cordero dijo: ¡Parece un faro!. Que una vivandera de la Guajira colombiana rechazó un cocimiento de toronjil porque le supo a Viernes Santo. Que don Sebastián de Covarrubias, en su diccionario memorable, nos dejó escrito de su puño y letra que el amarillo es ¡la color! de los enamorados. ¿Cuántas veces no hemos probado nosotros mismos un café que sabe a ventana, un pan que sabe a rincón, una cerveza que sabe a beso? Son pruebas al canto de la inteligencia de una lengua que desde hace tiempo no cabe en su pellejo. Pero nuestra contribución no debería ser la de meterla en cintura, sino al contrario, liberarla de sus fierros normativos para que entre en el siglo venturo como Pedro por su casa. En ese sentido me atrevería a sugerir ante esta sabia audiencia que simplifiquemos la gramática antes de que la gramática termine por simplificarnos a nosotros. Humanicemos sus leyes, aprendamos de las lenguas indígenas a las que tanto debemos lo mucho que tienen todavía para enseñarnos y enriquecernos, asimilemos pronto y bien los neologismos técnicos y científicos antes de que se nos infiltren sin digerir, negociemos de buen corazón con los gerundios bárbaros, los qué endémicos, el dequeísmo parasitario, y devuélvamos al subjuntivo presente el esplendor de

sus esdrújulas: váyamos en vez de vayamos, cántemos en vez de cantemos, o el armonioso muéramos en vez del siniestro muramos. Jubilemos la ortografía, terror del ser humano desde la cuna: enterremos las haches rupestres, firmemos un tratado de límites entre la ge y jota, y pongamos más uso de razón en los acentos escritos, que al fin y al cabo nadie ha de leer lagrima donde diga lágrima ni confundirá revólver con revolver. ¿Y qué de nuestra be de burro y nuestra ve de vaca, que los abuelos españoles nos trajeron como si fueran dos y siempre sobra una?

Son preguntas al azar, por supuesto, como botellas arrojadas a la mar con la esperanza de que le lleguen al dios de las palabras. A no ser que por estas osadías y desatinos, tanto él como todos nosotros terminemos por lamentar, con razón y derecho, que no me hubiera atropellado a tiempo aquella bicicleta providencial de mis 12 años¹⁴⁵.

Enseguida quiero reconocer que el futuro del español, así como de cualquier otra lengua, es el cambio.

Y es que el cambio es una constante en la vida del ser humano. Ha quedado demostrado en las más diversas áreas de la vida cotidiana.

Si el cambio no existiera, seguramente seguiríamos en la Edad de Piedra. O probablemente no estuviéramos aquí.

No es ajeno a nuestra realidad, el hecho de que las variadas y diversas lenguas indígenas que se hablaron en nuestro país durante el surgimiento y predominio de los grupos de esta naturaleza; está ahora en peligro de extinción. Numerosos son los esfuerzos que se hacen por parte de los organismos gubernamentales para tratar de preservarla: hay concursos de textos en lenguas indígenas, se buscan traductores para que los que hablan exclusivamente estas lenguas puedan comunicarse en situaciones legales y en

¹⁴⁵ <http://dat.etsit.upm.es/~mmonjas/mirror_elpais/p/d/debates/gabo.htm> y **Español III**. Ideas para el aula en una nueva secundaria. México, Santillana Digital, 2008.

algunas zonas colocan letreros bilingües; pero lo cierto es que es ya una minoría la que conoce y habla una lengua indígena.

Se cuenta que en la actualidad se hablan en el mundo aproximadamente 6000 lenguas, pero de este total, se afirma que el 95% está en peligro de extinción¹⁴⁶, pues son habladas apenas por un 4% de la población mundial

El español no se encuentra en ese caso, pues cuenta con 417 millones de hablantes en todo el mundo, lo que lo pone en franca competencia con lenguas como el inglés y el hindi y urdu que tienen 508 millones y 487 millones de hablantes respectivamente.

Es claro que con su uso y difusión algunas lenguas se fortalecen, entre las razones que destacan su crecimiento se encuentra: el comercio internacional, el incremento por natalidad de la población que la habla, por la colonización cultural, etc.¹⁴⁷

Sobresale el fenómeno de la colonización, que si bien ya no se da por guerras, si ocurre por otros eventos: la migración, el establecimiento de redes comerciales, por el desarrollo científico y tecnológico. Recordemos que el español se ha extendido a los Estados Unidos, donde ya 20% de la población habla nuestra lengua¹⁴⁸.

Hablamos una lengua, la española, que tiene 1000 años de existencia, y en esos 1000 años ha tenido múltiples y diversas variaciones porque los hablantes tienen la capacidad de aprender y reaprender sobre el uso de su propia lengua. Lo hemos visto en los textos literarios que se produjeron en la España del siglo pasado. Escritos por literatos –quienes tienen la responsabilidad de perpetuar el correcto uso del idioma-: Desde Fuenteovejuna hasta El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, y un largo etcétera. Seguramente el español será una lengua que prevalezca otros mil años a la extinción.

¹⁴⁶ Castillo Alma Yolanda et al., Contexto 3, México, Ediciones SM, 2008, pág. 258

¹⁴⁷ Idem

¹⁴⁸ Idem

Es inherente el cambio, porque como afirma García Márquez, nuestra gramática y nuestra ortografía pueden llegar a estar fuera de espacio y lugar. Es cierto que son necesarias, pero también es cierto que nuestra lengua se guía por principios que fueron aceptando poco a poco numerosas excepciones.

La regla dice que para pluralizar una palabra que termine en vocal (á) e (i), cuando están acentuadas, debe escribirse el plural –es-.

Seguramente el lector recordará que la palabra mamá, termina en vocal acentuada y de acuerdo a las reglas debería acentuarse *mamaés*. Lo cual no aplica para estos casos, puesto que se constituyeron como una excepción a la regla y ahora pluralizamos: mamás.

Otro ejemplo: Se escriben con b los verbos terminados en bir, tales como escribir, recibir, transcribir... excepto: hervir, servir y vivir.

El uso de verbos con j y g también tienen reglas establecidas y sus consiguientes excepciones.

Hay palabras con diferente pronunciación, pero ambas son correctas. Uno puede decir atmósfera y atmosfera.

Tomando en cuenta que el género humano camina en torno al desarrollo e innovación tecnológica, será cuestión de tiempo dar inicio a una nueva organización de la lengua que permita una mayor comunicación en función del tiempo y del entendimiento humano.

Y es que la única certeza que tenemos es que el cambio impera en nuestro mundo. Es arriesgado apostar por el lenguaje escrito que actualmente emplean los jóvenes; a mi parecer será como las corrientes literarias que tiene su época de nacimiento, auge y finalmente decaen. Considero que al crecer y dejar la adolescencia atrás, los jóvenes deben emplear el lenguaje formal, sobre todo en los centros de trabajo.

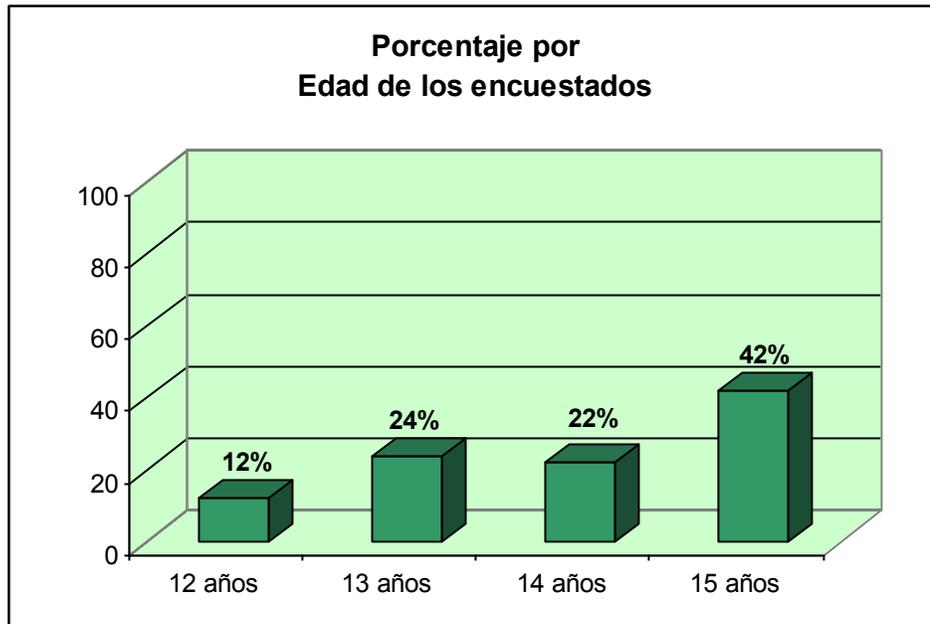
Pero si la tecnología camina más rápido que la madurez de la juventud, probablemente en un futuro no muy lejano esta nueva forma de escribir sea aceptada en los documentos oficiales y quizá después –mucho después- por la Real Academia de la Lengua.

ANEXOS

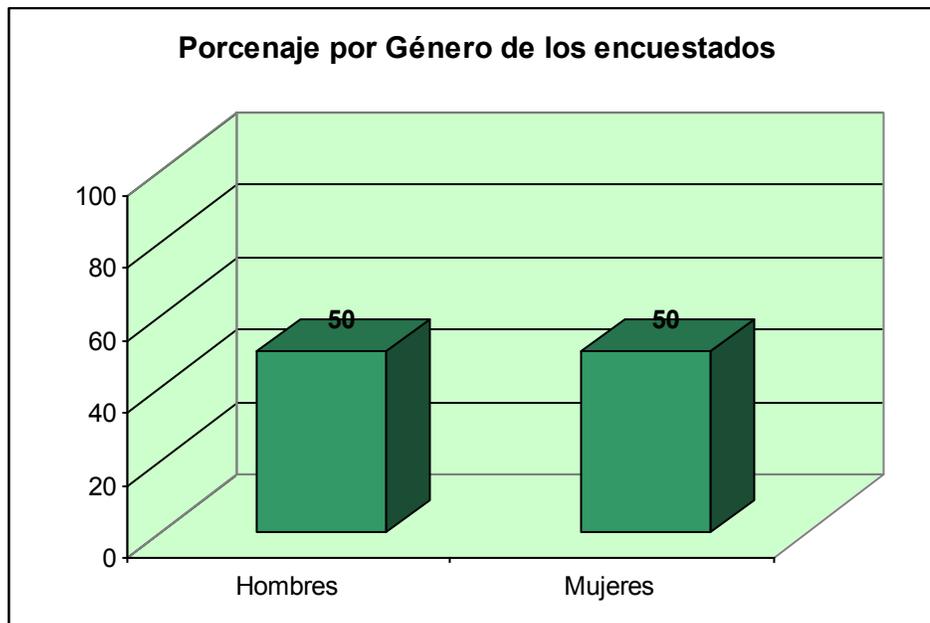
ANEXOS

Gráficas del cuestionario aplicado.

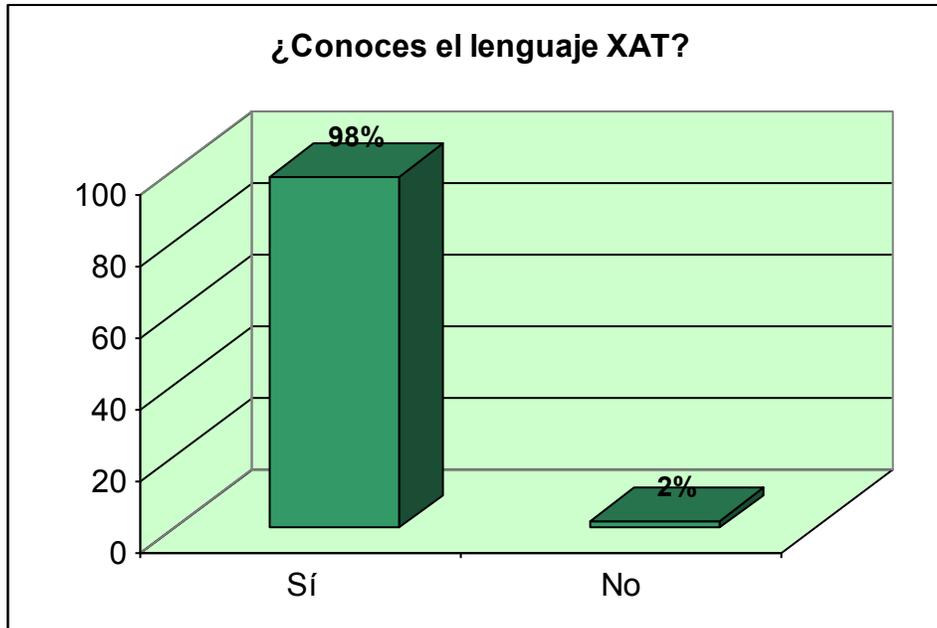
1. Edad



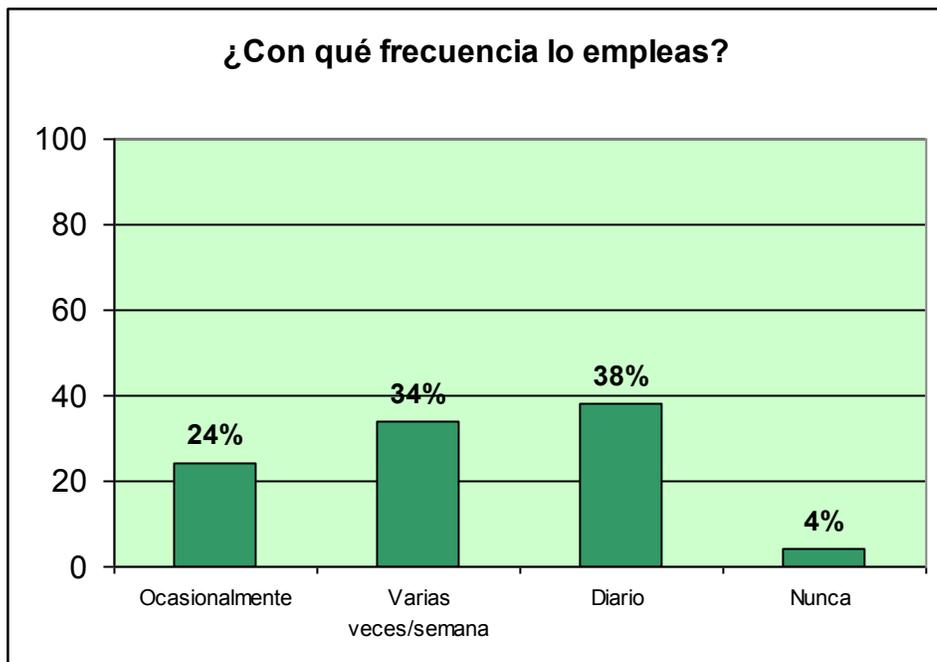
2. Género



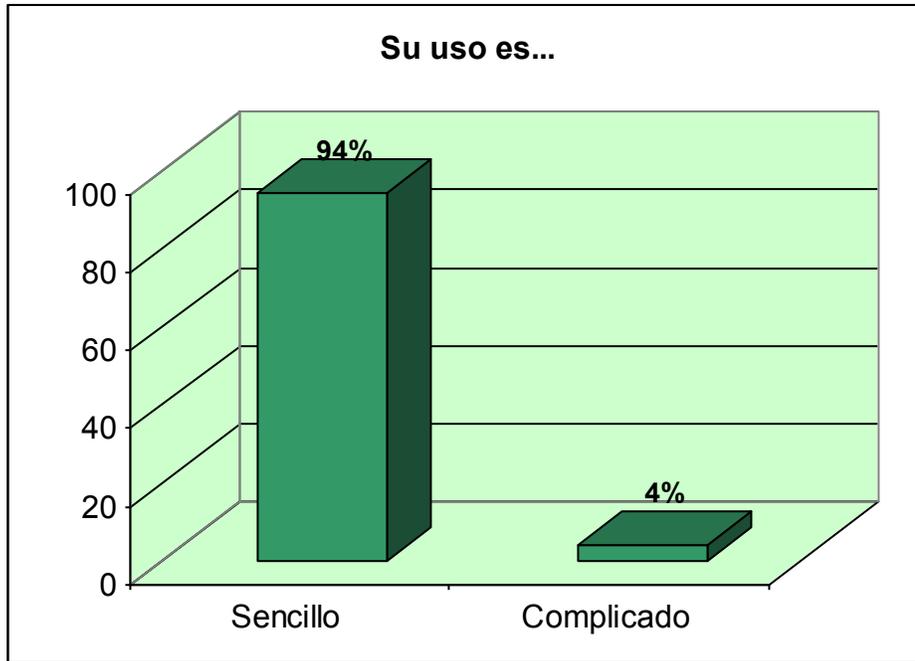
3. ¿Conoces el lenguaje Xat?



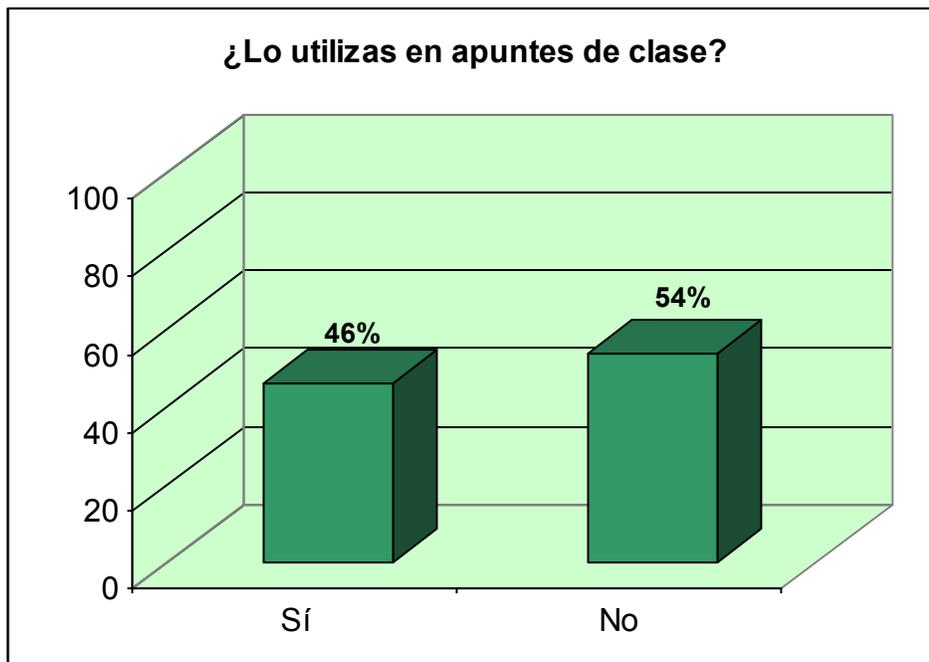
4. ¿Con qué frecuencia lo empleas?



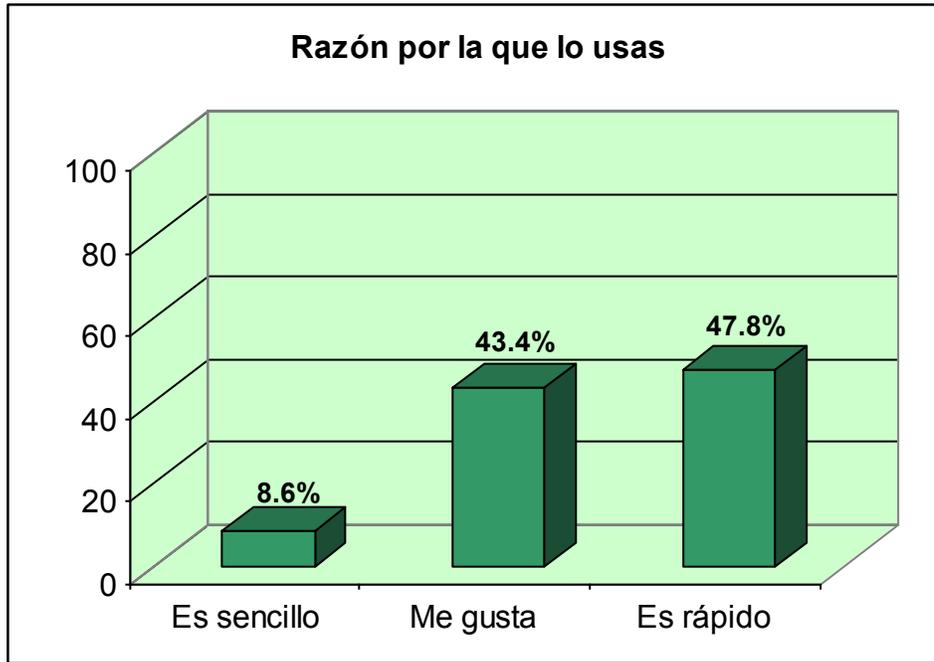
5. ¿Su uso te parece...?



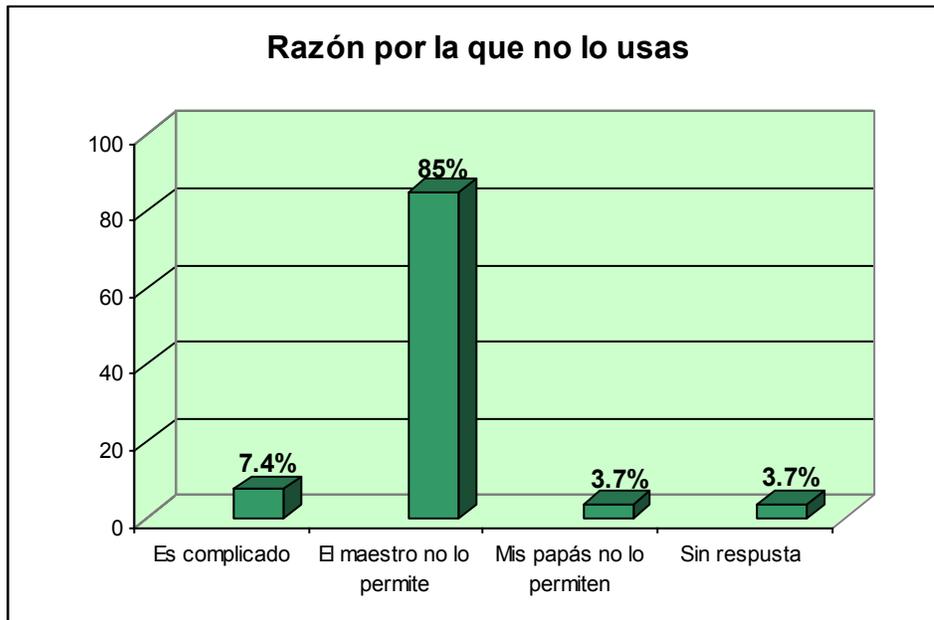
6. ¿Lo utilizas en tus apuntes escolares?



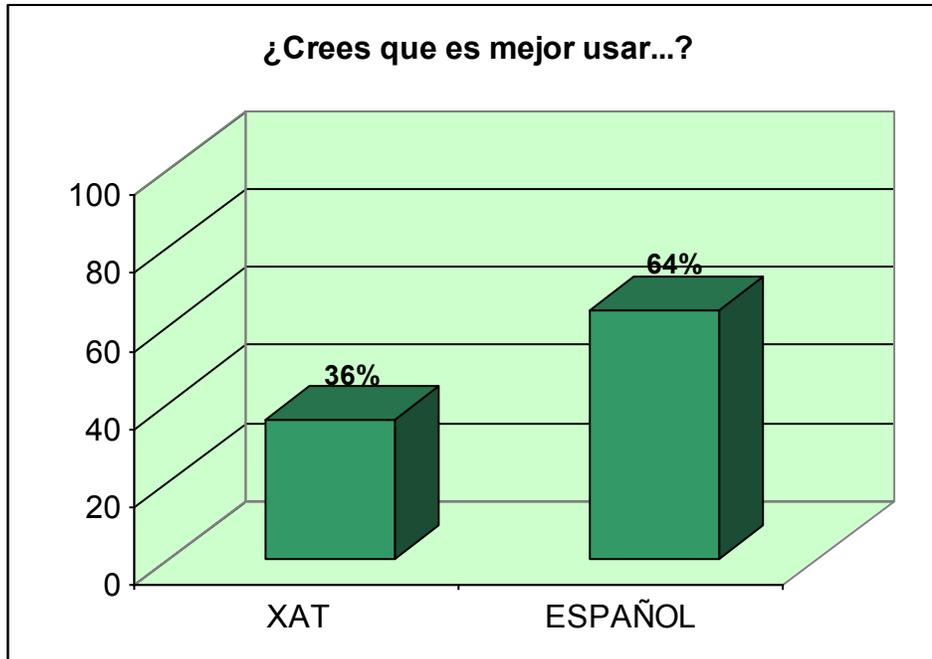
7. Razón por la que Sí lo empleas.



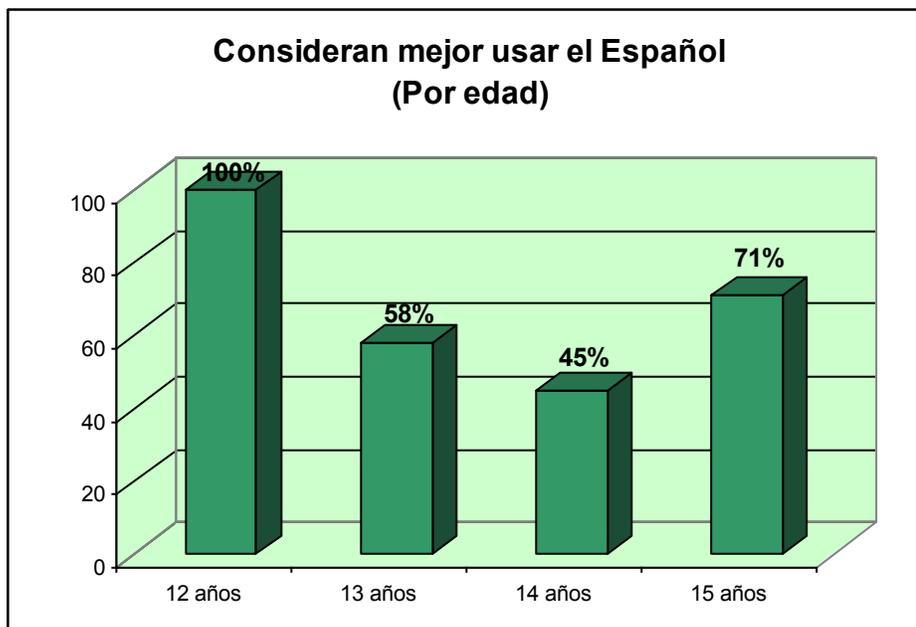
8. Razón por la que no lo empleas.



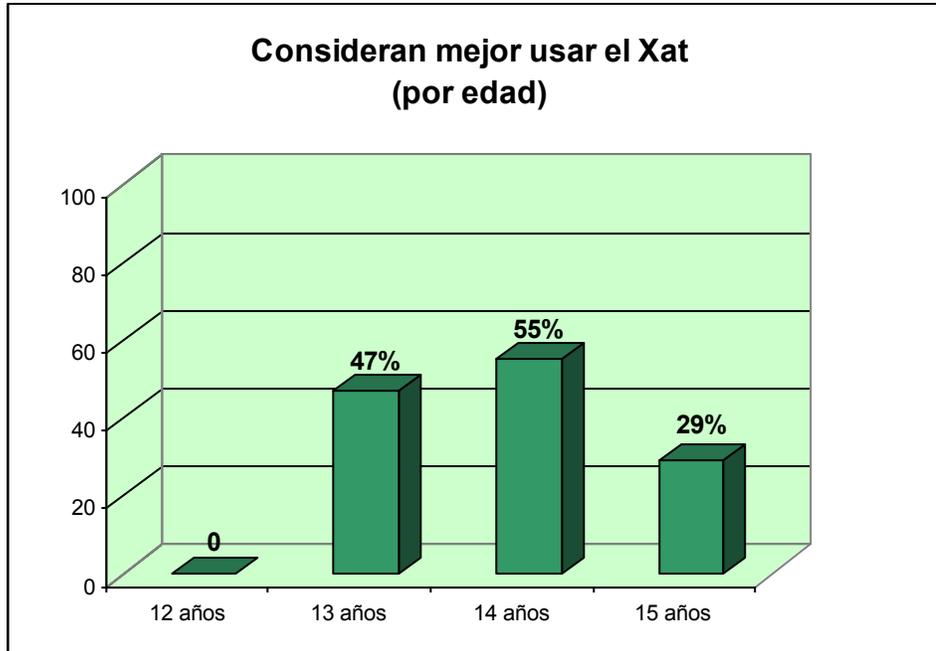
9. ¿Crees que es mejor escribir Español o Xat?



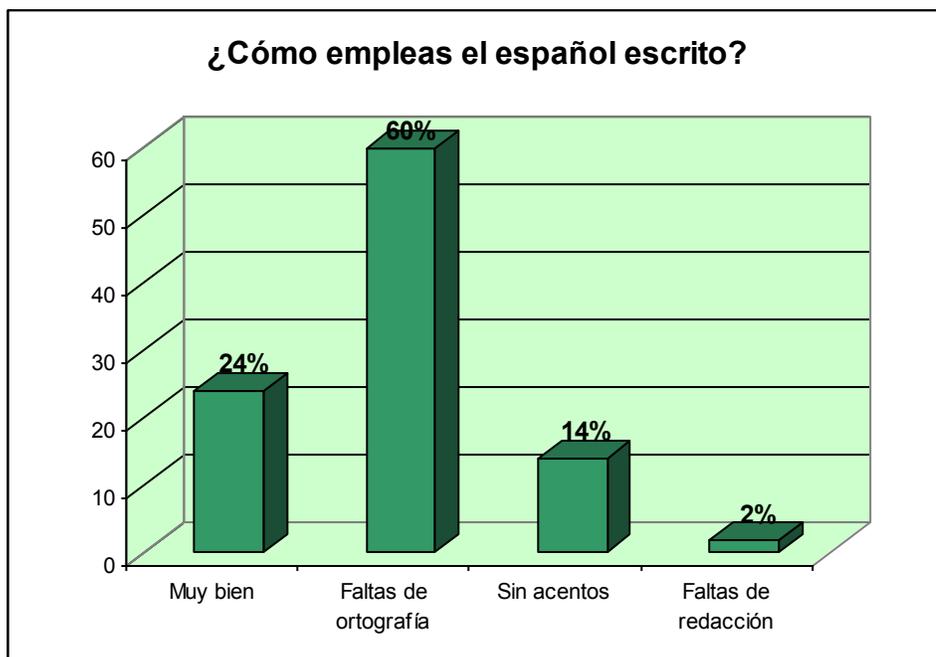
10. Porcentaje por edades, que consideran que es mejor emplear el español



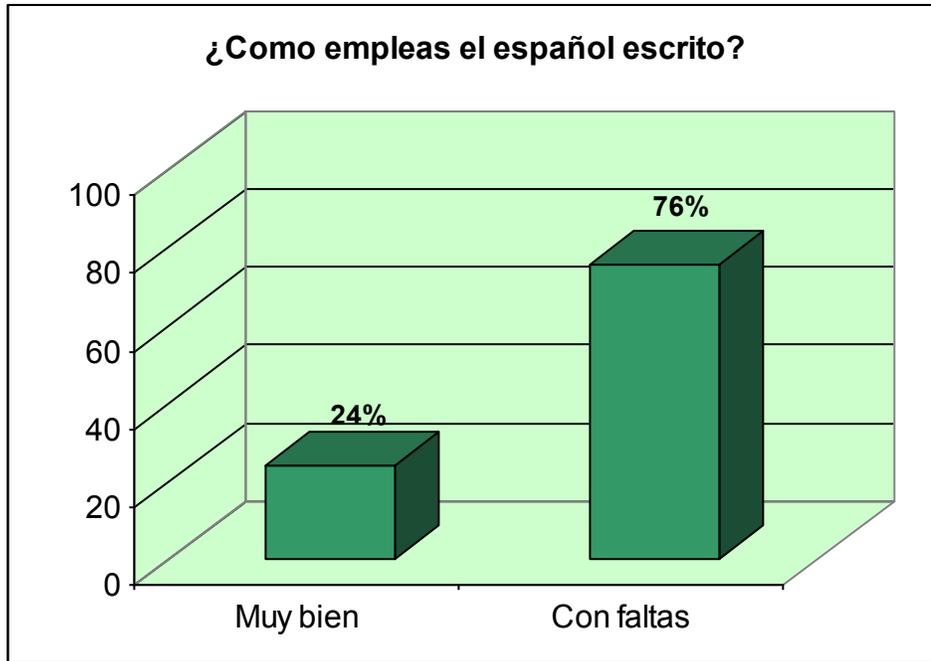
11. Porcentaje por edad que considera mejor emplear el lenguaje escrito abreviado.



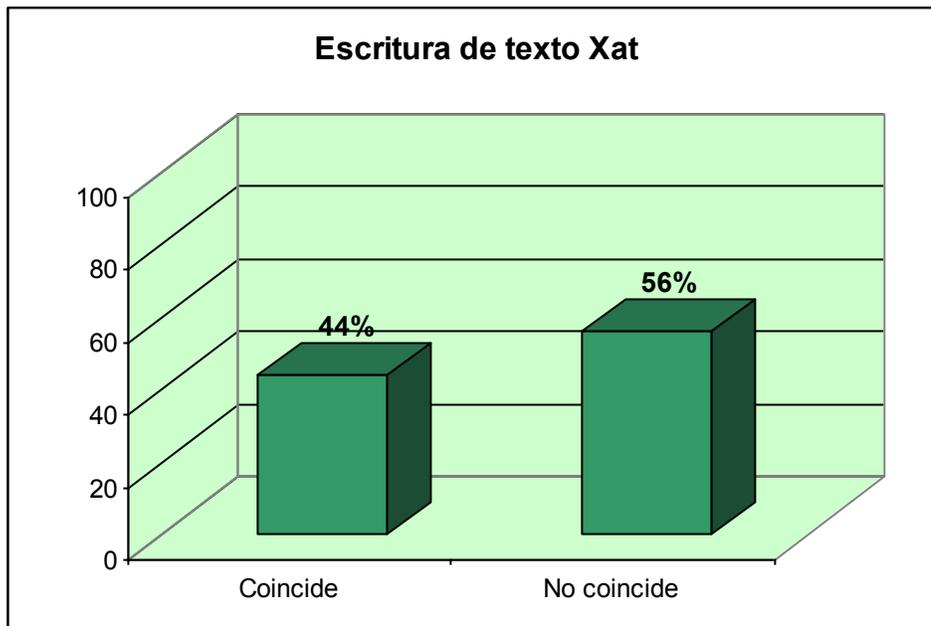
12. ¿Cómo empleas el español escrito?



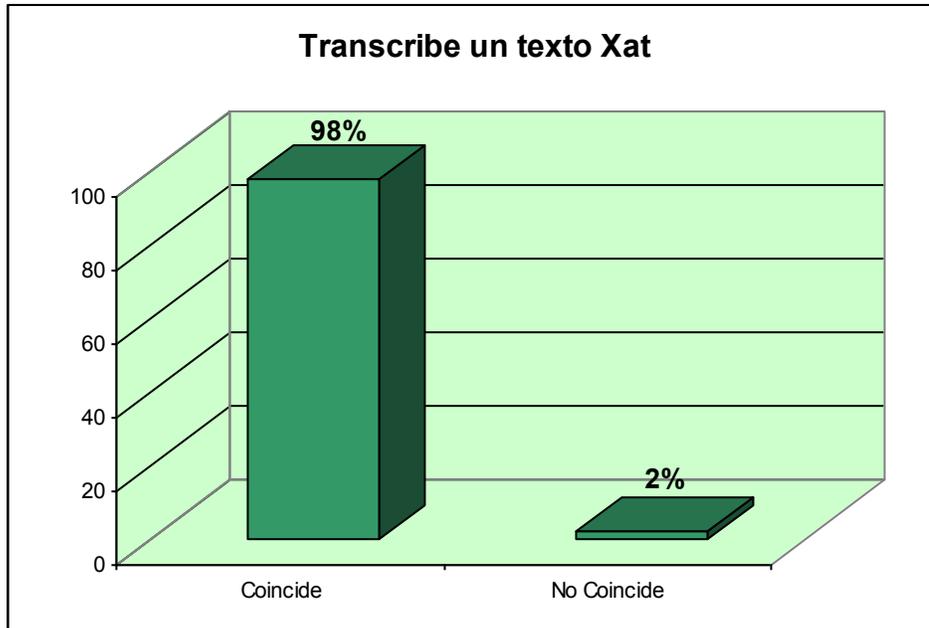
13. Gráfica general de Uso correcto e incorrecto del lenguaje escrito.



14. Escribe un texto breve en lenguaje Xat



15. Escribe correctamente el texto del xat al español.



BIBLIOGRAFÍA Y OTRAS FUENTES

BIBLIOGRAFÍA

- ALONSO MARTÍN, **Ciencia del lenguaje y arte del estilo**, Madrid, Aguilar, 1973, 1330pp.
- BERLO K. DAVID, **El proceso de la comunicación. Introducción a la Teoría ya la práctica**. Buenos Aires-Lima-Río de Janeiro-Caracas-Montevideo-México- Barcelona – Bogotá. Ed. “El ateneo”, 1971, 265pp.
- BLANCO ISAURO Y MONTERRUBIO GUADALUPE, **Hábil mente 3**, México, Grupo Educare, 2005, 96pp.
- BOURDIEU PIERRE, **Sociología y cultura**, Traductora Martha Pou, México, CNCA, 1995, 418pp.
- CARÁS TREVIÑO LUZ AMELIA Y ARJONILLA ALDAY YOLANDA, **Español 1**, México, Nuevo México, 1999, 203pp.
- CHÁVEZ GONZÁLEZ P. TEOBALDO, **El universo de las letras 1**, México, Fernández Editores, 1994, 214pp.
- CHÁVEZ GONZÁLEZ P. TEOBALDO, **El universo de las letras 2**, México, Fernández Editores, 1994, 198pp.
- CHÁVEZ GONZÁLEZ P. TEOBALDO, **El universo de las letras 3**, México, Fernández Editores, 1994, 214pp.
- Español. Educación Básica. Secundaria. Programas de Estudio 2006**, México, Comisión de los libros de texto gratuitos, SEG, 2006. 54pp.
- GUIRAUD PIERRE, **La semiología**, 20ª ed., México, Siglo veintiuno editores, 1994, 133pp.
- JIMÉNEZ O.R. Y PAULIN G. **Sociedad y lenguaje**, México, Cuaderno de comunicación no. 2, 1985,103pp.
- LASTRA YOLANDA, **Sociolingüística para hispanoamericanos**, México, El Colegio de México, 1992, 232pp.
- LEROY MAURICE, **Las grandes corrientes de la lingüística**, México, Fondo de Cultura Económica, 1969, 234pp.

- LYONS J., **Introducción al lenguaje y a la lingüística**, Barcelona, Teide, 1990, 336 pp.
- MALMBERG BERTIL.- **Los nuevos caminos de la lingüística**. México, Siglo veintiuno editores, 1989, 251pp.
- MARÍN, EMILIO, **Gramática española**, 38ava. ed., México, PROGRESO, 1989, tercer libro, 343pp.
- MUNGUÍA ZATARAIN, IRMA, ET AL., **Gramática de la Lengua española**. México, Larousse, 2000, 283pp.
- OCHOA, ADRIANA DE TERESA ET AL. **Español 2**, México, Serie Comunidad, ediciones SM, 2008, 343pp.
- Programa de Educación Básica 2006**, México, Comisión de los libros de texto gratuitos, SEG 2006, 72pp.
- REYNA MARGARITA Y DÍAZ C., **Saber hablar, poder hablar**, México, UAMX, 1989, 196pp.
- RICCI BITTI PÍO Y ZANI BRUNA **La comunicación como proceso**. Trad. Manuel Arbolí, 20ªed., Colección los cuarenta, México, Grijalbo, 1990, 290pp.
- SECO, MANUEL, **Gramática esencial del español**, 4ª. ed., España, ESPASA CALPE 1996, 420pp.
- SWADESH MAURICIO, **El lenguaje y la vida humana**, Colección Popular no.83, México, Fondo de Cultura Económica, 1966, 395pp.
- Tercer curso de español**, Departamento de Investigación Educativa nutesa, 3ª. ed., Santillana, México, 1985, 328pp.
- TOUSSAINT FLORENCE, **Crítica de la Información de Masas**, México, ANUIES, 1975, 102pp.
- TUSÓN JESÚS, **Aproximación a la lingüística**. 2ª.ed., Barcelona, Teidé, 1987, 182pp
- ZAID, GABRIEL, **“Los demasiados libros”**, en *Crítica del mundo cultural*, México, El Colegio Nacional, 1999, 202pp.

OTRAS FUENTES

Academia mexicana de la lengua en:

<<http://www.academia.org.mx/historia.php>>

Alfonso X en: <http://www.es.wikipedia.org/wiki/Alfonso_X_el_Sabio/>

Anglicismos en:

<<http://www.elcastellano.org/consultas.php?Tag=anglicismos>>

Antonio de Nebrija en:

<http://www.es.wikipedia.org/wiki/Antonio_de_Nebrija>

Chat en: <http://www.es.wikipedia.org/wiki/lenguaje_chat>

Colle Raymond Dr. En:

<http://www.puc.cl/curso_dist/conocer/analcon/introd.html>

CORRECCIÓN DE ESTILO. Apuntes personales de clase impartidos por la Lic.

María Eugenia Merino, SOGEM, México, 2000.

DE PAZ DALIA, **El Messenger, la gran pasión de los mexicanos** en:

<<http://www.el-universal.com.mx/articulos/54733.html>>

Diccionario Avanzado Didáctico del Español, México, Ediciones SM, 2002,
1184pp.

Diccionario de la Lengua Española, Madrid, ESPASA CALPE, 2001,1440pp.

Diccionario de la Real Academia de la lengua, <<http://www.rae.es>>

Diccionario Enciclopédico Quillet, 12ava. ed., México, Cumbre, 1983, Tomo I,
412pp.

Diccionario Enciclopédico Quillet, 12ava. ed., México, Cumbre, 1983, Tomo VI,
432pp.

Diccionario Enciclopédico Quillet, 12ava. ed., México, Cumbre, 1983, Tomo IX,
418pp.

Diccionario Práctico del estudiante, México, PROMEXA, 1982, Tomo VI, 287pp.

Diccionario virtual sms en <<http://www.diccionariosms.com/contenidos/>>

Editorial Televisa en: <<http://www.esmas.com/editorialtelevisa>>

"El hombre aproximativo", Traducción de Fernando Millán, Editorial Visor, 1982. Disponible en: <<http://www.tiramillas.net/libros/poema79.html>>

Funcionalismo en <<http://www.wikipedia.org/wiki/Funcionalismo>>

GARCÍA VINAY GABRIELA ALEJANDRA: **La comunicación, convivencia e interrelación universitaria** en:

<<http://www.upaep.mx/asuntEst/Liderazgo/LiderArtiLenguaje.htm>>

Gramática española. <<http://www.wikipedia.com>>

Grupo editorial Bauer de México en <<http://www.bauer.es>>

Grupo editorial Bauer de México en:

<<http://www.publidata.es/revistas/empresa/1001803022801/h-bauer-ediciones.1.html>>

Hacen comunicación 'creativa' y se apoyan en diccionario virtual, disponible en: <<http://www.upaep.mx/asuntest/>>

Haikús en <<http://es.shvoong.com/books/1631277-juan-jos%C3%A9-tablada-el-haik%C3%BA/>>

Historia Antigua y moderna de España, en:

<http://www.mailxmail.com/curso/excelencia/historia_espana/>

Historia del español. Otras aportaciones importantes para el español: Galicismos y Americanismos <<http://www.iesleonardodavinci.org>>

Italianismos en: <<http://www.ucm.es/BUCM/revistas/fil/11339527/articulos/>>

LARA RAMOS FERNANDO, dir.: **Diccionario del español usual en México**, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 1996, 941pp.

Lenguas indígenas antes de la conquista. Disponible en: <<http://www.criterios.com/modules>>

Lewis, M. Paul (ed.), 2009. Ethnologue: Languages of the World, Sixteenth edition. Dallas, Tex.: SIL International. En: <<http://www.ethnologue.com/>>

Lingüística disponible en: <<http://www.wikipedia.org/wiki/Linguística>>

Mexicanos, los que pasan más tiempo en messenger. En: <<http://www.eluniversal.com.mx/notas/613786.html>* >

Origen del español, en: <<http://www.monografias.com> >

Poemínimos en:

<http://www.redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/act_permanentes/lengua_comunicacion/el_oto%F1o/entrales/entrales_leer_pri04/etapa2/>

Revista *Bravo Por ti*, número 231, Grupo editorial Bauer México, agosto de 2009, 66pp.

Revista *Notas para ti*, número 18, Editorial Notmusa, agosto de 2009, 64pp.

Revista *Tú*, año 30, número 16, Editorial Televisa, agosto de 2009, 80pp.

SERNA ENRIQUE, "**La bestia y el genio**", Letras Libres, México, Año II, núm. 21, septiembre de 2000, 80pp.

SERNA VEN, **Breve examen de anglicismos**. Universidad de Nueva York en:

<http://cvc.cervantes.es/obref/aih/pdf/03/aih_03_1_092.pdf>

ZAMORA SERGIO, **La lengua española. El español de México**, en:

<<http://www.geocities.com/SiliconValley/Horizon/7428/index.htm>>

ZÁRRAGA PAOLA, **Hacen comunicación creativa y se apoyan en diccionario virtual**. En:

<<http://www.el-universal.com.mx/articulos/40067.html>>